- Niedopuszczalne jest zasłanianie otworów wentylacyjnych odkurzacza w czasie odkurzania. Nagrzane powietrze nie mając ujścia, może doprowadzić do przegrzania silnika, powodując awarię, lub spowodować deformacje części z tworzyw sztucznych.

WSKAZÓWKA
Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Odkurzacz przeznaczony jest tylko do użytku domowego.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni. Dywany wyczyszczone na mokro przed odkurzaniem wysusz.
- Odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym wyposażonym w ssawkoszczotkę przełączalną, która służy do odkurzania podłóg twardych i dywanów.
- Odkurzacze w klasie energetycznej A nie współpracują z turboszczotką ZELMER typ VB1000.
- Karta produktu dostarczana wraz z odkurzaczem, przedstawiająca parametry techniczne, jest integralną częścią instrukcji użytkowania.

Dane techniczne

Typ odkurzacza oraz jego parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej. Zabezpieczenie sieci 16 A.

Nie powoduje zakłóceń w odbiorze RTV.

Nie wymaga uziemienia ⧈.

Odkurzacze ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

– Sprzęt elektryczny przeznaczony do użytku w określonych granicach napięcia (LVD) – 2006/95/EC.
– Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 666/2013 w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla odkurzaczy.

Urządzenie spełnia wymagania określone Rozporządzeniem Delegowanym Komisji (UE) nr 665/2013 uzupełniającym dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy.

Poziom mocy akustycznej: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronie www.zelmer.pl.

Elektrostatyka

Odkurzanie niektórych powierzchni w warunkach niskiej wilgotności powietrza może doprowadzić do niewielkiego naelektryzowania się urządzenia. Jest to zjawisko naturalne, nie uszkadza urządzenia i nie jest jego wadą.

W celu zminimalizowania tego zjawiska zaleca się:

- rozładowanie urządzenia poprzez częste dotykanie rurą metalowych obiektów w pokoju,
- zwiększenie wilgotności powietrza w pomieszczeniu,
- stosowanie ogólnodostępnych środków antyelektrostatycznych.

TYPY ODKURZACZY ZVC335

Opcja wykonania i wyposażenie / Typ	Regulacja mocy ssania	Zawór bezpieczeństwa	Wskaźnik zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON”	Zabezpieczenie przed brakiem modułu worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON”	Zbiornik kurzu		Filtr wylotowy	Rura ssąca	Ssawkoszczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Turboszczotka	Szczotka parkietowa „BNB”	Miniturboszczotka
					Pojemnik „CYKLON”	Worek „SAFBAG”									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA	Teleskopowa	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA	Teleskopowa	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 szt.	EPA	Teleskopowa	+	+	+	+	–	–	–

Wszystkie akcesoria można nabyć w: punktach serwisowych, sklepach AGD, sklepie internetowym.

Budowa urządzenia A

❶ Zaczep do mocowania ssawkoszczotki
❷ Wtyczka z przewodem przyłączeniowym
❸ Przycisk włącz/wyłącz
❹ Wskaźnik zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON"
❺ Suwak regulacji mocy ssania
❻ Przycisk zwijacza
❼ Uchwyt
❽ Zaczep pokrywy przedniej
❾ Wąż ssący
❿ Filtr wylotowy EPA (zamontowany w odkurzaczu)
⓫ Filtr wlotowy (zamontowany w odkurzaczu)
⓬ Osłona filtra wlotowego (zamontowana w odkurzaczu)
⓭ Rura ssąca teleskopowa z hakiem mocującym
⓮ Moduł worka SAFBAG (z zamontowanym workiem SAFBAG)
⓯ Szczotka mała
⓰ Ssawka szczelinowa
⓱ Ssawka mała
⓲ Pojemnik kurzu „CYKLON"
⓳ Filtr podstawowy EPA (zamontowany w odkurzaczu)
⓴ Filtr piankowy (zamontowany w odkurzaczu)
㉑ Ssawkoszczotka przełączalna
㉒ Turboszczotka (typ ZVC335ST)
㉓ Szczotka parkietowa „BNB"

Służy do czyszczenia i polerowania twardych, wrażliwych na porysowanie powierzchni, np. podłóg z drewna, paneli, parkietu, marmuru, płytek, itp.

Delikatne i miękkie włosie pochodzenia naturalnego zapewnia maksymalną skuteczność odkurzania i chroni przed porysowaniem czyszczonej powierzchni.

㉔ Miniturboszczotka (typ ZVC335SM)

Przygotowanie odkurzacza do użytku B

- Odkurzacz Voyager Twix posiada dwa alternatywne moduły zbierania kurzu, do wyboru przez użytkownika:
  - Bezworkowy pojemnik kurzu „CYKLON" z filtrem EPA – gdzie kurz poddany jest „odwirowaniu" i odkłada się w zbiorniku.
  - Moduł worka SAFBAG – kurz zostaje gromadzony w jednorazowym worku o wysokich walorach filtracyjnych.

① Końcówkę węża włóż w otwór odkurzacza i lekko dociśnij. Charakterystyczny „click" świadczy o prawidłowo zamontowanym wężu.

② Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą ssącą teleskopową.

③ Rurę ssącą teleskopową ustaw na żądaną długość przesuwając suwak zgodnie ze strzałką i wysuń/zsuń rurę.

④ Na drugim końcu rury ssącej zamontuj odpowiednią ssawkę bądź szczotkę.

⑤ Ssawkoszczotka przełączalna może być używana do odkurzania podłoży twardych i dywanów. W celu odkurzania podłoży twardych – podłóg z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp., wysuń szczotkę wciskając przełącznik na ssawkoszczotce zgodnie z rysunkiem. Do odkurzania dywanów schowaj szczotkę (ustaw przełącznik na ssawkoszczotce w położeniu „").

⑥ Chwyć wtyczkę przewodu przyłączeniowego **(2)** i wyciągnij go z odkurzacza.

> ⚠ ***Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę sygnalizującą koniec wyciąganego przewodu. Dalsze próby (szarpanie) mogą doprowadzić do jego uszkodzenia.***

- Włóż wtyczkę przewodu do gniazda sieciowego.

Przed uruchomieniem odkurzacza upewnij się czy moduł worka SAFBAG lub pojemnik kurzu „CYKLON" jest zamontowany w komorze odkurzacza a także czy wszystkie filtry są zamontowane w odkurzaczu.

⑦ Uruchom odkurzacz naciskając przycisk „włącz/wyłącz" **(3)**.

⑧ Odkurzacz wyposażony jest w elektroniczny regulator mocy, który umożliwia płynną regulację mocy odkurzacza. Regulacja mocy odbywa się za pomocą suwaka. Przesunięcie suwaka zgodnie z jego oznaczeniem (lub) spowoduje zwiększenie mocy ssania lub jej zmniejszenie.

Demontaż filtrów

W odkurzaczu zastosowano filtry EPA nowej generacji tzw. „zmywalne", których okres użytkowania można znacznie zwiększyć poprzez systematyczne czyszczenie pod bieżącą wodą, zachowując ich wysoką skuteczność filtracji powietrza. Przed wymianą filtrów upewnij się że odkurzacz jest wyłączony i wtyczka przewodu przyłączeniowego jest wyciągnięta z gniazda sieci.

FILTR PODSTAWOWY EPA I FILTR PIANKOWY C

Okresowo konieczne jest oczyszczenie filtra podstawowego EPA z drobnych frakcji kurzu.

Zdemontuj pojemnik kurzu „CYKLON" i opróżnij go zgodnie z pkt. **(G)**.

① Filtr podstawowy EPA jest częścią pojemnika kurzu „CYKLON". Naciśnij dwa zaczepy filtra podstawowego EPA **(19)** i wyjmij go z pojemnika kurzu.

② Wyjmij filtr piankowy **(20)**. Jeśli filtr piankowy **(20)** zostanie zabrudzony, istnieje możliwość przepłukania filtra piankowego pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.

Główną funkcją filtra piankowego **(20)** jest ochrona filtra podstawowego EPA **(19)** przed nadmiernym zabrudzeniem.

> ⚠ ***Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra piankowego (20).***

- Wyczyść plisy filtra podstawowego EPA **(19)**, w przypadku uszkodzenia plisy filtra należy bezwzględnie wymienić go na nowy. Jeśli filtr podstawowy EPA **(19)** zostanie zabrudzony, istnieje również możliwość przepłukania filtra pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.

⚠ ***Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra podstawowego EPA (19).***

- Włóż filtr piankowy w uprzednio zajmowane miejsce.

③ Nowy/przepłukany filtr podstawowy EPA **(19)** włóż do pojemnika kurzu w uprzednio zajmowane miejsce. Charakterystyczny „click” świadczy o prawidłowo zamontowanym filtrze.

④ Pojemnik kurzu „CYKLON” wraz z zamontowanym filtrem podstawowym EPA **(19)** włóż do komory odkurzacza i zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” zgodnie z pkt **(G)**.

FILTR WYLOTOWY EPA **D**

① Zwolnij zaczep pokrywy przedniej **(8)** i otwórz ją.

② Wyjmij filtr wylotowy EPA **(10)** znajdujący się pod pokrywą odkurzacza.

③ Wyczyść plisy filtra wylotowego EPA **(10)**, w przypadku uszkodzenia plisy filtra należy bezwzględnie wymienić go na nowy. Jeśli filtr wylotowy EPA **(10)** zostanie zabrudzony, istnieje również możliwość przepłukania filtra pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.

⚠ ***Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego lub uszkodzonego filtra wylotowego EPA (10).***

④ Nowy/przepłukany filtr wylotowego EPA **(10)** włóż w uprzednio zajmowane miejsce.

⚠ ***Uszkodzony filtr wylotowy (10) wymieniaj zawsze na nowy fabrycznie oryginalny.***

- Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click”.

FILTR WLOTOWY **E**

① Zwolnij zaczep pokrywy przedniej **(8)** i otwórz ją.

② Wyjmij z komory odkurzacza moduł worka SAFBAG/ pojemnik kurzu „CYKLON”.

③ Wysuń z prowadnic znajdujących się na tylnej ściance komory odkurzacza osłonę filtra wlotowego z zamontowanym filtrem wlotowym.

④ Z osłony filtra wlotowego wyjmij filtr wlotowy **(11)**.

⑤ Jeśli filtr wlotowy **(11)** zostanie zabrudzony, istnieje możliwość przepłukania filtra pod bieżącą wodą. Przed ponownym montażem pamiętaj, aby osuszyć w/w filtr.

⚠ ***Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego filtra wlotowego (11).***

⑥ Nowy/przepłukany filtr włóż do osłony filtra wlotowego **(12)**.

⚠ ***Uszkodzony filtr wlotowy wymieniaj zawsze na nowy fabrycznie oryginalny.***

⑦ Osłonę filtra wlotowego z filtrem wsuń do oporu w prowadnice na uprzednio zajmowane miejsce.

⑧ Włóż do komory odkurzacza moduł worka SAFBAG/ pojemnik kurzu „CYKLON”.

- Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click”.

Demontaż/montaż worka SAFBAG **F**

ℹ ***Odkurzacz wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, który znajduje się w komorze zbiornika kurzu. Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia a także w przypadku nadmiernego zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON”. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „furgotanie” w odkurzaczu. Otwarcie zaworu bezpieczeństwa spowoduje zaświecenie się wskaźnika zapełnienia worka/pojemnika kurzu „CYKLON”.***

① Odkurzacz wyposażony jest we wskaźnik zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON” **(4)**, jego zaświecenie się w trakcie pracy (ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią) informuje, iż zachodzi konieczność opróżnienia lub wymiany worka. Wskaźnik zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON” **(4)** może zadziałać również w przypadku zapchania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia.

② Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz **(3)**. Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

③ Naciśnij dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża i wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.

④ Zwolnij zaczep pokrywy przedniej **(8)** i otwórz ją.

⑤ Wyjmij z komory odkurzacza moduł worka SAFBAG **(14)**.

⑥ Zwolnij blokadę płytki worka a następnie wysuń worek SAFBAG z modułu worka SAFBAG. Zamknij zakrywkę worka SAFBAG, tak by zasłonić otwór zapełnionego worka. Wyrzuć go do śmieci.

⑦ Włóż płytkę nowego worka pomiędzy prowadnice modułu worka SAFBAG **(14)** i wsuń ją do oporu. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku.

⑧ Moduł worka SAFBAG wraz z zamontowanym workiem **(14)** wsuń w prowadnice znajdujące się na ścianie komory odkurzacza. Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click” – uważaj by nie przytrzasnąć worka.

> ⚠ ***Nie odkurzaj bez zamontowanego w odkurzaczu modułu worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON". Brak modułu worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON" uniemożliwia zatrzaśnięcie pokrywy przedniej odkurzacza.***

Odkurzacze Zelmer wyposażone są w worki SAFBAG w ilości podanej w tabeli. Wymiana worka jest konieczna, gdy zauważysz, że:

a) zaświeci się wskaźnik zapełnienia worka SAFBAG/pojemnika kurzu „CYKLON",
b) zadziała zawór bezpieczeństwa,
c) odkurzacz znacznie słabiej odkurza,
d) worek jest zapełniony.

Numer zestawu worków SAFBAG, który można dokupić, umieszczony jest na naklejce w komorze odkurzacza.

Demontaż/montaż pojemnika kurzu „CYKLON" (G)

Odkurzacz wyposażony jest w wyjmowany pojemnik kurzu „CYKLON", w którym gromadzą się zanieczyszczenia. Po zapełnieniu pojemnika kurzu „CYKLON" należy go opróżnić.

① Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz **(3)**. Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

② Naciśnij dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża i wyjmij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.

③ Zwolnij zaczep pokrywy przedniej **(8)** i otwórz ją.

④ Wyjmij z komory odkurzacza pojemnik kurzu „CYKLON" **(18)**.

⑤ Odchyl zaczep na pokrywie pojemnika kurzu „CYKLON" i otwórz go. Opróżnij zbiornik z nagromadzonych w nim śmieci.

> ⚠ ***Po tej czynności sprawdź filtr podstawowy EPA i w razie potrzeby wyczyść go lub wymień.***

⑥ Załóż i zamknij pokrywę pojemnika kurzu „CYKLON", mocno dociśnij zatrzask aż do usłyszenia charakterystycznego „click".

> ⚠ ***Pojemnik musi być dokładnie zamknięty. W przeciwnym razie kurz będzie przedostawał się do komory odkurzacza i spadnie siła ssania.***

⑦ Opróżniony pojemnik kurzu „CYKLON" włóż do komory odkurzacza.

⑧ Zamknij pokrywę naciskając ją, aż do usłyszenia charakterystycznego „click".

Zakończenie pracy, czyszczenie i konserwacja (H)

① Wyłącz odkurzacz naciskając przycisk włącz/wyłącz **(3)**.

② Wyciągnij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.

③ Zwiń przewód naciskając przycisk zwijacza **(6)**. Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania i uderzenia wtyczki o korpus odkurzacza.

④ Rozłącz rurę ssącą teleskopową ze ssawką lub szczotką.

⑤ Rozłącz rurę ssącą teleskopową z wężem.

⑥ Naciśnij na dwa boczne przyciski znajdujące się na końcówce węża, następnie wyciągnij końcówkę węża z otworu wlotowego odkurzacza.

⑦ Odkurzacz można przechowywać w położeniu pionowym lub poziomym. Wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę, by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.

Przechowywanie poziome:

- włóż uchwyt znajdujący się w tylnej części ssawkoszczotki w gniazdo uchwytu umieszczone z tyłu odkurzacza obok wyjścia przewodu przyłączeniowego.

Przechowywanie pionowe:

- na rurę teleskopową nałóż ssawkoszczotkę,
- włóż dolną część uchwytu wyposażenia w gniazdo uchwytu znajdujące się na spodzie odkurzacza obok kółka przedniego.

⑧ Obudowę i komorę odkurzacza w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń) wysusz lub wytrzyj do sucha.

> ⚠ ***Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników.***

Przykładowe problemy podczas eksploatacji odkurzacza

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Odkurzacz wyłączył się w czasie pracy – zadziałał bezpiecznik termiczny.	• Wyłącz odkurzacz, wyjmij wtyczkę przewodu z gniazdka sieci i odczekaj ok. 40 minut do ponownego załączenia. • Jeżeli zadziałanie bezpiecznika termicznego powtarza się zbyt często, lub jeśli po ochłodzeniu odkurzacza nie można go włączyć ponownie, oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Słychać charakterystyczne „furkotanie" odkurzacza wskazujące na zadziałanie zaworu bezpieczeństwa.	• Worek na kurz może być pełny – wymień worek na nowy. • Mimo, iż worek nie jest jeszcze pełny, wymień go na nowy. W niesprzyjających warunkach drobny pył mógł zatkać pory na powierzchni worka. • Pojemnik kurzu „CYKLON" może być pełny - opróżnij go. • Wyczyść zbiornik kurzu i filtry. • Rura ssąca, wąż lub nasadka jest zablokowana – usuń przyczyny zatkania.

PROBLEM	CO ZROBIĆ
Worek został uszkodzony.	Wymień worek i filtry.
Odkurzacz słabo odkurza.	Wymień worek i filtry, sprawdź rurę ssącą, wąż i ssawkę – usuń przyczyny zatkania.
Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej.	Sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego, jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.
Odkurzacz nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy.	Oddaj odkurzacz do punktu serwisowego.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu:

Opakowania kartonowe przekaż na makulaturę.

Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!

Importer: Zelmer Pro Sp. z o.o. – Polska

DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
  http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
  salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
  http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**
  ☎ 801 005 500
  22 20 55 259

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

CZ

Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si pozorně tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si prosím uschovejte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

Bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ!/POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.
- Jesliže je neoddělitelná přívodní šňůra poškozená, je nutné ji vyměnit u výrobce, ve specializovaném servisu odborným personálem nebo kvalifikovanou osobou. Vyvarujete se tak nebezpečí úrazu.
- Opravy přístroje může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě vzniku závad se obraťte na specializovaný servis.
- Před čištěním přístroje, jeho montáži nebo demontáži, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky.
- Před výměnou příslušenství nebo před manipulací v blízkosti součástek pohybujících se během provozu vysavače je nutno spotřebič vypnout a odpojit od napájení.
- Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to, aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.
- Nevysávejte tekutiny ani vlhkou nečistotu.
- Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let, osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležité zkušenosti a znalosti pouze tehdy, bude-li jim zajištěn náležitý dohled nebo budou poučeny o bezpečném používání přístroje a budou informovány o možném riziku. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou provádět děti pouze pod dohledem.

POZOR!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Připojte vysavač do elektrické sítě se střídavým proudem 230 V chráněné síťovým jističem 16 A.
- Nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
- Nepřejíždějte vysavačem a kartáči přes napájecí šňůru – může dojít k poškození izolace.
- Nevysávejte bez modulu sáčku SAFBAG/prachové nádoby CYKLON, filtrů nebo v případě poškození těchto dílů.
- Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel. Vyvarujte se vysávání ostrých předmětů.
- Kontrolujte sací hadici, trubice a sací hubice. Nečistoty nacházející se uvnitř odstraňujte.
- Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren, kopírek apod.
- Není přípustné blokovat výstupní otvory vysavače během vysávání. Teplý vzduch bez možnosti úniku může způsobit přehřátí motoru a poruchu vysavače nebo deformaci umělohmotných částí.

POKYNY

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Vysavač je určen pouze k domácímu použití.
- Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů. Koberce, které byly čištěny mokrou cestou, před vysáváním vysušte.

- Vysavač je univerzální, je vybaven přepínatelnou hubicí s kartáčem, která slouží k úklidu tvrdých podlah i k vysávání koberců.
- Vysavače zařazené do energetické třídy A nejsou kompatibilní s turbokartáčem ZELMER typ VB1000.
- Nedílnou součástí návodu k obsluze je informační list dodávaný s vysavačem, ve kterém jsou uvedeny technické parametry.

Technické údaje

Typ vysavače a jeho technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku. Ochrana sítě 16 A.

Nezpůsobuje rušení rádiových a TV přijímačů.

Nevyžaduje uzemnění ⧈.

Vysavače ZELMER splňují požadavky platných norem.

Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

– Elektrické zařízení určené k použití v určených mezích napětí (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise (EU) č. 666/2013, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/EC, pokud jde o požadavky na ekodesign vysavačů.

Zařízení splňuje požadavky Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 665/2013, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/30/EU, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích vysavačů.

Hladina hluku: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Výrobek je označen symbolem CE na typovém štítku.

Elektrostatika

Při vysávání některých povrchů v podmínkách nízké vlhkosti vzduchu se přístroj může lehce nabít statickou elektřinou. Je to normální jev, nepoškozuje zařízení a není to jeho vada.

Pro minimalizaci tohoto jevu se doporučuje:

- vybíjet přístroj častým dotykem trubicí kovových předmětů v pokoji,
- zvýšit vlhkost vzduchu v místnosti,
- používat obecně dostupné prostředky proti statické elektřině.

TYPY VYSAVAČŮ ZVC335

Provedení a vybavení / Typ	Ovládání sacího výkonu	Bezpečnostní ventil	Ukazatel zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby CYKLON	Ochrana proti nepoužití modulu sáčku SAFBAG/prachové nádoby CYKLON	Prachová nádoba		Filtr na výstupu	Sací trubice	Hubice s kartáčem	Malá hubice	Štěrbinová hubice	Malý kartáč	Turbokartáč	Parketový kartáč BNB	Miniturbokartáč
					Nádoba CYKLON	Sáček SAFBAG									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	–	–	–

Konstrukce A

1. Úchytka pro připevnění hubice s kartáčem
2. Zástrčka s napájecím kabelem
3. Tlačítko zapni/vypni
4. Ukazatel zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON”
5. Šoupátko nastavení sacího skonu
6. Tlačítko navíjení
7. Držák
8. Úchytka předního víka
9. Sací hadice
10. Výstupní filtr EPA (namontovaný ve vysavači)
11. Vstupní filtr (namontovaný ve vysavači)
12. Kryt filtru na vstupu (namontovaný ve vysavači)
13. Teleskopická sací trubice se záchytným háčkem
14. Modul sáčku SAFBAG (s namontovaným sáčkem SAFBAG)
15. Malý kartáč

⓰ Štěrbinová hubice

⓱ Malá hubice

⓲ Prachová nádoba CYKLON

⓳ Základní filtr EPA (namontovaný ve vysavači)

⓴ Pěnový filtr (namontovaný ve vysavači)

㉑ Přepojitelná hubice s kartáčem

㉒ Turbokartáč (typ ZVC335ST)

㉓ Parketový kartáč BNB (Brush Natural Bristle)

Je určen k čištění a leštění tvrdých povrchů citlivých na poškrábání, např. dřevěných podlah, podlahových panelů, parket, mramoru, obložení apod.

Jemné a měkké štětiny přírodního původu zajišťují maximální účinnost vysávání a chrání čištěné povrchy před poškrábáním.

㉔ Miniturbokartáč (typ ZVC335SM)

Příprava vysavače k použití (B)

- Vysavač Voyager Twix je vybaven dvěma alternativními moduly shromažďování prachu, ze kterých si uživatel může vybrat:
  - Prachovou nádobu CYKLON bez sáčku s filtrem EPA, kde je prach odstřeďován a ukládán v nádobě.
  - Modul sáčku SAFBAG, kde je prach shromažďován v prachovém sáčku na jedno použití s vysokými filtračními vlastnostmi.

① Konec hadice vložte do otvoru ve vysavači a mírně zatlačte. Správnou montáž hadice potvrdí typické „cvaknutí“.

② Druhý konec hadice (rukojeť) spojte se sací trubicí.

③ Teleskopickou sací trubici nastavte na požadovanou délku posunutím šoupátka ve směru šipky a trubici vysuňte/zasuňte.

④ Na druhém konci sací trubice namontujte příslušnou sací hubici nebo kartáč.

⑤ Přepínatelný sací kartáč se může používat pro vysávání tvrdých podkladů a koberců. Pro vysávání tvrdých podkladů – dřevěných, umělohmotných, dlážděných aj. podlah vysuňte kartáč zmáčknutím přepínače na hubici, jak je uvedeno na obrázku . Pro vysávání koberců zasuňte kartáč (přepínač na sacím kartáči nastavte do polohy „ “).

⑥ Uchopte vidlici napájecího kabelu **(2)** a vytáhněte jej z vysavače.

> ⚠ ***Při vytahování napájecího kabelu věnujte pozornost žlutému proužku signalizujícímu konec vytahovaného kabelu. Další pokusy (tahání) mohou vést k jeho poškození.***

- Vložte zástrčku kabelu do síťové zásuvky.

Před zapnutím vysavače se ujistěte zda modul sáčku SAFBAG nebo prachové nádoby CYKLON je namontován v komoře vysavače a také zda jsou ve vysavači namontovány všechny filtry.

⑦ Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni“ **(3)**.

⑧ Vysavač je vybaven elektronickým regulátorem sacího výkonu, který umožňuje plynulé ovládání sacího výkonu vysavače. Regulace výkonu se provádí pomocí šoupátka. Posunutím šoupátka v souladu s označením (nebo) dojde ke zvýšení nebo zmenšení sacího výkonu.

Demontáž filtrů

Tento vysavač pracuje s EPA filtry nové generace, tzv. „omyvatelnými“ filtry, jejichž životnost lze značně prodloužit pravidelným čištěním pod tekoucí vodou, díky kterému si zachovávají vysokou účinnost filtrace vzduchu.

Před výměnou filtrů se ujistěte, zda je vysavač vypnutý a zástrčka napájecího kabelu je vytažena se síťové zásuvky.

ZÁKLADNÍ EPA FILTR A PĚNOVÝ FILTR (C)

Základní filtr EPA je nutno pravidelně čistit a zbavovat jej drobných prachových částic.

Odmontujte prachovou nádobu „CYKLON“ a vyprázdněte ji podle bodu **(G)**.

① Základní filtr EPA je součástí prachové nádoby „CYKLON“. Stiskněte dvě úchytky základního filtru EPA **(19)** a vyjměte jej z prachové nádoby.

② Vyjměte pěnový filtr **(20)**. Pokud dojde k znečištění pěnového filtru **(20)**, je nutno jej propláchnout pod tekoucí vodou. Před opětovným vložením nezapomeňte pěnový filtr vysušit.

Hlavní funkcí pěnového filtru **(20)** je ochrana základního filtru EPA **(19)** před přílišným znečištěním.

> ⚠ ***Z bezpečnostních důvodů není dovoleno vkládat vlhký nebo poškozený pěnový filtr (20).***

- Vyčistěte záhyby základního filtru EPA **(19)**, pokud došlo k poškození záhybů, je nutno filtr bezpodmínečně vyměnit za nový. Pokud dojde k znečištění základního filtru EPA **(19)**, je možno jej také propláchnout pod tekoucí vodou. Před opětovným vložením nezapomeňte základní filtr vyčistit.

> ⚠ ***Z bezpečnostních důvodů není dovoleno vkládat vlhký nebo poškozený základní filtr EPA (19).***

- Vložte pěnový filtr na jeho místo.

③ Nový/propláchnutý základní filtr EPA **(19)** vložte do prachové nádoby na jeho místo. Správnou montáž filtru potvrdí typické „cvaknutí“.

④ Prachovou nádobu „CYKLON“ s vloženým základním filtrem EPA **(19)** vložte do komory vysavače, zavřete víko a přitlačte je, dokud neuslyšíte typické „cvaknutí“ podle bodu **(G)**.

VÝSTUPNÍ FILTR EPA (D)

① Uvolněte zámek předního víka **(8)** a otevřete je.

② Vyjměte výstupní filtr EPA **(10)**, který se nachází pod víkem vysavače.

③ Vyčistěte záhyby výstupního filtru EPA **(10)**, pokud došlo k poškození záhybů, je nutno filtr bezpodmínečně vyměnit za nový. Pokud dojde k znečištění výstupního filtru EPA **(10)**, je možno jej také propláchnout pod tekoucí vodou. Před opětovným vložením nezapomeňte výstupní filtr vyčistit.

Z bezpečnostních důvodů není dovoleno vkládat vlhký nebo poškozený výstupní filtr EPA (10).

④ Nový/propláchnutý výstupní filtr EPA **(10)** vložte zpět na jeho místo.

Poškozený výstupní filtr (10) vyměňujte vždy za nový originální výrobek.

- Zavřete víko a přitlačte je, dokud neuslyšíte typické „cvaknutí“.

VSTUPNÍ FILTR E

① Uvolněte zámek předního víka **(8)** a otevřete je.

② Vyjměte z komory vysavače modul sáčku SAFBAG/prachovou nádobu „CYKLON“.

③ Z vodicích drážek na zadní stěně komory vysavače vysuňte kryt filtru na vstupu s namontovaným filtrem.

④ Z krytu filtru na vstupu vyjměte filtr na vstupu **(11)**.

⑤ Pokud dojde k znečištění vstupního filtru **(11)**, je možno jej propláchnout pod tekoucí vodou. Před opětovným vložením nezapomeňte vstupní filtr vyčistit.

Z bezpečnostních důvodů není dovoleno vkládat vlhký vstupní filtr (11).

⑥ Nový/propláchnutý filtr vložte do krytu vstupního filtru **(12)**.

Poškozený filtr na vstupu (15) vyměňujte vždy za nový stejného typu.

⑦ Kryt filtru na vstupu zasuňte i s filtrem na doraz do vodicí drážky, kde byl umístěn.

⑧ Do komory vysavače vložte modul sáčku SAFBAG/prachovou nádobu „CYKLON“.

- Uzavřete víko vysavače zatlačením, zazní typické zacvaknutí.

Demontáž/montáž sáčku SAFBAG F

Vysavač je vybaven bezpečnostním ventilem, který se nachází v komoře prachové nádoby. Otevírá se automaticky, když dojde k úplnému ucpání sací hadice nebo k ní připojených součástí vybavení, a také v případě nadměrného zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“. Po otevření ventilu je ve vysavači slyšet typické „třepetání“. Po otevření bezpečnostního ventilu se rozsvítí ukazatel zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“.

① Vysavač je vybaven ukazatelem zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“ **(4)**. Rozsvícení ukazatele v průběhu provozu (sací hubice nebo kartáč jsou zvednuty nad čištěnou plochou) informuje, že je nutno sáček vyprázdnit nebo vyměnit. Ukazatel zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“ **(4)** může signalizovat také ucpání sací hadice nebo připojeného příslušenství.

② Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni **(3)**, vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

③ Zmáčkněte dva boční tlačítka nacházející se na konci hadice, poté vyjměte konec hadice z vstupního otvoru vysavače.

④ Uvolněte zámek předního víka **(8)** a otevřete je.

⑤ Vyjměte z komory vysavače modul sáčku SAFBAG **(14)**.

⑥ Uvolněte zámek destičky sáčku a pak vysuňte sáček SAFBAG z modulu sáčku SAFBAG. Zavřete uzávěr sáčku SAFBAG tak, abyste zakryli otvor zaplněného sáčku. Pak jej vyhoďte do odpadu.

⑦ Vložte nový sáček do vodicích drážek modulu sáčku SAFBAG **(14)** a zasuňte jej na doraz. Směr nasunování sáčku je vyznačen na sáčku šipkou.

⑧ Modul sáčku SAFBAG s namontovaným sáčkem zasuňte do vodicích drážek nacházejících se na stěně komory vysavače. Uzavřete víko vysavače zatlačením, zazní typické zacvaknutí – dbejte, aby nedošlo k přiskřípnutí sáčku.

Nevysávejte bez nainstalovaného modulu sáčku SAFBAG/prachové nádoby “CYKLON“. Bez modulu sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“ nelze zavřít přední víko vysavače.

Vysavače Zelmer jsou vybaveny prachovými sáčky SAFBAG v počtu uvedeném v tabulce. Výměnu sáčku doporučujeme v těchto případech:

a) rozsvítí se ukazatel zaplnění sáčku SAFBAG/prachové nádoby „CYKLON“,
b) dojde k sepnutí bezpečnostního ventilu,
c) výkon vysavače se výrazně sníží,
d) prachový sáček je plný.

Číslo sady sáčků SAFBAG, kterou lze dokoupit, je umístěno na nálepce v pouzdře vysavače.

Demontáž/montáž prachové nádoby „CYKLON“ G

Vysavač je vybaven odnímatelnou prachovou nádobou „CYKLON“, ve které se shromažďují nečistoty. Po naplnění prachové nádoby „CYKLON“ je tuto nutno vyprázdnit.

① Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka zapni/vypni **(3)**, vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

② Zmáčkněte dva boční tlačítka nacházející se na konci hadice, poté vyjměte konec hadice z vstupního otvoru vysavače.

③ Uvolněte zámek předního víka **(8)** a otevřete je.

④ Vyjměte z komory vysavače prachovou nádobu „CYKLON“.

⑤ Odklopte úchyty na víku prachové nádoby „CYKLON“ a otevřete ji. Vyprázdněte smetí z nádoby.

Po této činnosti ověřte hlavní filtr EPA a v případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte.

⑥ Nasaďte a zavřete víko prachové nádoby „CYKLON“, silně přitlačte západky, dokud neuslyšíte typické cvaknutí.

⚠ *Nádoba musí byt těsně uzavřená. V opačném případě se prach bude dostávat do komory vysavače a sací síla se sníží.*

⑦ Vyprázdněnou prachovou nádobu „CYKLON“ vložte do komory vysavače.

⑧ Uzavřete víko vysavače zatlačením, zazní typické zacvaknutí.

Příprava vysavače k použití H

① Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka „zapni/vypni” **(3)**.

② Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.

③ Stočte napájecí kabel zmáčknutím tlačítka navíjení **(6)**. Při tomto úkonu kabel přidržujte, aby nedošlo k jeho zauzlování a prudkému nárazu zástrčky do krytu vysavače.

④ Rozpojte teleskopickou trubici s hadicí nebo kartáčem.

⑤ Rozpojte teleskopickou trubici s hadicí.

⑥ Zmáčkněte dva boční tlačítka nacházející se na konci hadice, poté vyjměte konec hadice z vstupního otvoru vysavače.

⑦ Vysavač lze skladovat ve vodorovné poloze. Pro tento účel zasuňte záchytný háček sací hubice s kartáčem do úchytky pro její upevnění. Hadice může zůstat připevněná k vysavači, avšak je třeba dbát na to, aby se během skladování příliš neohýbala.

Skladování ve vodorovné poloze:

- zasuňte záchytný háček sací hubice s kartáčem do úchytky pro její upevnění, umístěné v zadní části vysavače vedle otvoru pro napájecí šňůru.

Skladování ve svislé poloze:

- na teleskopickou trubici nasaďte sací hubici s kartáčem,
- zasuňte záchytný háček na teleskopické trubici do úchytky pro upevnění sací hubice s kartáčem, která se nachází ve spodní části vysavače vedle předního kolečka.

⑧ Kryt a komoru vysavače v případě potřeby otřete vlhkým hadříkem (může být navlhčený přípravkem na mytí nádobí) vysušte a vytřete dosucha.

⚠ *Nepoužívejte abrazivní přípravky a rozpouštědla.*

Možné problémy v průběhu používání vysavače

PROBLÉM	POSTUP ŘEŠENÍ
Vysavač se vypnul za chodu – zafungoval tepelný jistič.	• Vypněte vysavač, vyjměte zástrčku elektrického vedení ze síťové zásuvky a počkejte asi 40 minut do opětovného zapnutí. • Když zafungování tepelného jističe se opakuje příliš často nebo když po ochlazení vysavače není možné jej opětovně zapnout, odevzdejte vysavač do servisu.
Ve vysavači je slyšet typické „třepetání“, které svědčí o sepnutí bezpečnostního ventilu.	• Prachový sáček může být plný – vyměňte sáček za nový. • I když sáček není ještě plný, vyměňte ho za nový. Za nepříznivých podmínek mohl drobný prach ucpat póry na povrchu sáčku. • Prachová nádoba „CYKLON“ může být plná – vyprázdněte ji. • Vyčistěte prachovou nádobu a filtry. • Sací trubice, hadice nebo nástavec jsou ucpané – odstraňte příčinu ucpání.
Došlo k poškození prachového sáčku.	Vyměňte sáček a filtry.
Vysavač vysává slabě.	Vyměňte sáček a filtry, zkontrolujte sací trubici, hadici a sací hubici – odstraňte příčiny ucpání.
Vypadly pojistky.	Ověřte, zda spolu s vysavačem nejsou do stejného obvodu elektrické instalace zapnuta jiná zařízení. V případě, že se vypadnutí pojistek opakuje, odevzdejte vysavač do servisu.
Vysavač nefunguje, je poškozen kryt nebo napájecí kabel.	Odevzdejte vysavač k opravě do servisu.

Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětnému zužitkování.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

SK

Vážení zákazníci!

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

Bezpečnostné pokyny

⚠ NEBEZPEČENSTVO! / UPOZORNENIE!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.
- V prípade, ak dôjde k poškodeniu neoddeliteľného napäťového kábla, je potrebné ho vymeniť priamo u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku alebo u kvalifikovanej osoby, aby ste sa vyhli riziku poranenia prúdom.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Pred čistením zariadenia, jeho montážou alebo demontážou vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Pred výmenou výbavy a tiež pred priblížením sa k pohyblivým častiam zariadenia počas jeho používania, zariadenie vypnite a odpojte ho od elektrického napätia.
- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Nevysávajte tekutiny a vlhkú špinu.
- Tento spotrebič môžu používať aj deti vo veku viac ako 8 rokov alebo osoby s obmedzenými fyzickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatočne skúsenosti alebo nie sú dostatočne oboznámené s používaním tohto zariadenia, iba v prípade, ak sú pod stálym dozorom a po ich predošlom poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a s tým spojených rizikách. Deti by sa so spotrebičom nemali hrať. Čistenie a údržbu spotrebiča by nemali vykonávať deti bez dozoru.

⚠ POZOR!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Vysávač pripojte do elektrickej siete striedavého prúdu 230 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16 A.
- Nevyťahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel.
- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Nesmie sa vysávať bez namontovaného modulu vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON“, filtrov a v prípade ich poškodenia.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol. Vyhýbajte sa vysávaniu ostrých predmetov.
- Kontrolujte saciu hadicu, trubice a nástavce – odstráňte smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadra, tonery do tlačiarní a kopírok, a pod.
- Je nepripustné zakryvat ventilacné otwory vysavaca pocas vysavania. Ak zohriaty vzduch nie je odvadzany, motor sa može prehriat a sposobit havariu alebo poskodenie umelohmotnych casti.

POKYN
Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú jeho používania

- Vysávač je určený len na domáce použitie.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestností a iba na vysávanie suchých povrchov. Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- Vysávač je univerzálny. Do výbavy vysávača patrí prepínateľná nasávacia kefka, ktorá slúži na vysávanie tvrdých podláh a kobercov.
- Vysávače v energetickej triede A nie sú kompatibilné s turbo kefkou ZELMER typ VB1000.
- Karta výrobku dodaná spolu s vysávačom, ktorá znázorňuje technické parametre, je integrálnou časťou návodu na používanie.

Technické údaje

Typ vysávača a jeho technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku. Prúdový chránič 16 A.

Neruší príjem signálu RTV.

Nevyžaduje uzemnenie ⧈.

Vysávače ZELMER vyhovujú požiadavkám platných noriem. Zariadenie je v súlade s požiadavkami smerníc:

– Elektrické zariadenie určené na používanie v rámci určitých limitov napätia (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Prístroj spĺňa požiadavky, ktoré sú určené v Nariadení Komisie (EU) č. 666/2013 o vykonaní direktívy Európskeho Parlamentu a Rady 2009/125/EC. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú ekoprojektu pre vysávače.

Prístroj spĺňa požiadavky určené Delegovaným Nariadením Komisie (EU) č. 665/2013, ktoré dopĺňa direktívu Európskeho Parlamentu a Rady 2010/30/EU. Táto direktíva obsahuje požiadavky, ktoré sa týkajú energetického etiketovania vysávačov.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohto spotrebiča je max 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Výrobok je označený značkou CE na výrobnom štítku.

Elektrostatika

Vysávanie niektorých povrchov v podmienkach nízkej vlhkosti vzduchu môže spôsobiť malé naelektrizovanie zariadenia. Je to normálny jav, ktorý nepoškodzuje zariadenie a nie je jeho poruchou.

Za účelom minimalizovania tohto javu Vám odporúčame:

- často sa dotýkajte rúrou kovových objektov v miestnosti a tak odelektrizujete zariadenie,
- zväčšite vlhkosť vzduchu v miestnosti,
- používajte všeobecne prístupné antielektrostatické prostriedky.

TYPY VYSÁVAČOV ZVC335

Prevedenie a vybavenie / Typ	Regulácia sacieho výkonu	Bezpečnostný ventil	Indikátor naplnenia vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON”	Poistka proti chýbajúcemu modulu vrecka SAFBAG/ nádoby na prach „CYKLON“	Nádoba na prach: Nádoba „CYKLON“	Nádoba na prach: Vrecko SAFBAG	Výstupný filter	Sacia trubica	Dvojpolohová hubica	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefa	Turbokefa	Kefa na parkety „BNB”	Turbohubica
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	EPA	Teleskopická	+	+	+	+	–	–	–

Konštrukcia zariadenia A

1 Úchytka na pripevnenie dvojpolohovej hubice.
2 Zástrčka s napájacím káblom.
3 Tlačidlo zapni/vypni
4 Ukazovateľ naplnenia vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON”
5 Posuvný regulátor sacej sily
6 Tlačidlo navijaka
7 Držiak
8 Zámok predného krytu
9 Sacia hadica
10 Výstupný filter EPA (namontovaný vo vysávači)
11 Vstupný filter (namontovaný vo vysávači)
12 Ochrana vstupného filtra (namontovaná na vysávači)
13 Sacia teleskopová rúra s pripevňujúcim hákom
14 Modul vrecka SAFBAG (s namontovaným vreckom SAFBAG)
15 Malá kefa
16 Štrbinová hubica
17 Malá hubica
18 Nádoba na prach „CYKLON”
19 Základný filter EPA (namontovaný na vysávači)
20 Penový filter (namontovaný vo vysávači)
21 Dvojpolohová hubica
22 Turbokefa (typ ZVC335ST)
23 Kefa na parkety „BNB“ (Brush Natural Bristle)

Používa sa na čistenie a leštenie tvrdých povrchov náchylných na poškriabanie ako napr. drevené podlahy, podlahové panely, parket, mramor, obkladačky a pod.

Jemné a mäkké prírodné vlasy zaručujú maximálnu účinnosť vysávania a chránia pred poškriabaním čisteného povrchu.

24 Turbohubica (typ ZVC335SM)

Príprava vysávača na použitie B

- Vysávač Voyager Twix je vybavený dvomi alternatívnymi modulmi zhromažďovania prachu, ktoré si môže užívateľ zvoliť:
  - Bezvrecková nádoba na prach „CYKLON“ s EPA filtrom kde je prach odstreďovaný a usadzuje sa v nádobe.
  - Modul s vreckom SAFBAG prach sa zhromažďuje v jednorázovom vrecku, ktoré sa vyznačuje vysokým filtračným účinkom.

(1) Koncovku hadice vložte do otvoru vysávača a ľahko dotlačte. Charakteristické „kliknutie“ znamená, že ste hadicu vložili správne.

(2) Spojte druhý koniec hadice (držiak) a saciu rúru.

(3) Teleskopickú saciu trubicu nastavte na požadovanú dĺžku presunutím posuvného prepínača podľa šípky a vysuňte/vsuňte trubicu.

(4) Na druhý koniec sacej trubice namontujte vhodnú hubicu alebo kefu.

(5) Dvojpolohová prepínateľná hubica môže byť používaná na vysávanie tvrdých povrchov a kobercov. Pre vysávanie tvrdých povrchov – drevené podlahy, umelé hmoty, keramické obkladačky ap., vysuňte kefu stlačením prepínača na hubici podľa obrázka . Na vysávanie kobercov schovajte kefu (nastavte prepínač na dvojpolohovej hubici do polohy „”).

(6) Chyťte zástrčku napájacieho kábla **(2)** a vytiahnite napájací kábel z vysávača.

> ⚠ ***Pri vyťahovaní napájacieho kábla si všimnite žlté označenie, ktoré znamená koniec odvíjaného kábla. Ďalšie pokusy (ťahanie) môžu priviesť k poškodeniu kábla.***

- Vložte zástrčku do sieťovej zásuvky.

Pred zapnutím vysávača sa uistite, či je modul vrecka SAFBAG namontovaný v komore vysávača a či sú všetky filtre namontované vo vysávači.

(7) Zapnite vysávač stlačením tlačidla „zapni/vypni“ **(3)**.

(8) Vysávač má elektronický regulátor sacej sily. Tento regulátor umožňuje plynulú reguláciu sacej sily vysávača. Regulácia sily sa uskutočňuje pomocou posuvného regulátora. Posun posuvného regulátora v súlade s jeho označením zapríčiní zväčšenie (alebo) zmenšenie sacej sily.

Demontáž filtrov

Vo vysávači bol použitý filter EPA novej generácie takzvaný „umývateľný“. Čas používania filtra EPA novej generácie môžete výrazne predĺžiť, ak ho budete systematicky čistiť pod tečúcou vodou. Zachováte tak jeho vysokú účinnosť filtrácie vzduchu.

Pred výmenou filtrov sa uistite, že vysávač je vypnutý a zástrčka napájacieho kábla je vytiahnutá zo sieťovej zásuvky.

ZÁKLADNÝ FILTER A PENOVÝ FILTER C

Je potrebné, aby ste základný filter EPA pravidelne čistili z drobných čiastok prachu.

Rozoberte nádobu na prach „CYKLON“ a vyprázdnite ju v súlade s bodom **(G)**.

(1) Základný filter EPA je časťou nádoby na prach „CYKLON“. Stlačte dva úchyty základného filtra EPA **(19)** a vyberte filter z nádoby na prach.

(2) Vyberte penový filter **(20)**. Ak sa penový filter **(20)** zašpiní, prepláchnite ho pod tečúcou vodou. Pred opätovným vložením filter vysušte.

Hlavná funkcia penového filtra **(20)** je ochrana základného filtra EPA **(19)** pred nadmerným zašpinením.

> ⚠ ***Z bezpečnostných dôvodov je neprípustné vkladať vlhký alebo poškodený penový filter (20).***

- Očistite poskladanú časť základného filtra EPA **(19)**. Ak je poskladanú časť filtra poškodená, bezpodmienečne ju vymeňte za novú poskladanú časť. Ak sa základný filter EPA **(19)** zašpiní, prepláchnite ho pod tečúcou vodou. Pred opätovným vložením filter vysušte.

> ⚠ ***Z bezpečnostných dôvodov je neprípustné vkladať vlhký alebo poškodený základný filter EPA (19).***

- Vložte penový filter na pôvodné miesto.

③ Nový/prepláchnutý základný filter EPA **(19)** vložte do nádoby na prach na pôvodné miesto. Charakteristické „kliknutie“ znamená, že ste filter vložili správne.

④ Nádoba na prach „CYKLON“ spolu so zamontovaným základným filtrom EPA **(19)** vložte do nádoby vysávača a zatvorte kryt. Stlačte kryt, až budete počuť charakteristické „kliknutie“ v súlade s bodom **(G)**.

VÝSTUPNÝ FILTER EPA — D

① Uvoľnite hák predného krytu **(8)** a kryt otvorte.

② Vyberte výstupný filter EPA **(10)**, ktorý sa nachádza pod krytom vysávača.

③ Očistite poskladanú časť výstupného filtra EPA **(10)**. Ak je poskladaná časť filtra poškodená, bezpodmienečne ju vymeňte za novú poskladanú časť. Ak sa výstupný filter EPA **(10)** zašpiní, prepláchnite ho pod tečúcou vodou. Pred opätovným vložením filter vysušte.

> ⚠ ***Z bezpečnostných dôvodov je neprípustné vkladať vlhký alebo poškodený výstupný filter EPA (10).***

④ Nový/prepláchnutý výstupný filter EPA **(10)** vložte do nádoby na prach na pôvodné miesto.

> ⚠ ***Poškodený výstupný filter (10) vymeňte vždy za nový originálny filter od výrobcu.***

- Zatvorte kryt. Stlačte ho, až budete počuť charakteristické „kliknutie”.

SACÍ FILTER — E

① Uvoľnite hák predného krytu **(8)** a kryt otvorte.

② Vyberte z komory vysávača modul vrecka SAFBAG/ nádobu na prach „CYKLON“.

③ Z vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača, vysuňte ochranu vstupného filtra spolu s namontovaným vstupným filtrom.

④ Z ochrany vstupného filtra vyberte vstupný filter **(11)**.

⑤ Ak sa sací (vstupný) filter **(11)** zašpiní, prepláchnite ho pod tečúcou vodou. Pred opätovným vložením filter vysušte.

> ⚠ ***Z bezpečnostných dôvodov je neprípustné vkladať vlhký sací filter (11).***

⑥ Nový/prepláchnutý filter vložte do ochranného obalu sacieho filtra **(12)**.

> ⚠ ***Poškodený vstupný filter vymieňajte vždy za nový originálny filter výrobcu.***

⑦ Ochranu vstupného filtra s filtrom vsuňte na doraz do vodiacich líšt na miesto, na ktorom sa prvok predtým nachádzal.

⑧ Vložte do komory vysávača modul vrecka SAFBAG/ nádobu na prach „CYKLON“.

- Zatvorte kryt stlačením, až kým nepočujete charakteristické kliknutie.

Demontáž/montáž vrecka SAFBAG — F

> ℹ ***Vysávač má bezpečnostný uzáver, ktorý sa nachádza v nádobe na prach. Bezpečnostný uzáver sa otvára automaticky, ak sa sacia hadica alebo s ňou spojené prvky výbavy úplne zapchajú a tiež v prípade, ak sa vrecko SAFBAG/nádoba na prach „CYKLON“ nadmerne naplní. Po otvorení uzáveru počuť charakteristický „trepot“ vo vysávači. Keď otvoríte bezpečnostný uzáver, zasvieti sa ukazovateľ naplnenia vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON“.***

① Vysávač je vybavený indikátorom naplnenia vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON” **(4)**. Jeho rozsvietenie sa počas prevádzky (hubica alebo kefa je zdvihnutá nad čisteným povrchom) signalizuje, že je potrebné vyprázdniť alebo vymeniť vrecko. Indikátor naplnenia vrecka SAFBAG/ nádoby na prach „CYKLON” **(4)** sa môže zapnúť aj v prípade zapchatia sacej hadice alebo pripojeného príslušenstva.

② Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni **(3)**. Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

③ Stlačte dve bočné tlačidlá nachádzajúce sa na koncovke hadice, potom vytiahnite koncovku hadice z otvoru prívodu vzduchu vo vysávači.

④ Uvoľnite hák predného krytu **(8)** a kryt otvorte.

⑤ Vyberte z komory vysávača modul vrecka SAFBAG **(14)**.

⑥ Uvoľnite blokádu hornej časti vrecka. Následne vysuňte vrecko SAFBAG z modulu vrecka SAFBAG. Zatvorte kryt vrecka SAFBAG, tak aby ste prekryli otvor naplneného vrecka. Vyhoďte vrecko do smetí.

⑦ Vložte vrchnú časť nového vrecka do vodiacich líšt modulu vrecka SAFBAG **(14)** a zasuňte ho na doraz. Smer zasúvania vrecka je označený šípkou na vrecku.

⑧ Modul vrecka SAFBAG s namontovaným vreckom vsuňte do vodiacich líšt, ktoré sa nachádzajú na stene komory vysávača. Zatvorte kryt stlačením, až kým nepočujete charakteristické cvaknutie – dávajte si pozor, aby ste nepritlačili vrecko.

> ⚠ ***Nevysávajte, ak vo vysávači nie je vložený modul vrecka SAFBAG/nádoby na prach “CYKLON“. Ak modul vrecka SAFBAG/nádoby na prach „CYKLON“ nie je vo vysávači vložený, nemôžete zabuchnúť predný kryt vysávača.***

Vysávače Zelmer sú vybavené vreckami na prach SAFBAG v počte uvedenom v tabuľke. Odporúčame vymeniť vrecko, ak si všimnete, že:

a) sa zasvieti ukazovateľ naplnenia vrecka SAFBAG/nádoba na prach „CYKLON“,
b) sa zapne bezpečnostný ventil,
c) vysávač má značne nižší výkon,
d) prachové vrecko je plné.

Číslo kompletu vreciek SAFBAG, ktorý si môžete dokúpiť, je umiestnené na nálepke v komore vysávača.

Demontáž/montáž nádoby na prach „CYKLON“ G

Vysávač je vybavený vyberateľnou nádobou na prach „CYKLON“, v ktorej sa zhromažďujú nečistoty. Po naplnení nádoby na prach „CYKLON“ ju treba vyprázdniť.

① Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni **(3)**. Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

② Stlačte dve bočné tlačidlá nachádzajúce sa na koncovke hadice, potom vytiahnite koncovku hadice z otvoru prívodu vzduchu vo vysávači.

③ Uvoľnite hák predného krytu **(8)** a kryt otvorte.

④ Vyberte z komory vysávača nádobu na prach „CYKLON“.

⑤ Stlačte úchytky na kryte nádoby na prach „CYKLON“ a nádobu otvorte. Vysypte z nádoby zozbieraný prach.

⚠ ***Potom skontrolujte základný filter EPA a v prípade potreby ho vyčistite alebo vymeňte.***

⑥ Založte a zatvorte kryt nádoby na prach „CYKLON“. Silno stlačte úchyt až budete počuť charakteristické „kliknutie“.

⚠ ***Nádoba musí byť dôkladne uzatvorená. V opačnom prípade bude prach unikať do komory vysávača a poklesne sací výkon.***

⑦ Vyprázdnenú nádobu na prach „CYKLON“ vložte do nádoby vysávača.

⑧ Zatvorte kryt stlačením, až kým nepočujete charakteristické cvaknutie.

Ukončenie práce, čistenie a údržba H

① Vypnite vysávač stlačením tlačidla zapni/vypni **(3)**.

② Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.

③ Naviňte napájací kábel stlačením tlačidla navijaka **(6)**. Pridržte pritom kábel. Predídete tak zauzleniu kábla a prudkému nárazu zástrčky do telesa vysávača.

④ Rozpojte teleskopickú trubicu s hubicou alebo kefou.

⑤ Rozpojte teleskopovú trubicu a hadicu.

⑥ Stlačte dve bočné tlačidlá nachádzajúce sa na koncovke hadice, potom vytiahnite koncovku hadice z otvoru prívodu vzduchu vo vysávači.

⑦ Vysávač môžete skladovať vo vodorovnej polohe. Vložte pripevňujúci hák sacej kefy do háku, ktorý slúži na pripevnenie sacej kefy. Hadica môže zostať pripevnená k vysávaču. Dávajte však pozor, aby hadica počas skladovania nebola veľmi skrútená.

Vodorovné skladovanie:

- založte pripevňujúci hák sacej kefky do háčika pripevnenia sacej kefky. Háčik pripevnenia sacej kefky je umiestnený zozadu vysávača vedľa výstupu pripájacieho kábla.

Zvislé skladovanie:

- založte saciu kefku na teleskopovú rúru,
- založte pripevňujúci hák, ktorý sa nachádza na teleskopovej rúre, do háčika pripevnenia sacej kefky. Háčik pripevnenia sacej kefky je umiestnený na spodku vysávača vedľa predného kolieska.

⑧ Ak je to potrebné, kryt a nádobu vysávača pretrite vlhkou handričkou (handrička môže byť namočená do prostriedku na umývanie riadu). Osušte alebo vytrite na sucho.

⚠ ***Nepoužívajte abrazívne prostriedky ani rozpúšťadlá.***

Niektoré problémy pri prevádzke vysávača

PROBLÉM	RIEŠENIE
Vysávač sa vypol počas práce – zapla sa teplotná poistka.	• Vypnite vysávač, vyberte elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky a počkajte asi 40 minút. Opätovne zapnite vysávač. • Ak sa teplotná poistka zapína príliš často alebo ak po vychladnutí vysávača ho nemôžete znovu zapnúť, odovzdajte vysávač do servisu.
Počuť charakteristický „trepot“ vysávača. Znamená to, že bezpečnostný uzáver pracuje.	• Prachové vrecko môže byť plné – vymeňte vrecko za nové. • Napriek tomu, že vrecko nie je ešte plné, vymeňte ho za nové. V nepriaznivým podmienkach drobný prach mohol zapchať póry na povrchu vrecka. • Nádoba na prach „CYKLON“ môže byť plná – vyprázdnite ju. • Očistite nádobu na prach a filtre. • Sacia rúra, hadica alebo nástavec je zablokovaný – odstráňte príčinu zapchania.
Došlo k poškodeniu prachového vrecka.	Vymeňte vrecko a filtre.
Vysávač slabo vysáva.	Vymeňte vrecko a filtre, skontrolujte saciu trubicu, hadicu a hubicu – odstráňte príčiny zapchatia.
Vypla sa poistka elektrickej inštalácie.	Skontrolujte, či v tom istom obvode nie sú spolu s vysávačom zapnuté iné spotrebiče, ak sa vypínanie poistky opakuje, odovzdajte vysávač do servisu.
Vysávač nefunguje, poškodené je teleso alebo napájací kábel.	Odovzdajte vysávač do servisu.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.



Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

HU

Tisztelt Vásárlók!

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatás elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

Biztonsági előírások

VESZÉLY! / VIGYÁZAT!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.
- Ha a fixen beépített hálózati vezeték megsérül, azt - a veszélyhelyzet elkerülése érdekében - a gyártónál vagy szakszervizben, illetve egy szakemberrel ki kell cseréltetni újra.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.
- A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozódugót mindig húzza ki a konnektorból.
- Üzemeltetés közben, valamelyik funkciós tartozéka csere vagy mozgatható tartozékhoz közeledés előtt, ajánlatos kikapcsolni és áramtalanitani.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.
- Ne porszívozzon fel folyadékot és nedves szennyeződéseket.
- A készüléket legalább 8 évet betöltött gyermekek, valamint fizikai, értelmi képességeikben korlátozott, illetve a készüléket és annak használatát nem ismerő személyek csak akkor használhatják, ha biztosított a felügyeltük, vagy a berendezés biztonságos módon történő használatára vonatkozó, és a vele járó veszélyekre vonatkozó kioktatás. A gyerekek nem játszhatnak a berendezéssel. A berendezést felügyelet nélkül ne tisztítsák és ne tartsák karban gyerekek.

VIGYÁZAT!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A porszívót a 230 V feszültségű váltóáramú, 16 A-es biztosítékkal rendelkező hálózatra csatlakoztassa.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknél fogva a konnektorból.
- A porszívóval vagy a kefés szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének sérülését okozhatja.
- A SAFBAG porzsák-modul/„CYKLON” porgyűjtő tartály, a szűrőbetétek nélkül valamint azok sérülése esetén ne használja a készüléket.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsikket, forró hamut. Ne szívjon fel hegyes tárgyakat.
- Ellenőrizze a szívótömlőt, a csöveket és a szívófejeket - a bennük található szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tonerei, stb.
- Nem szabad a porszívó szellőző nyílásait működés közben eltakarni. A felmelegedett levegő, ha nem tud kijutni a porszívóból, túlmelegítheti a porszívó motorját, ami meghibásodáshoz vezethet, vagy deformálhatja a külső burkolat műanyag elemeit.

JAVASLAT
Információk a a termékről és felhasználási javaslatok

- A porszívó csak házi használatra való.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható. A nedvesen tisztított szőnyegeket porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- A porszívó univerzális porszívó, mely keménypadlók és szőnyegek tisztítására is alkalmas szívókefével rendelkezik.
- Az „A” energiatakarékossági kategóriájú porszívók nem működnek együtt a ZELMER VB1000 típusú turbókefével.
- A porszívó csomagolásában található terméklap a használati utasítás integrált részét képezi.

Műszaki adatok

A porszívó típusa és műszaki paraméterei a névleges adattáblázaton vannak feltüntetve. A hálózati biztosíték 16 A. Nem okoz RTV vételi zavarokat.

Földelést nem igényel ⧈.

A ZELMER porszívók az érvényes szabványoknak megfelelnek.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelelő:

– Meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék megfelel az Európai Bizottsági (EU) 666/2013 sz., az Európai Parlament és a Tanács 2009/125/EC vonatkozó környezetbarát tervezési követelményekról szóló irányelvének végrehajtásáról szóló rendeletében foglaltnak.

A készülék megfelel a Európai Bizottság felhatalmazáson alapuló (EU) 665/2013 sz., az Európai Parlament és Tanács 2010/30/EU, az porszívók energiafogyasztásának megcímkézéséről szóló irányelvét kiegészítő rendeletének.

Zajszint: L_{WA} = 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

A készülék a névleges adattáblázaton CE jelzéssel van ellátva.

Elektrosztatika

Bizonyos felületek porszívózása alacsony páratartalom esetén kismértékű elektromos töltés kialakulását okozhatja a készülékben. Ez természetes jelenség, mely nem jelent hibát és nem veszélyezteti a készülék működését.

E jelenség kialakulásának megelőzése céljából, javasoljuk hogy:

- érintse a készülék fém csövét a szobában található fém tárgyakhoz,
- növeljük a helység páratartalmát,
- használjon antielektrosztatikus szereket.

AZ ZVC335 PORSZÍVÓ TÍPUSOK

A kivitelezés és felszereltség szerinti változat / Típus	A szívóerő szabályozása	Biztonsági szelep	A SAFBAG porzsák-modul/„CYKLON” porgyűjtő tartály telítettségét mutató kijelző	A SAFBAG porzsák-modul/„CYKLON” porgyűjtő tartály hiányával szembeni védelem	Porgyűjtő tartály		Kimeneti szűrőbetét	Szívócső	Szívókefe	Kis szívófej	Résszívó	Kis kefe	Turbókefe	„BNB” parketta kefe	Mini turbokefe
					„CYKLON” tartály	„SAFBAG” porzsák									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA	Teleszkópos	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA	Teleszkópos	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db.	EPA	Teleszkópos	+	+	+	+	–	–	–

A készülék szerkezeti felépítése (A)

1. A szívókefeakasztó kampója
2. Hálózati csatlakozó kábel és dugasz
3. Be-/Ki kapcsológomb
4. SAFBAG zsák telitettségi szint jelző/”CYKLON” portartály
5. Szívóerőt szabályozó tolókapcsoló
6. Kábelbehúzó gomb
7. Fogantyú
8. Az elülső fedél kapcsa
9. Szívótömlő

⑩ EPA kimeneti szűrő (a porszívóba szerelve)
⑪ Teljesítménynövelés gombja
⑫ A bemeneti szűrő rácsa (a porszívóba szerelve)
⑬ Teleszkópos szívócső akasztókampóval
⑭ SAFBAG porzsák-modul (beszerelt SAFBAG porzsákkal)
⑮ Kis kefe
⑯ Résszívó
⑰ Kis szívófej
⑱ „CYKLON” porgyűjtő tartály
⑲ EPA alapszűrő (a porszívóba szerelve)
⑳ Beépített habszivacs szűrő
㉑ Átállítható szívókefe /propozycja-Állítható szívókefe/
㉒ Turbókefe (ZVC335ST típus)
㉓ „BNB” (Brush Natural Bristle) parketta kefe

A kemény, karcolásra érzékeny felületek tisztítására és polírozására szolgál, mint pl. fapadlók, laminált padló, parketta, márvány, járólapos padló, stb.

A kefe természetes eredetű finom és puha szőre a porszívózás maximális eredményességét biztosítja és a tisztított felületet megóvja a karcolásoktól.

㉔ Mini turbokefe (ZVC335SM típus)

A porszívó használata előtti előkészületek B

- A Voyager Twix porszívó a felhasználó által kiválasztható két alternatív porgyűjtő modullal rendelkezik:
  - A porzsák nélküli EPA szűrős „CYKLON” porgyűjtő tartály – ahol a por „centrifugálása” történik, aminek következtében a por a tartályban lerakódik.
  - SAFBAG porzsák-modul – a por a magas szűrőképességű egyszer használatos porzsákban gyűlik össze.

① Finoman pattintsa be a szívócsövet a porszívón található nyílásába. A jellegzetes „click“ hang jelzi, hogy helyesen csatlakoztattuk a szívócsövet a porszívóhoz.

② A tömlő másik végét (fogantyút) csatlakoztassa a szívócsőre.

③ A teleszkópos szívócsövet állítsa be a megfelelő hosszúságra, a tolókapcsolót a nyílnak megfelelően mozgatva és húzza ki/tolja be a csövet.

④ A szívócső másik végére helyezze fel a megfelelő szívófejet vagy kefét.

⑤ Az átállítható szívófej alkalmas kemény felületek és szőnyegek porszívózására. A fából, műanyagból, kerámialapokból stb. készült, kemény felületű padlók porszívózása céljából tolja ki a kefét a szívófejen található gomb benyomásával, amint azt a mellékelt ábra mutatja. Szőnyegek porszívózásánál a kefét el kell rejteni (a szívófejen a kapcsolót „ ” állásba kell helyezni).

⑥ Fogja meg az elektromos csatlakozót **(2)** és húzza ki a kábelt a porszívóból.

> ⚠ ***A hálózati kábel kihúzásakor figyeljen a kábelen található sárga jelre, ami azt jelenti, hogy közeledik a kábel vége. A további próbálkozások (rángatás) a kábel sérülését okozhatják.***

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a konnektorhoz.

A porszívó beindítása előtt ellenőrizze, hogy a SAFBAG porzsák-modul vagy a „CYKLON” porgyűjtő tartály be van-e téve a porszívó kamrájába és a szűrőbetétek be vannak-e szerelve a porszívóba.

⑦ Indítsa be a porszívót a „Be-/Ki kapcsológombot” **(3)** megnyomva.

⑧ A porszívó elektromos teljesítményszabályozóval van ellátva, mely lehetővé teszi a porszívó szívóerejének szabályozását. A szabályozást a tolókapcsoló segítségével végezheti. A tolókapcsoló megfelelő eltolásával (vagy) növelheti, vagy csökkentheti a szívóerőt.

A szűrők kivétele

Az új generációs EPA szűrővel ellátott porszívó készülék, szűrőjének az élettartamát jelentősen megnövelhetjük amennyiben a szűrőt rendszeresen, folyó víz alatt „átmossuk“. Ezzel megőrízhetjük EPA szűrőnk levegő szűrési hatékonyságát.

A szűrőbetétek cseréje előtt ellenőrizze, hogy a porszívó ki van-e kapcsolva és a hálózati csatlakozó dugó ki van-e húzva a konnektorból.

ALAP EPA SZŰRŐ ÉS HABSZIVACS SZŰRŐ C

Időnként tisztitsa meg EPA szűrős készülékének szűrőjét a szennyeződésektől.

Távolitsa el a „CYKLON“ portartályt és üritse ki a **(G)** pontnak megfelelően.

① EPA szűrő a „CYKLON“ portartály része. Nyomja le a két rögzítőkapcsot **(19)** és vegye ki a portartályból.

② Távolítsa el a habszivacs szűrőt **(20)**. Amennyíben szennyezettnek látja **(20)**, ugy öblitse le folyó víz alatt. Viszszahelyezés előtt száritsa meg a szűrőt.

A habszivacs szűrő **(20)** feladata, hogy megóvja a EPA **(19)** szűrőt a nagyobb szennyeződésektől.

> ⚠ ***Kerülje a sérült vagy nedves habszivacs szűrő használatát (20).***

- Rendszeresen tartsa karban EPA **(19)** szűrőjét. A sérült szűrőt cserélje ki újra. Amennyíben EPA **(19)** szűrője beszennyeződne, úgy takaritsa le folyó víz alatt. Mielőtt a szűrőt vissza helyezné bizonyosodjon meg arról, hogy az teljesen megszáradt.

> ⚠ ***Biztonsági okok miatt tilos a nedves vagy sérült EPA szűrőt (19) a porszivó készülékbe visszahelyezni.***

- Helyezze vissza a habszivacs szűrőt a helyére.

③ Az új vagy letakaritott EPA **(19)** szűrőjét helyezze vissza a helyére. Jellegzetes „click“ hang jelzi, hogy megfelelően helyeztük vissza a szűrőt.

④ Helyezze vissza a EPA **(19)** szűrővel ellátott „CYKLON“ portartályt és zárja le a porszívó fedelét **(G)** pontnak megfelelően a jellegzetes „click“ hangig.

EPA KIMENETI SZŰRŐ **D**

① Akassza ki az elülső fedő kapcsát **(8)** és nyissa ki.

② Távolitsa el a EPA **(10)** kimeneti szűrőt, melyet a porszívó fedele alatt talal meg.

③ Rendszeresen tartsa karban EPA **(10)** szűrőjét. A sérült szűrőt cserélje ki újra. Amennyiben EPA **(10)** szűrője beszennyeződne, úgy takaritsa le folyó víz alatt. Mielőtt a szűrőt vissza helyezné bizonyosodjon meg arról, hogy az teljesen megszáradt.

⚠ ***Biztonsági okok miatt tilos a nedves vagy sérült EPA szűrőt (10) a porszívó készülékbe visszahelyezni.***

④ Az új vagy letakaritott EPA **(10)** szűrőjét helyezze vissza a helyére. Jellegzetes „click“ hang jelzi, hogy megfelelően helyeztük vissza a szűrőt.

⚠ ***A sérült kimeneti szűrőt (10) mindig új gyári, eredeti szűrőre cserélje ki.***

- Finoman zárja le a porszívó fedelét a jellegzetes „click” hangig.

BEMENETI SZŰRŐ **E**

① Akassza ki az elülső fedő kapcsát **(8)** és nyissa ki.

② A porszívó kamrájából vegye ki a SAFBAG porzsák-modult/„CYKLON” porgyűjtő tartályt.

③ A bemeneti szűrő rácsát a bemeneti szűrővel együtt csúsztassa ki a porszívó belső falának a hátsó részén található csúszósínekből.

④ A bemeneti szűrő rácsából vegye ki a bemeneti szűrőt **(11)**.

⑤ Ha bemeneti szűrő **(11)** beszennyeződne, van lehetőség annak tisztitasára folyó víz alatt. A szűrő vissza helyezése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az teljesen megszáradt.

⚠ ***Biztonsági okok miatt tilos a nedves szűrőt (11) a porszívó készülékbe visszahelyezni.***

⑥ Az új vagy megtisztitott szűrőt helyezze vissza a helyére **(12)**.

⚠ ***A sérült bemeneti szűrőbetétet mindig eredeti új, gyári készítésű szűrőbetétre cserélje ki.***

⑦ A bemeneti szűrőbetét rácsát a szűrőbetéttel együtt csúsztassa be ütközésig a csúszósínbe a korábbi helyére.

⑧ A porszívó kamrájába tegye be a SAFBAG porzsák-modult/„CYKLON” porgyűjtő tartályt.

- Zárja be a fedelet, megnyomva azt, egészen addig, amíg jellegzetes „kattanást” nem hall.

A SAFBAG porzsák kivétele/behelyezése **F**

ℹ ***A porszívó készülék rendelkezik biztonsági kapcsolóval, mely a portartályban van elhelyezve. Ez a kapcsoló magától működésbe lép amennyíben a SAFBAG porzsák/”CYKLON” portartály megtelik. A porszívó készülék ilyenkor jellegzetes hanggal jelzi a telitettséget és egyidejüleg figyelmeztető lampa is kigyullad***

① A porszívó a porzsák telítettségét mutató kijelzővel **(4)** van felszerelve. Ha a porszívó működése közben felgyullad (amikor a szívófej vagy a kefe a tisztított felületről fel van emelve) azt jelzi, hogy a porzsákot feltétlenül ki kell üríteni vagy kicserélni. A porzsák telítettségét mutató kijelző **(4)** akkor is működésbe léphet, ha a szívótömlő vagy a hozzá kapcsolt tartozékok eldugultak.

② Kapcsolja ki a porszívót a Be-/Ki kapcsológombot **(3)** megnyomva. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

③ Nyomja meg a tömlő végén található két oldalsó gombot, majd húzza ki a tömlő végét a porszívó bemeneti nyílásából.

④ Akassza ki az elülső fedő kapcsát **(8)** és nyissa ki.

⑤ A porszívó belsejéből vegye ki a SAFBAG porzsák-modult **(14)**.

⑥ Távolitsa el a zsák lemezét, majd huzza ki a SAFBAG porzsákot. Tolja vissza a lemezt ugy, hogy az takarja a porzsák nyílását. Porzsákot dobja ki a szemétbe.

⑦ Az új zsák lemezét helyezze be a SAFBAG porzsák-modul **(14)** csúszósínébe és tolja be ütközésig. A zsák behelyezésének az irányát a porzsákon feltüntetett nyíl jelzi.

⑧ A SAFBAG porzsák-modult a behelyezett porzsákkal együtt csúsztassa be a porszívó belső falán található csúszósínbe. Zárja be a fedelet, megnyomva azt, egészen addig, amíg jellegzetes „kattanást” nem hall – ügyeljen arra, hogy ne csípje be a zsákot.

⚠ ***Ne hasznalja a készüléket SAFBAG porzsák/”CYKLON” portartály nélkül. Ezek hiányában a készülék fedelét nem lehet lezárni.***

A Zelmer porszívók a táblázatban megadott mennyiségű SAFBAG porzsákokkal vannak ellátva. A porzsák cseréjére akkor van szükség, ha:

a) kigyullad a SAFBAG porzsák/„CYKLON” portartály figyelmeztető lampája,
b) a biztonsági szelep működésbe lép,
c) a porszívó sokkal gyengébb erővel működik,
d) a porzsák megtelt.

Az utánvásárolható SAFBAG zsák szett mennyisége a porszívó kamráján levő matricán található.

A „CYKLON” porgyűjtő tartály szét-/összeszerelése **G**

A porszívó egy kivehető „CYKLON” porgyűjtő tartállyal van felszerelve, amelyben a szennyeződések gyűlnek össze. A „CYKLON” porgyűjtő tartály megtelése után azt ki kell üríteni.

① Kapcsolja ki a porszívót a Be-/Ki kapcsológombot **(3)** megnyomva. Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

② Nyomja meg a tömlő végén található két oldalsó gombot, majd húzza ki a tömlő végét a porszívó bemeneti nyílásából.

③ Akassza ki az elülső fedő kapcsát **(8)** és nyissa ki.

④ A porszívó kamrájából vegye ki a „CYKLON" porgyűjtő tartályt.

⑤ Fordítsa el a fogantyút a „CYKLON" portartályon és ürítse ki azt.

> ⚠ ***Ennek elvégzése után ellenőrizze a EPA alapszűrőt és szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki.***

⑥ Helyezze vissza és zárja le a „CYKLON" portartály fedelét, erős nyomassal a jellegzetes „click" hangig.

> ⚠ ***A tartályt szorosan be kell zárni. Ellenkező esetben a por a porszívó kamrájába jut és a szívóerő csökkenni fog.***

⑦ Kiüritett „CYKLON" portartály helyezze be a porszivó készülékbe.

⑧ Zárja be a fedelet, megnyomva azt, egészen addig, amíg jellegzetes „kattanást" nem hall.

A porszívózás befejezése után, tisztítás és karbantartás

H

① Kapcsolja ki a porszívót a Be-/Ki kapcsológombot **(3)** megnyomva.

② Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

③ Tekerje fel a hálózati kábelt a kábelbehúzó gomb **(6)** megnyomásával. Ennél a műveletnél tartsa kézben a kábelt, hogy megakadályozza annak összegabalyodását vagy a dugó hozzáütődését a készülék falához.

④ Vegye le a teleszkópos csőről a szívófejet vagy a kefét.

⑤ Teleszkópos csőről vegye le a gégecső.

⑥ Nyomja meg a tömlő végén található két oldalsó gombot, majd húzza ki a tömlő végét a porszívó bemeneti nyílásából.

⑦ A porszívó álló helyzetben tárolható e célból akassza a szívókefe kampóját a szívókefe tartójába. A szívótömlőt a porszivóról szerelve lehet hagyni, de figyeljen, hogy az ne legyen túlzottan megtörve a tárolás alatt.

Vízszintes tárolás:

- Tegye a szívókefe kampóját a szívókefe beakasztójába, a porszívó hátoldalán, a csatlakozó kábel mellett.

Függőleges tárolás:

- Tegye a szívókefét a teleszkópos csőre.
- Tegye a teleszkópos cső kampóját a szívókefe beakasztójába, a porszívó alfelén, az elülső gyűrű mellett.

⑧ Porszivó burkolatot és a tartályt szükség esetén törölje át nedves ruhával (lehet mosogató szerrel benedvesitett ruhával) és szárits vagy töröld szárazra.

> ⚠ ***Ne használjon súroló- vagy oldószereket.***

A porszívó használata során esetlegesen előforduló hibák

PROBLÉMA	MIT KELL TENNI
A porszívó kikapcsol munka közben – működésbe lépett a hőmérsékletszabályozó biztosítéka.	• Kapcsolja ki a porszívót, húzza ki a konnektorból, várjon kb. 40 percet mielőtt újra bekapcsolja. • Ha a hőmérsékletszabályozó biztosítókapcsolója gyakran leállítja a porszívót, vagy ha a porszívó kihülése után sem tudja azt bekapcsolni, vigye a porszívót szervizbe.
A porszívóból hallatszik jellegzetes hang, mely jelzi, hogy biztonsági szelep működésbe lépet.	• Betelt a porzsák – porzsák csere javasoljuk. • Függetlenül attól, hogy a porszívó zsák nem telitödött, cseréld újra. Nem megfelelő körülmények miatt apró porszemcsék eltömődtek porzsák felületét. • „CYKLON" portartály telitödött – ürítse ki. • Tisztíts portartályt és szűrőket. • Szívócső, gégecső vagy fogantyú eldugult – szüntesse ennek az okát.
A porzsák megsérült.	Cserélje ki a porzsákot és a szűrőket.
A porszívó szívóteljesítménye csökken.	Cserélje ki a porzsákot és a szűrőket, ellenőrizze a szívócsövet, tömlőt és a szívófejet – szüntesse meg az dugulás okát.
Kiment a biztosíték.	Ellenőrizze, hogy a porszívóval együtt ugyanarra az áramkörre nincs-e más berendezés kapcsolva, amennyiben a biztosíték ismét működésbe lép, vigye szervízbe a porszívót.
A porszívó nem működik, a külső borítása vagy a hálózati kábel sérült.	Vigye szervízbe a porszívót.

Környezetvédelem – óvjuk környezetünket

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe.

A hálózatból való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

Ne dobja ki háztartási hulladékkal együtt!

Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

RO

Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru şi vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi şi mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

Indicații privind siguranță

PERICOL! / ATENȚIONARE!
Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei. Într-o astfel de situație ..duceți aparatul la un atelier de reparații.
- În cazul în care cablul de alimentare nedetaşabil se deteriorează trebuie să-l schimbați la producător sau la angajatul din service sau de către o persoană calificată pentru a evita pericolul.
- Repararea aparatului poate fi efectuată doar de către personalul instruit. Repararea efectuată în mod necorespunzător poate fi cauza unor pericole serioase pentru utilizator. În cazul când apar defectele sugerăm să vă adresați unui punct de service.
- Decuplați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a trece la montarea, demontarea sau curățarea aparatului.
- Înainte de a shimba accesoriile sau de a vă apropia de părțile în mişcare în timpul utilizării trebuie să opriți aparatul şi să-l scoateți din priză.
- Nu aspirați oamenii sau animalele şi aveți o deosebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.
- Nu aspirați cu aparatul nici un lichid sau mizerie umedă.
- Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani şi de către persoane cu abilități fizice şi mentale reduse precum şi de persoane fără experiență şi care nu cunosc echipamentul, în cazul în care li se asigură supraveghere sau instructajul de utilizare a echipamentului în condiții de siguranță şi înțeleg pericolele care pot apărea. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie să curățe sau să întrețină echipamentul atunci când nu sunt supravegheați.

ATENȚIE!
Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Conectați aspiratorul la rețeaua electrică de curent alternativ de 230 V, prevăzută cu contact de protecție pentru rețeaua 16 A.
- Nu scoateți ştecherul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu treceți cu aspiratorul sau cu periile de aspirare peste cablul de alimentare; riscați să deteriorați stratul izolator al cablului.
- Nu aspirați fără ca modulul săculețului SAFBAG/recipientul pentru praf «CYKLON», filtrele să fie montate sau în cazul deteriorării lor.
- Aveți grijă să nu intre în aspirat«»or: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Verificați furtunul de aspirare, tuburile şi accesoriile de aspirare– înlăturați deşeurile care se găsesc înăuntru.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făină, ciment, gips, toner pentru imprimante şi copiatoare etc.
- Se interzice acoperirea orificiilor de vantilație ale aspiratorului în timp ce aspirați. Aerul încălzit care nu are ieşire poate duce la supraîncălzirea motorului, ceea ce cauzează avaria acestuia, sau poate provoca deformarea pieselor din plastic.

INDICAȚII
Informații despre produs şi indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Aspiratorul este destinat pentru a fi întrebuințat în scop casnic.
- Folosiți aparatul numai în interiro şi numai pentru aspirarea suprafețelor uscate. Covoarele curățate la umed trebuie uscate înainte de aspirare.
- Aparatul este un aspirator universal dotat cu duză-perie comutabilă, care poate fi utilizată pentru aspiratul podelelor dure şi a covoarelor.
- Aspiratoarele în clasa energetică A nu pot funcționa împreună cu peria turbo ZELMER tip VB1000.
- Fişa produsului livrată împreună cu aspiratorul şi care prezintă parametri tehnici, este parte integrală a instrucțiunilor de utilizare.

Date tehnice

Tipul aspiratorului şi parametrii lui tehnici sunt înscrişi pe plăcuță de fabricație. Siguranța rețelei 16 A. Nu provoacă deranjamente în recepția aparatelor electrocasnice şi electrice.

Nu cere legare la pământ ⧈.

Aspiratoarele ZELMER îndeplinesc cerințele normelor în vigoare.

Aparatul respectă cerințele directivelor:

– Echipament electric destinat pentru utilizare în limite stabilite de tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
– Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Aparatul îndeplineşte cerințele menționate în Regulamentul Comisiei (EU) nr. 666/2013 cu privire la executarea directivei Parlamentului European şi al Consiliului 2009/125/EC cu privire la cerințele referitoare la proiectul ecologic pentru aspiratoare.

Aparatul îndeplineşte cerințele menționate în Regulamentul Delegat al Comisiei (EU) nr. 665/2013 care completează directiva Parlamentului European şi a Consiliului 2010/30/EU cu referire la etichetarea energetică a aspiratoarelor.

Zgomotul produs de aparat: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Produsul are înscris însemnul CE pe plăcuță de fabricație.

Electrostatică

Atunci când aspirați suprafețe aflate in incaperi unde umiditatea aerului este scăzută aparatul se poate electriza. Acest fenomen este normal, nu deteriorează aspiratorul şi nu reprezită un defect al aparatului.

Pentru a reduce acest fenomen vă recomandăm să:

- descărcați sarcina electrică a aparatului atingând des cu țeava obiectele metalice din cameră,
- măriți umiditatea aerului din cameră,
- să folosiți substanțe anti-electrostatice disponibile pe piață.

TIPURI DE ASPIRATOARE ZVC335

Opțiune de executare și accesorii / Tip	Putere de aspirare reglabilă	Supapă de siguranță	Indicator pentru umplerea modulului săculețului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON»	Element de siguranță împotriva folosirii aspiratorului fără modulul săculețului SAFBAG/recipientul pentru praf «CYKLON»	Recipient pentru praf		Filtru de evacuare	Țeavă de aspirare	Accesoriu de aspirare-perie	Accesoriu de aspirare mic	Accesoriu de aspirare îngust	Perie mică	Perie Turbo	Perie oentru parchet «BNB»	Perie turbo mini
					Recipient «CYKLON»	Săculeț «SAFBAG»									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA	Telescop.	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA	Telescop.	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 buc.	EPA	Telescop.	+	+	+	+	–	–	–

Construcția aparatului A

1. Buton de fixare a periei de aspirare
2. Ştecher cu cablu de alimenta re
3. Buton de pornire/oprire
4. Indicator de umplere a sacului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON»
5. Cursor pentru reglarea puterii de aspirare
6. Butonul dispozitivului de înfăşurare a cablului
7. Mâner
8. Dispozitivul de închidere al capacului frontal
9. Furtun de aspirare
10. Filtru de evacuare EPA (montat în aparat)
11. Filtru de evacuare (montat în aparat)
12. Apărătoarea filtrului de aspirare (montată în aspirator)
13. Tub telescopic de aspirare cu cârlig pentru fixare
14. Modulul pentru săculeț SAFBAG (cu săculeț SAFBAG montat)
15. Perie mică
16. Accesoriu de aspirare îngust
17. Accesoriu de aspirare mic
18. Recipientul pentru praf «CYKLON»
19. Filtrul de bază EPA (montată în aspirator)
20. Filtru spumă (montat în aspirator)
21. Accesoriu de aspirare-perie comutatoare
22. Perie turbo (tip ZVC335ST)
23. Perie «BNB» (Brush Natural Bristle)

    Aceasta serveşte la curățarea şi lustruirea suprafețelor dure, uşor de zgâriat, precum: podelele din lemn, parchet, marmură, gresie, pereții, plăci din piatră naturală etc.

    Firele moi şi delicate de origine naturală ale acestei perii asigură eficacitatea maximă de curățare şi protejează suprafața aspirată de zgârieturi.
24. Perie turbo mini (tip ZVC335SM)

Pregătirea aspiratorului înainte de folosire B

- Aspiratorul Voyager Twix posedă două module alternative de strângere a prafului, la alegerea utilizatorului:
  - Recipient pentru praf f fără săculeț «CYKLON» cu filtru EPA – când praful este «rotit» şi se de pune în recipient.
  - Modulul cu săculeț SAFBAG – praful este strâns în săculeț de unică folosință cu valori înalte de filtrare.

① Capătul furtunului de aspirare trebuie introdus în orificiul aspiratorului. Veți auzi un clinchet ceea ce înseamnă că furtunul este montat în mod corect.

② Conectați celălalt capăt al furtunului (mânerul) cu țeava de aspirare.

③ Se stabileşte lungimea dorită a țevii de aspirare telescopice deplasând glisorul în direcția arătată de săgeți şi deplasând țevile în acelaşi timp.

④ La celălalt capăt al tubului de aspirare montați accesoriul de aspirare sau peria corespunzătoare.

⑤ Peria aspirator cu conexiune variabilă poate fi folosită pentru aspirarea suprafețelor dure cât şi a covoarelor. Pentru aspirarea suprafețelor tari – podele din lemn, din materiale plastice, gresie etc, scoateți peria în afară apăsând butonul de pe accesoriu de aspirare, aşa cum este indicat . Pentru aspirarea covoarelor trebuie să ascundeți peria (fixați comutatorul de pe peria aspirator cu conexiune variabilă în poziția « »).

⑥ Apucați ştecherul cablului de alimentare **(2)** şi derulați-l din aspirator.

> ⚠ ***Când scoateți cablul de alimentare țineți cont de banda galbenă care semnalează terminarea cablului derulat. Nu mai trageți de cablu fiindcă se poate deteriora.***

- Introduceți ştecherul în priza de rețeaua electrică.

Înainte de pornirea aspiratorului, asigurați-vă că modulul săculețului SAFBAG sau recipientul pentru praf «CYKLON» este montat în compartimentul aspiratorului, iar toate filtrele sunt montate în aspirator.

⑦ Puneți aspiratorul în funcțiune apăsând butonul «pornire/oprire» **(3)**.

⑧ Aspiratorul este echipat într-un regulator electric al puterii, care vă asigură o reglare fluentă a puterii de aspirare. Reglarea puterii de aspirare o realizați cu ajutorul cursorului. Mişcarea cursorului în conformitate cu indicatoarele (sau) va duce la mărirea sau micşorarea puterii de aspirare.

Demontarea filtrelor

Aspiratorul este dotat cu un filtru de nouă generație EPA numit «lavabil", care poate fi întrebuințat un timp îndelungat prin curățarea lui sistematic sub apă curentă, păstrându-şi eficacitatea ridicată de filtrare a aerului.

Înaintea schimbării filtrelor, asigurați-vă că aspiratorul este oprit şi că ştecherul cu cablul de alimentare este deconectat.

FILTRUL DE BAZĂ EPA ŞI FILTRUL SPUMĂ C

Periodic este necesar să curățați filtrul de bază EPA din resturile de praf.

Demontați recipientul pentru praf «CYKLON» şi goliți-l în conformitate cu punctul **(G)**.

① Filtrul de bază EPA este parte a recipientului pentru praf «CYKLON». Apăsați cele două cârlige ale filtrului de bază EPA **(19)** şi apoi scoteți filtrul din recipientul pentru praf.

② Scoateți filtrul spumă **(20)**. Dacă filtrul spumă **(20)** se va murdării, puteți spăla filtrul spumă sub apă curentă. Înainte să montați filtrul la loc țineți minte că trebuie să fie uscat. Funcția principală a filtrului spumă **(20)** este protecția filtrului de bază EPA **(19)** împotriva murdării.

> ⚠ ***Din motive de siguranță nu este admis să intrebuințați filtrul spumă (20) când este încă umed sau deteriorat.***

- Curățați plisurile filtrului de bază EPA **(19)**, în cazul în care plisurile filtrului sunt deteriorate schimbați filtrul cu unul nou. Dacă filtrul de bază EPA **(19)** se va murdării, puteți spăla filtrul spumă sub apă curentă. Înainte să montați filtrul la loc țineți minte că trebuie să fie uscat.

> ⚠ ***Din motive de siguranță nu este admis să intrebuințați filtrul de bază EPA (19) când este încă umed sau deteriorat.***

- Introduceți filtrul spumă la locul lui.

③ Introduceți noul/spălat filtru de bază EPA **(19)** în recipientul pentru praf în locul ocupat anterior. Veți auzi un clinchet ceea ce înseamnă că filtrul este montat în mod corect.

④ Introduceți recipientul pentru praf «CYKLON» împreună cu filtrul de bază EPA **(19)** în carcasa aspiratorului şi închideți carcasa apăsând până veți auzi un clinchet cum este arătat în punctul **(G)**.

FILTRUL DE EVACUARE EPA — D

① Apăsați dispozitivul de închidere al capacului frontal **(8)** şi deschideți-l.

② Scoateți filtrul de evacuare EPA **(10)** care se află sub capacul aspiratorului.

③ Curățați plisurile filtrului de evacuare EPA **(10)**, în cazul în care plisurile filtrului sunt deteriorate schimbați filtrul cu unul nou. Dacă filtrul de evacuare EPA **(10)** se va murdării, puteți spăla filtrul spumă sub apă curentă. Înainte să montați filtrul la loc țineți minte că trebuie să fie uscat.

> ⚠ ***Din motive de siguranță nu este admis să intrebuințați filtrul de evacuare EPA (10) când este încă umed sau deteriorat.***

④ Introduceți noul/spălat filtru de evacuare EPA **(10)** în locul ocupat anterior.

> ⚠ ***Atunci când filtrul de evacuare (10) este deteriorat schimbați-l cu unul nou fabric original.***

- Închideți capacul apăsând până veți auzi un clinchet caracteristic.

FILTRU DE INTRARE — E

① Apăsați dispozitivul de închidere al capacului frontal **(8)** şi deschideți-l.

② Scoateți din compartimentul aspiratorului modulul săculețului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON».

③ Scoateți din elementele de ghidare aflate pe peretele din spate al compartimentului aspiratorului apărătoarea filtrului de aspirare împreună cu filtrul de aspirare.

④ Soateți filtrul de aspirare **(11)** din apărătoarea sa.

⑤ Dacă filtrul de aspirare **(11)** se va murdării puteți să-l clătiți sub apă curentă. Înainte să montați filtrul la loc țineți minte că trebuie să fie uscat.

> ⚠ ***Din motive de siguranță nu este admis să intrebuințați filtrul de aspirare (11) când este încă umed.***

⑥ Introduceți noul/spălat filtru de aspirare **(10)** în apărătoarea filtrului de aspirare **(12)**.

> ⚠ ***Înlocuiți întotdeauna filtrul de aspirare deteriorat cu unul nou, original.***

⑦ Împingeți în elementele de ghidare în locul ocupat anterior, până simțiți rezistență, apărătoarea filtrului de aspirare împreună cu filtrul.

⑧ Introduceți în compartimentul aspiratorului modulul săculețului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON».

- Închideți capacul aspiratorului, apăsând până veți auzi un clinchet caracteristic.

Demontarea/montarea sacului SAFBAG — F

> ℹ ***Aspiratorul este echipat cu o sapapă de siguranță care se află în carcasa recipientului pentru praf. Se deschide automat atunci când furtunul de aspirare sau elementele direct cu el conectate se blochează cât şi în cazul în care sacul SAFBAG/recipientul pentru praf «CYKLON» sunt prea pline. Când supapa de siguranță se va deschide veți auzi un zgomot caracteristic. O dată cu deschiderea supapei se va aprinde indicatorul de umplere al sacului SAGBAG/recipientului pentru praf «CYKLON».***

① Aspiratorul este prevăzut cu un indicator al umplerii săculețului **(4)**. Aprinderea sa în timpul utilizării (când accesoriul de aspirare sau peria de curățare sunt ridicate de pe suprafața curățată) informează că este necesară golirea sau schimbarea săculețului. Indicatorul de umplere a săculețului **(4)** se poate de asemenea activa în cazul înfundării furtunului de aspirare sau a elementelor accesoriilor conectate la el.

② Opriți aspiratorul cu butonul oprire/pornire **(3)**. Deconectați aspiratorul din priză.

③ Apăsați cele două butoane laterale care se află la capătul furtunului şi scoateți-l din orificiul de intrare al aspiratorului.

④ Apăsați dispozitivul de închidere al capacului frontal **(8)** şi deschideți-l.

⑤ Scoateți din compartimentul aspiratorului modulul săculețului SAFBAG **(14)**.

⑥ Eliberați blocajul plăcuței sacului iar apoi scoateți sacul SAFBAG din modulul sacului SAFBAG. Închideți capacul sacului SAFBAG, astfel încât să acoperiți orificiul sacului umplut. Aruncați sacul la gunoi.

⑦ Introduceți plăcuța noului săculeț între elementele de ghidare ale modulului săculețului **(14)** şi împingeți până simțiți că opune rezistență. Direcția amplasării sacului este marcată cu săgeată pe sac.

⑧ Introduceți modulul SAFBAG împreună cu săculețul montat în elementele de ghidare ce se găsesc pe peretele aspiratorului. Închideți capacul aspiratorului, apăsând până veți auzi un clinchet caracteristic. Aveți grijă să nu prindeți sacul.

⚠ ***ATENȚIE! Nu aspirați fără să aveți montat în aspirator modulul sacului SAFBAG/recipientul pentru praf «CYKLON». Lipsa modulului sacului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON» împiedică închiderea capacului superior al aspiratorului.***

Aspiratoarele Zelmer sunt dotate cu sacii SAFBAG în cantități prezentate în tabel. Se recomandă înlocuirea sacului când observați că:

a) se va aprinde indicatorul de umplere al sacului SAFBAG/recipientului pentru praf «CYKLON»,
b) acționează supapa de siguranță,
c) aspiratorul funcționează mult mai slab,
d) sacul este umplut.

Numărul setului de sacuri SAFBAG care poate fi cumpărat este inscripționat pe eticheta din compartimentul aspiratorului.

Montarea/demontarea recipientului pentru praf «CYKLON» G

Aspiratorul este prevăzut cu recipient pentru praf «CYKLON» detaşabil, în care se adună murdăria. După umplerea recipientului pentru praf «CYKLON», acesta trebuie golit.

① Opriți aspiratorul cu butonul oprire/pornire **(3)**. Deconectați aspiratorul din priză.

② Apăsați cele două butoane laterale care se află la capătul furtunului şi scoateți-l din orificiul de intrare al aspiratorului.

③ Apăsați dispozitivul de închidere al capacului frontal **(8)** şi deschideți-l.

④ Scoateți din compartimentul aspiratorului recipientul pentru praf «CYKLON».

⑤ Înlăturați cârligul de pe capacul recipientului pentru praf «CYKLON» şi deschideți-l. Aruncați murdăria care s-a depus în recipient.

⚠ ***După această acțiune, verificați filtrul de bază EPA şi, dacă e cazul, curățați-l sau schimbați-l.***

⑥ Puneți la loc şi închideți capacul recipientului pentru praf «CYKLON», apăsați puternic până veți auzi un clinchet caracteristic.

⚠ ***Recipientul trebuie să fie bine închis. În caz contrar, praful se va împrăştia în compartimentul aspiratorului şi va scădea puterea de aspirare.***

⑦ Aruncați murdăria din recipientul pentru praf «CYKLON» şi puneți recipientul la loc în aspirator.

⑧ Închideți capacul aspiratorului, apăsând până veți auzi un clinchet caracteristic.

Încheierea utilizării, curățare şi conservare H

① Opriți aspiratorul cu ajutorul butonului pornire/oprire **(3)**.

② Scoateți ştecherul din priză.

③ Înfăşurați cablul apăsând butonul dispozitivului de înfăşurare a cablului **(6)**. Țineți cablul, astfel încât să nu se ajungă la încâlcirea acestuia, iar ştecherul să nu lovească brusc de carcasa aspiratorului.

④ Dezmembrați țeava telescopică de accesorii.

⑤ Desfaceți tubul telescopic de aspirare cu furtunul.

⑥ Apăsați cele două butoane laterale care se află la capătul furtunului şi scoateți-l din orificiul de intrare al aspiratorului.

⑦ Aspiratorul poate fi păstrat în poziție orizontală, în acest scop plasați cârligul de fixare al periei de aspirare în locaşul de fixare al periei de aspirare. Furtunul poate rămâne fixat în aspirator, trebuie totuşi avut grijă ca să nu se flexeze prea puternic pe timpul stocării.

Păstrarea orizontală:

- Introduceți cârligul de fixare al periei de aspirare în locaşul de fixare al periei de aspirare care se află în spatele aspiratorului lângă cablul de alimentare.

Păstrarea verticală:

- la capătul tubului telescopic introduceți peria de aspirare.
- Introduceți cârligul de fixare care sa află pe tubul telescopic în locaşul de fixare al periei de aspirare care se afla sub aspirator lângă roata din față.

⑧ În caz de necesitate puteți şterge carcasa şi recipientul aspiratorului cu o cârpă umedă (puteți adăuga detergent pentru spalat vase) şi apoi ştergeți cu o cârpă uscată.

⚠ ***Nu folosiți detergent pentru frecare şi nici diluanți.***

Problemele care pot apărea în timpul exploatării aspiratorului

PROBLEMA	CUM PROCEDAȚI
Aspiratorul s-a stins în timpul lucrului – a funcționat siguranța termică.	• Debranşați aspiratorul scoțând fişa din priză şi aşteptați aprox 40 minute până la punerea în funcțiune. • Dacă siguranța termică decuplează aparatul prea des sau dacă după ce aparatul se răceşte el numai poate fi pornit din nou, adresați-vă unui punct de service.

PROBLEMA	CUM PROCEDAȚI
Se aude zgomotul caracteristic activării supapei de siguranță.	• Sacul pentru praf poate fi plin – schimbați sacul cu unul nou. • Chiar dacă sacul nu este plin schimbați-l cu unul nou. În unele cazuri particulele de praf pot astupa porii sacului. • Recipientul pentru praf «CYKLON» poate fi plin – curățați-l. • Curățați recipientul pentru praf şi filtrele. • Furtunul, tubul sau peria sunt blocate – înlăturați pricina blocării.
Sacul de praf este deteriorat.	Înlocuiți sacul şi filtrele.
Aspiratorul aspiră prost.	Înlocuiți sacul şi filtrele, verificați țevile de aspirare, furtunul şi accesoriile, înlăturați cauza astupării.
A fost acționată siguranța instalației electrice.	Verificați dacă împreună cu aspiratorul nu sunt conectate alte utilaje la acelaşi circuit electric, dacă acționarea siguranței de rețea se repetă, duceți aspiratorul la un service.
Aspiratorul nu funcționează, carcasa sau conductorul de racordare sunt deteriorate.	Duceți aspiratorul la un service.

Ecologie – Să avem grijă de mediu înconjurător

Fiecare utilizator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici prea costisitor.

În acest scop:

Ambalajele din carton trebuie să fie predate la un centru de colectare a maculaturii.

Sacii din polietilenă (PE) trebuie să fie aruncați într-un container pentru obiecte din mase plastice.



Utilajul uzat trebuie să fie depozitat într-un punct corespunzător de depozitare, deoarece componentele periculoase care se află în utilaj pot constitui un pericol pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul îşi rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme şi directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ş.a.

RU

Уважаемые Пользователи!

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Для достижения наилучших результатов мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Пожалуйста, сохраните эту инструкцию для последующего использования.

Указания по технике безопасности

ОПАСНОСТЬ! / ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к травмам

- Не включайте прибор, если соединительный провод питания или корпус имеют видимые повреждения. В таком случае отдайте прибор в пункт сервисного обслуживания.
- Если несъемный провод питания будет поврежден, его следует заменить у производителя или у работника сервисной службы или квалифицированным лицом, чтобы избежать возможных угроз.
- Ремонт устройства может проводить исключительно специально обученный персонал. Неправильно проведённый ремонт может стать причиной серьёзной опасности для пользователя. В случае возникновения неисправностей советуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Перед чисткой пылесоса, его сборкой и разборкой убедитесь, что устройство отключено от электросети.
- Перед заменой оснащения или приближения к движущимся частям следует выключить устройство и отключить его от питания.
- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не втягивайте пылесосом никаких жидкостей или влажных загрязнений.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте с 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, лицами без опыта работы с прибором, если будет осуществляться контроль или проведен инструктаж по эксплуатации прибора и связанными с этим угрозами. Запрещается детям играть с прибором. Не допускать проведения чистки и консервации прибора детьми без присмотра взрослых.

ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба имуществу

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 В, защищённой сетевым предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая её за провод.
- Запрещается наезжать пылесосом на кабель питания или прижимать его щёткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции кабеля.
- Не пылесосьте без модуля пылесборника SAFBAG/ фильтрационного вкладыша «CYKLON», фильтров или в случае их повреждения.
- Не допускайте всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла. Избегайте всасывания острых предметов.
- Проверяйте всасывающий шланг, трубы и насадки – очищайте их от находящегося внутри них мусора.
- Не используйте пылесос для всасывания мелкой пыли, такой как: муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копировальных машин или других мелких частиц.

- Недопустимо заслонять вентиляционные отверстия пылесоса во время очистки. Нагретый воздух, если у него нет выхода, может привести к перегреву двигателя, причиняясь к аварии, или вызвать деформации пластмассовых частей.

СОВЕТЫ
Информация о приборе и указания по эксплуатации

- Пылесос предназначен только для домашнего использования.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей. Ковры после мокрой чистки перед уборкой пылесосом необходимо высушить.
- Пылесос является универсальным пылесосом, оснащённым всасывающей щёткой-насадкой с переключателем, которая предназначена для уборки твёрдых полов и ковров.
- Пылесосы класса энергетической эффективности A не работают совместно с турбощёткой ZELMER тип VB1000.
- Технический паспорт продукта, в котором указаны его технические параметры, поставляется вместе с пылесосом и является интегральной частью инструкции по эксплуатации.

Техническая характеристика

Тип пылесоса и технические параметра пылесоса указаны на информационной табличке спецификации изделия. Сетевой предохранитель 16 A. Не создаёт помех при приёме радио- и телевизионных сигналов.

Не требует заземления ⧈.

Пылесосы ZELMER отвечают требованиям действующих норм. Прибор соответствует требованиям директив:

- Электрический прибор следует эксплуатировать при определенных уровнях напряжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Электромагнитная совместимость (EMC) – 2004/108/EC.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Распоряжении Европейского Совета (EU) № 666/2013 по вопросу выполнения Директивы Европейского Парламента и Совета № 2009/125/EC относительно требований к эко-проекту для пылесосов.

Устройство соответствует требованиям, указанным в Делегированном Распоряжении Европейской Комиссии (EU) № 665/2013, которое дополняет Директиву Европейского Парламента и Совета № 2010/30/EU относительно энергетической маркировки пылесосов.

Уровень шума: 79 дБ(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 дБ(A) (ZVC335ST).

Устройство обозначено знаком CE на информационной табличке спецификации.

Электростатика

Уборка пылесосом некоторых поверхностей в условиях низкой влажности воздуха может вызвать незначительную наэлектризованность устройства. Это естественное явление, оно не повреждает устройство и не является его дефектом.

Для минимизирования этого явления рекомендуется:

- разрядить устройство путём многократного касания трубой металлических объектов в комнате,
- увеличить влажность воздуха в помещении,
- использовать общедоступные антистатические средства.

ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ ZVC335

Опции исполнения и оснащения / Тип	Регулирование мощности всасывания	Предохранительный клапан	Индикатор заполнения модуля пылесборника SAFBAG/ фильтрационного вкладыша «CYKLON»	Защита от включения без модуля пылесборника SAFBAG/ фильтрационного вкладыша «CYKLON»	Пылесборник		Выпускной фильтр	Всасывающая труба	Универсальная щетка пол/ковер	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щетка	Турбощётка	Щетка для паркета BNB	Минитурбощетка
					Фильтрационный вкладыш «CYKLON»	Пылесборник SAFBAG									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескоп.	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескоп.	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескоп.	+	+	+	+	–	–	–

Устройство и оснащение пылесоса **A**

1. Держатель для крепления универсальной щётки пол/ковёр
2. Кабель питания с вилкой
3. Кнопка включить/выключить
4. Индикатор заполнения мешка/пылесборника „CYKLON"
5. Рычажок регулирования мощности всасывания
6. Кнопка сматывания электрокабеля
7. Ручка для переноса
8. Захват передней крышки
9. Всасывающий шланг
10. Выпускной фильтр EPA (встроенный в пылесос)
11. Впускной фильтр (встроенный в пылесос)
12. Корпус впускного фильтра (встроенный в пылесос)
13. Всасывающая телескопическая труба с держателем для крепления
14. Модуль пылесборника SAFBAG (с пылесборником SAFBAG)
15. Мягкая щётка
16. Щелевая насадка
17. Малая насадка
18. Фильтрационный вкладыш «CYKLON»
19. Главный фильтр EPA (встроенный в пылесос)
20. Фильтр из полиуретановой пенки (установлен в пылесосе)
21. Универсальная щётка пол/ковер с переключателем
22. Турбощётка (тип ZVC335ST)
23. Щётка для паркета BNB (Brush Natural Bristle)

    Предназначена для чистки и полирования твёрдых поверхностей, которые легко поцарапать, напр.: деревянных полов, панелей, паркета, мрамора, плиток, стен, напольных покрытий из твёрдого натурального материала и т.п.

    Тонкий и мягкий натуральный ворс обеспечивает максимальную эффективность пылеудаления и предохраняет очищаемую поверхность от царапин.
24. Минитурбощетка (тип ZVC335SM)

Подготовка пылесоса к работе **B**

- Пылесос Voyager Twix имеет два альтернативных модуля для сбора пыли, по Вашему усмотрению:
  - Фильтрационный вкладыш «CYKLON» (без мешка для сбора пыли) с фильтром EPA – где под действием центробежной силы большая часть пыли и мусора оседает в пластиковом пылесборнике.
  - Модуль с пылесборником SAFBAG – пыль скапливается в одноразовом пылесборнике, способном задерживать даже самые мелкие частицы пыли.

① Наконечник шланга вложите в отверстие в пылесосе и слегка прижмите. Характерный щелчок свидетельствует о правильно установленном шланге.

② Второй конец всасывающего шланга (рукоятку) соедините с всасывающей трубой.

③ Зафиксируйте длину телескопической трубы в необходимом рабочем положении, нажимая на кнопку регулирования и передвигая трубу в направлении, указанном стрелками.

④ На другой конец всасывающей трубы наденьте нужную щётку или насадку.

⑤ Универсальная переключаемая щетка может использоваться для чистки твердых поверхностей и ковров. Для чистки твёрдых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. - наиболее пригодна универсальная щётка с выдвинутым ворсом . Для чистки ковров спрячьте щетку (установите переключатель на универсальной щетке в положении « »).

⑥ Возьмите вилку присоединительного кабеля **(2)** и вытяните его из пылесоса.

> ⚠ ***Не извлекайте кабель дальше жёлтой отметки, которая сигнализирует конец разматываемого кабеля, а также не дёргайте за кабель - это может привести к его повреждению.***

- Вставьте вилку электрокабеля в розетку.

Перед включением пылесоса убедитесь, что в камере пылесоса имеется модуль SAFBAG или фильтрационный вкладыш «CYKLON», а также, что в пылесосе установлены все фильтры.

⑦ Включите пылесос, нажимая на кнопку включить/выключить **(3)**.

⑧ Пылесос оснащён электронным регулятором мощности всасывания, который позволяет плавно регулировать мощность всасывания пылесоса. Регулирование мощности осуществляется с помощью рычажка регулирования мощности. Передвижение рычажка согласно его обозначению (или) приведёт к увеличению мощности всасывания или её уменьшению.

Замена фильтров

В пылесосе применяются фильтры EPA нового поколения, т.н. „моющиеся", срок эксплуатации которых можно значительно увеличить путём систематической чистки под проточной водой, сохраняя их высокую эффективность фильтрации воздуха.

Прежде чем приступить к замене фильтров, убедитесь, что пылесос выключен, а вилка питающего электропровода вынута из розетки.

ОСНОВНОЙ ФИЛЬТР EPA И ФИЛЬТР ИЗ ПОЛИУРЕТАНОВОЙ ПЕНКИ **C**

Необходимо периодически очищать основной фильтр EPA от мелких частичек пыли.

Демонтируйте пылесборник „CYKLON" и опорожните его согласно пункту **(G)**.

① Основной фильтр EPA является частью пылесборника „CYKLON“. Нажмите на две защёлки основного фильтра EPA **(19)** и выньте его из пылесборника.

② Выньте фильтр из полиуретановой пенки **(20)**. Если фильтр из полиуретановой пенки **(20)** загрязнится, то можно фильтр из полиуретановой пенки промыть под проточной водой. Перед повторной установкой следует помнить о том, чтобы высушить вышеуказанный фильтр. Главная функция фильтра из полиуретановой пенки **(20)** – это защита основного фильтра EPA **(19)** от чрезмерного загрязнения.

⚠ ***С точки зрения безопасности недопустимо устанавливать влажный или повреждённый фильтр из полиуретановой пенки (20).***

- Почистите складки основного фильтра EPA **(19)**, в случае повреждения складок фильтра следует безусловно заменить его на новый. Если основной фильтр EPA **(19)** загрязнится, то его можно промыть под проточной водой. Перед повторной установкой следует помнить о том, чтобы высушить вышеуказанный фильтр.

⚠ ***С точки зрения безопасности недопустимо устанавливать влажный или повреждённый основной фильтр EPA (19).***

- Вставьте фильтр из полиуретановой пенки на его прежнее место.

③ Новый/промытый основной фильтр EPA **(19)** вставьте в пылесборник на прежнее место. Характерный щелчок свидетельствует о правильно установленном фильтре.

④ Пылесборник „CYKLON” вместе с установленным основным фильтром EPA **(19)** вставьте в камеру пылесоса и закройте крышку, нажимая на неё, пока не прозвучит характерный щелчок согласно пункту **(G)**.

ВЫПУСКНОЙ ФИЛЬТР EPA (D)

① Освободите захват передней крышки **(8)** и откройте её.

② Выньте выпускной фильтр EPA **(10)**, который расположен под крышкой пылесоса.

③ Почистите складки выпускного фильтра EPA **(10)**, в случае повреждения складок фильтра следует безусловно заменить его на новый. Если выпускной фильтр EPA **(10)** загрязнится, то его можно промыть под проточной водой. Перед повторной установкой следует помнить о том, чтобы высушить вышеуказанный фильтр.

⚠ ***С точки зрения безопасности недопустимо устанавливать влажный или повреждённый выпускной фильтр EPA (10).***

④ Новый/промытый выпускной фильтр EPA **(10)** вставьте в пылесборник на прежнее место.

⚠ ***Повреждённый выпускной фильтр (10) следует всегда заменять на новый оригинальный заводской.***

- Закройте крышку, нажимая на неё, пока не прозвучит характерный щелчок.

ВПУСКНОЙ ФИЛЬТР (E)

① Освободите захват передней крышки **(8)** и откройте её.

② Извлеките из камеры пылесоса модуль пылесборника SAFBAG/фильтрационный вкладыш «CYKLON».

③ Извлеките корпус впускного фильтра вместе с находящимся внутри впускным фильтром из направляющих на задней стенке камеры пылесоса.

④ Извлеките впускной фильтр **(11)** из корпуса.

⑤ Если впускной фильтр **(11)** загрязнится, то его можно промыть под проточной водой. Перед повторной установкой следует помнить о том, чтобы высушить вышеуказанный фильтр.

⚠ ***С точки зрения безопасности недопустимо устанавливать влажный впускной фильтр (11).***

⑥ Новый/промытый впускной фильтр вставьте в защитный корпус впускного фильтра **(12)**.

⚠ ***Повреждённый впускной фильтр следует всегда заменять на новый оригинальный заводской.***

⑦ Корпус впускного фильтра вместе с находящимся внутри фильтром вставьте до упора в направляющие, на прежнее место.

⑧ Вложите в камеру пылесоса модуль пылесборника SAFBAG/фильтрационный вкладыш «CYKLON».

- Закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок.

Замена пылесборника SAFBAG (F)

ℹ ***Пылесос оборудован предохранительным клапаном, который расположен в камере пылесборника. Он автоматически открывается, когда произойдёт полное затыкание всасывающего шланга или соединённых с ним элементов оборудования, а также в случае чрезмерного переполнения мешка SAFBAG/пылесборника „CYKLON”. После открывания клапана прозвучит характерное „урчание” в пылесосе. Открытие предохранительного клапана приведёт к включению индикатора наполнения мешка/пылесборника „CYKLON”.***

① Пылесос оснащен индикатором заполнения пылесборника **(4)**. Если индикатор заполнения пылесборника **(4)** светится, когда насадка или щетка подняты над очищаемой поверхностью, то это означает, что необходимо опорожнить или заменить пылесборник. Индикатор заполнения пылесборника **(4)** пылью может сработать также в случае засорения всасывающего шланга или другого элемента оснащения.

② Выключите пылесос, нажимая на кнопку включить выключить **(3)**. Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

③ Нажмите на две кнопки, расположенные с боков наконечника шланга, и выньте шланг из отверстия в корпусе пылесоса.

④ Освободите захват передней крышки **(8)** и откройте её.

⑤ Извлеките из камеры пылесоса модуль пылесборника SAFBAG **(14)**.

⑥ Освободите блокаду пластинки мешка, а затем высуньте мешок SAFBAG из модуля мешка SAFBAG. Закройте заслонку мешка SAFBAG так, чтобы прикрыть отверстие заполненного мешка. Выбросьте его в мусор.

⑦ Вложите рамку нового пылесборника в направляющие в модуле пылесборника SAFBAG **(14)** до упора. Направление установки пылесборника обозначено стрелкой на пылесборнике.

⑧ Модуль пылесборника SAFBAG вместе с вложенным пылесборником вставьте в направляющие планки на стенке камеры пылесоса. Закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок – обращайте внимание на то, чтобы не защемить пылесборник.

⚠ ***Не пылесосьте без установленного в пылесосе модуля мешка SAFBAG/пылесборника „CYKLON”. Отсутствие модуля мешка SAFBAG/пылесборника „CYKLON” делает невозможным захлопывание передней крышки пылесоса.***

Пылесосы Zelmer оснащены пылесборниками SAFBAG в количестве, указанном в таблице. Замена пылесборника обязательна в случае, если заметите, что:

a) загорится индикатор заполнения мешка SAFBAG/ пылесборника „CYKLON“,
b) сработает предохранительный клапан,
c) пылесос начнет пылесосить слабее,
d) пылесборник заполнен.

Номер комплекта мешков SAFBAG, который можно купить дополнительно, указан на наклейке внутри камеры пылесоса.

Замена фильтрационного вкладыша «CYKLON» G

В случае заполнения вкладыша «CYKLON» его необходимо опорожнить. Пылесос оснащен съемным фильтрационным вкладышем «CYKLON», в котором скапливаются частицы грязи.

① Выключите пылесос, нажимая на кнопку включить выключить **(3)**. Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

② Нажмите на две кнопки, расположенные с боков наконечника шланга, и выньте шланг из отверстия в корпусе пылесоса.

③ Освободите захват передней крышки **(8)** и откройте её.

④ Извлеките фильтрационный вкладыш «CYKLON» из камеры пылесоса.

⑤ Отогните захваты на крышке пылесборника „CYKLON” и откройте его. Опорожните контейнер от накопленного в нём мусора.

⚠ ***После этого проверьте главный фильтр EPA, который в случае надобности следует очистить или заменить.***

⑥ Установите и закройте крышку пылесборника „CYKLON”, сильно прижмите защёлки, пока не прозвучит характерный щелчок.

⚠ ***Вкладыш должен быть плотно закрыт. В противном случае пыль может засасываться в камеру пылесоса, что может привести к уменьшению мощности всасывания.***

⑦ Пустой пылесборник „CYKLON” вставьте в камеру пылесоса.

⑧ Закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок – обращайте внимание на то, чтобы не защемить пылесборник.

Окончание уборки, чистка и уход за пылесосом H

① Выключите пылесос кнопкой включить/выключить **(3)**.

② Выньте вилку электрокабеля питания из розетки.

③ Нажмите на кнопку сматывания электрокабеля **(6)** и смотайте кабель питания. Выполняя эту операцию, необходимо следить за тем, чтобы кабель не запутался и чтобы вилка не ударилась резко о корпус пылесоса.

④ Отсоедините насадку или щётку от всасывающей трубы и шланга.

⑤ Отсоедините телескопическую трубу от шланга.

⑥ Нажмите на две кнопки, расположенные с боков наконечника шланга, и выньте шланг из отверстия в корпусе пылесоса.

⑦ Пылесос можно хранить в вертикальном положении. Для этого вложите держатель, который имеется на универсальной щётке-насадке, в специальное гнездо для крепления универсальной щётки-насадки. Шланг может быть закреплён на пылесосе, однако необходимо следить за тем, чтобы во время хранения он не был сильно согнут.

Горизонтальное хранение:

- вставьте держатель универсальной щётки-насадки в специальное гнездо для крепления универсальной щётки-насадки в задней части пылесоса рядом с выходным отверстием присоединительного кабеля.

Вертикальное хранение:

- на телескопическую трубу наденьте универсальную щётку-насадку,
- вставьте держатель для крепления, расположенный на телескопической трубе в специальное гнездо для крепления универсальной щётки-насадки, которое находится в нижней части пылесоса рядом с передним колесом.

(8) В случае необходимости корпус и камеру для пылесборника протрите влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды), просушите или вытрите насухо.

> ⚠ ***Запрещается использовать абразивные чистящие средства, а также растворители.***

Некоторые проблемы, появляющиеся в ходе уборки пылесосом

ПРОБЛЕМА	ЧТО НУЖНО СДЕЛАТЬ
Пылесос выключился во время работы – сработал термический предохранитель.	• Выключите пылесос, выньте вилку присоединительного кабеля из розетки электросети и подождите около 40 минут перед повторным включением. • Если срабатывание термического предохранителя повторяется слишком часто, или если после остывания пылесоса невозможно его снова включить, следует отдать пылесос в пункт сервисного обслуживания.
Слышно характерное «урчание» пылесоса, указывающее на срабатывание предохранительного клапана.	• Мешок для пыли может быт заполнен – замените мешок на новый. • Несмотря на то, что мешок ещё не заполнен, замените его на новый. В неблагоприятных условиях мелкие частички пыли могут забивать поры на поверхности мешка. • Пылесборник „CUKLON“ может быть заполнен – опорожните его. • Почистите пылесборник и фильтры. • Всасывающая труба, шланг или насадка могут быть засорены – устраните причины засорения.
Повреждён пылесборник или фильтры.	Замените пылесборник и фильтры.
Пылесос слабо пылесосит.	Замените пылесборник и фильтры, проверьте всасывающие трубы, шланг и насадку – устраните причину засорения.
Сработал предохранитель электросети.	Убедитесь, что вместе с пылесосом в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы, если предохранитель будет срабатывать вновь, обратитесь в пункт сервисного обслуживания.
Пылесос не работает, повреждён корпус или кабель питания.	Отдайте пылесос в ремонт в пункт сервисного обслуживания.

Экология – забота об окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий. Для этого:

Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.

Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.

Непригодный к эксплуатации пылесос отдавайте в соответствующий пункт утилизации, поскольку содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.

Не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструкционных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

BG

Уважаеми клиенти!

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност

ОПАСНОСТ!/ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиза.
- Ако фиксираният захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя или от служител на оторизиран сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне всяка опасност.
- Уредът може да се поправя само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност Ви съветваме да се обърнете към специализиран сервиз.
- Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт.
- Преди замяна на оборудването или доближаване до частите, движещи се по време на употреба, следва да изключите уреда и да го отключите от захранването.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.
- Не всмуквайте с прахосмукачката никакви течности или влажни замърсявания.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст от 8 години и от лица с намалена физическа или психическа способност, и хора с липса на опит и познания за използване на уреда, ако са под надзор или са им преказани инструкций за използване на оборудването по безопасен начин. Децата не трябва да си играят с уреда. Не се разрешава извършване на чистене и действия по поддръжка на оборудването от деца без надзор.

ВНИМАНИЕ!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Включете прахосмукачката към ел. мрежа с променлив ток 230 V с мрежов предпазител 16 A.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките й през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Не почиствайте, ако не са поставени модулът на торбичка SAFBAG/контейнерът за прах “ЦИКЛОН”, филтрите или ако те са повредени.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, горещa пепел. Избягвайте да събирате с прахосмукачката остри предмети.
- Проверете смукателния маркуч, тръбите и приставките - отстранете намиращите се в тях отпадъци.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Недопустимо е да се закриват по време на почистването вентилационни отвори на прахосмукачката. Нагретият въздух, когато няма изход, може да доведе до прегряване на двигателя, с което да предизвика авария, или да предизвика деформация на пластмасовите части.

УКАЗАНИЕ
Информация за продукт и указания относно ползването му

- Прахосмукачката е предназначена само за домашна употреба.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещенията и само за почистване на сухи повърхности. Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Прахосмукачката е универсална прахосмукачка, снабдена с превключваема смукателна четка, която служи за почистване на твърди подове и килими.
- Прахосмукачки от енергетически клас A не сътрудничат с турбочетка ZELMER тип VB1000.
- Карта на продукт, доставяна заедно с прахосмукачката, представляваща техническите параметри, е интегрална част от инструкцията за употреба.

Технически данни

Тип прахосмукачка и нейните технически параметри са посочени върху информационната табелка. Предпазител на мрежата 16 A. Не предизвиква смущения в радио и телевизионния сигнал.

Не се нуждае от заземяване ⧈.

Прахосмукачките ZELMER отговарят на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

– Електрическо съоръжение предназначено за използване в определени граници на напрежението (LVD) – 2006/95/EC.

– Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Разпоредба на Комисия (EU) № 666/2013 относно изпълнение на директива на Европейския Парламент и Съвет 2009/125/EC относно изискванията, касаещи се за екопроект за прахосмукачки.

Уредът отговаря на изискванията, определени с Делегирана разпоредба на Комисия (EU) № 665/2013, допълваща директива на Европейския Парламент и Съвет 2010/30/EU относно енергийно етикетиране на прахосмукачки.

Ниво на шум: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Уредът е обозначен със знак CE върху информационната табелка.

Електростатика

При почистване с прахосмукачката на някои повърхности в помещения с ниска влажност на въздуха, това може да доведе до незначително наелектризиране на устройството. Това е естествено явление, не поврежда устройството и не е негов дефект.

За минимизация на това явление се препоръчва:

- разреждане на устройството чрез докосване с тръбата до метални обекти в стаята,
- повишаване на влажността на въздуха в помещението,
- употребяване на общодостъпни антиелектростатически средства.

ТИПОВЕ ПРАХОСМУКАЧКИ ZVC335

Опция на изпълнение и принадлежности / Тип	Регулиране на всмукателната мощност	Предпазен клапан	Индикатор за запълване на модула на торбичката SAFBAG/контейнера за прах "ЦИКЛОН"	Защита от липсата на модула на торбичката SAFBAG/контейнера за прах "ЦИКЛОН"	Контейнер за прах		Изходящ филтър	Смукателна тръба	Смукателна четка	Малка смукателна приставка	Приставка за фуги	Малка четка	Турбочетка	Четка за паркет „BNB"	Мини турбо четка
					Контейнер "ЦИКЛОН"	Торбичка „SAFBAG"									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA	Телескопична	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA	Телескопична	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	EPA	Телескопична	+	+	+	+	–	–	–

Устройство на уреда (A)

1. Прикрепващ елемент за смукателната четка
2. Щепсел със захранващ кабел
3. Бутон включване/изключване
4. Показател за запълване на торбичката SAFBAG/ на резервоара за прах „ЦИКЛОН“
5. Плъзгач за регулиране на смукателната мощност
6. Бутон за прибиране на кабела
7. Дръжка
8. Прикрепващ елемент на предния капак
9. Смукателен маркуч
10. Изходящ филтър EPA (монтиран в прахосмукачката)
11. Входящ филтър (монтиран в прахосмукачката)
12. Предпазен елемент на входящия филтър (монтиран в прахосмукачката)
13. Телескопична смукателна тръба с кука за закрепване
14. Модул на торбичката SAFBAG (с монтирана торбичка SAFBAG)
15. Малка четка
16. Приставка за фуги
17. Малка смукателна приставка
18. Контейнер за прах “ЦИКЛОН”
19. Основен филтър EPA (монтиран в прахосмукачката)
20. Пянов филтър (монтиран в прахосмукачката)
21. Смукателна четка с превключване
22. Турбочетка (тип ZVC335ST)
23. Четка за паркет “BNB” (“Brush Natural Bristle”)

    Служи за почистване и полиране на твърди, чувствителни към надраскване повърхности, напр. дървени подове, панели, паркет, мрамор, плочки, стени и др.

    Фината и мека четка от естествен косъм осигурява максимална ефективност на почистване и предпазва от надраскване почистваната повърхност.
24. Мини турбо четка (тип ZVC335SM)

Подготовка на прахосмукачката за използване (B)

- Прахосмукачката Voyager Twix има два алтернативни модула за събиране на прах, по избор на потребителя:
  - Контейнер за прах “ЦИКЛОН” без торбичка с EPA филтър - прахът се върти и се събира в контейнера.
  - Модул с торбичка “SAFBAG” – прахът се събира в торбичка за еднократна употреба с голяма филтрираща способност.

① Сложете накрайник на маркуча в отвор на прахосмукачката и леко го притиснете. Характерното «клик» свидетелства за правилно монтиране на маркуча.

② Втория край на маркуч (дръжката) съединете със смукателната тръба.

③ Настройте телескопичната смукателна тръба на желаната дължина, като преместите регулатора съгласно стрелката и издърпате/вкарате тръбата.

④ На другия край на смукателната тръба монтирайте съответната смукателна приставка или четка.

⑤ Смукателната четка на прахосмукачката може да се превключва за почистване на твърди повърхнсти и за килими. За почистване на твърди подове - дървени подове, изкуствени материали, керамични плочки и др., извадете четката с натискане на превключвателя на смукателната четка съгласно рисунката . За почистване на килими трябва да скриете четката (поставете превключвателя на смукателната четка в позиция „ ”).

⑥ Хванете щепсела на присъединителния кабел **(2)** и го изтеглете от прахосмукачката.

> ⚠ ***При издърпване на захранващия кабел обърнете внимание на жълтата черта, с която е отбелязан краят на кабела. Опитите кабелът да бъде издърпан по-нататък могат да доведат до повреждането му.***

- Пъхнете щепсела на кабела в електрически контакт.

Преди да пуснете прахосмукачката, се уверете дали модулът на торбичката SAFBAG или контейнерът за прах “ЦИКЛОН” е поставен вътре в прахосмукачката, а също дали всички филтри са монтирани в прахосмукачката.

⑦ Задвижете прахосмукачката с натискане на бутона „включване/изключване” **(3)**.

⑧ Прахосмукачката е снабдена с електронен регулатор на смукателна мощност, който създава възможност от плавно регулиране на смукателната мощност на прахосмукачката. Регулиране на мощността се състои с помощта на плъзгача. Преместване на плъзгача съгласно означението му (или) ще предизвика увеличение или намаление на смукателната мощност.

Демонтаж на филтрите

В прахосмукачката са употребени филтри EPA от нова генерация, т.нар. «смиваеми», продължителност на използване на които може значително да се увеличи със систематично почистване под течаща вода, при което се запазва тяхната висока ефективност на филтрация на въздуха.

Преди смяна на филтрите уверете се, че прахосмукачката е изключена и щепселът на захранващия кабел е изваден от електрическия контакт.

ОСНОВЕН ФИЛТЪР EPA И ПЯНОВ ФИЛТЪР (C)

Необходимо е периодично почистване на основния филтър EPA от дребните фракции на прах.

Демонтирайте резервоара за прах „ЦИКЛОН“ и го изпразнете съгласно точка **(G)**.

① Основният филтър EPA е част от резервоара за прах „ЦИКЛОН“. Натиснете две куки на основния филтър EPA **(19)** и го извадете от резервоара за прах.

② Извадете пяновия филтър **(20)**. Ако пяновият филтър **(20)** е замърсен, съществa възможност за изплакване на пяновия филтър под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите горепосочения филтър.

Основната функция на пяновия филтър **(20)** е защита на основния филтър ЕРА **(19)** от излишно замърсяване.

> ⚠ ***По съображения на безопасност недопустимо е да се слага пяновия филтър (20) влажен или повреден (20).***

- Очистете гънките на основния филтър ЕРА **(19)**, в случай на повреда на гънка на филтъра следва безусловно да го смените с нов. Ако основният филтър ЕРА **(19)** е замърсен, също така съществa възможност за изплакване на филтъра под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите горепосочения филтър.

> ⚠ ***По съображения на безопасност недопустимо е да се слага основния филтър ЕРА (19) влажен или повреден.***

- Поставете пяновия филтър на предишното му място.

③ Новия/изплакнатия основен филтър ЕРА **(19)** сложете в резервоара за прах на предишното му място. Характерното „клик“ свидетелства за правилен монтаж на филтъра.

④ Резервоара за прах „ЦИКЛОН“ заедно с монтирания основен филтър ЕРА **(19)** сложете в камера на прахосмукачката и затворете капака, като го натискате, докато чуете характерното „клик“ съгласно точка **(G)**.

ИЗХОДЯЩ ФИЛТЪР ЕРА (D)

① Освободете кука на предния капак **(8)** и го отворете.

② Извадете изходящия филтър ЕРА **(10)**, намиращ се под капака на прахосмукачката.

③ Очистете гънките на изходящия филтър ЕРА **(10)**, в случай на повреда на гънка на филтъра следва безусловно да го смените с нов. Ако изходящият филтър ЕРА **(10)** е замърсен, също така съществa възможност за изплакване на филтъра под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите горепосочения филтър.

> ⚠ ***По съображения на безопасност недопустимо е да се слага изходящия филтър ЕРА (10) влажен или повреден.***

④ Новия/изплакнатия изходящ филтър ЕРА **(10)** сложете на предишното му място.

> ⚠ ***Повредения изходящ филтър (10) сменявайте винаги с нов, фабрично оригинален.***

- Затворете капака, като го натискате, докато чуете характерното „клик“.

ВХОДЯЩ ФИЛТЪР (E)

① Освободете кука на предния капак **(8)** и го отворете.

② Извадете от вътрешността на прахосмукачката модула на торбичката SAFBAG/контейнера за прах “ЦИКЛОН”.

③ Извадете от улеите намиращия се на задната стена във вътрешността на прахосмукачката предпазен елемент на входящия филтър с монтирания входящ филтър.

④ Свалете входящия филтър от предпазния елемент на входящия филтър **(11)**.

⑤ Ако входящият филтър **(11)** е замърсен, съществa възможност за изплакване на филтъра под течаща вода. Преди повторен монтаж помнете да изсушите горепосочения филтър.

> ⚠ ***По съображения на безопасност недопустимо е да се слага входящия филтър (11) влажен.***

⑥ Новия/изплакнатия филтър сложете в защита на входящия филтър **(12)**.

> ⚠ ***Повредения входящ филтър сменяйте винаги с нов фабричен оригинален филтър.***

⑦ Пъхнете предпазния елемент на входящия филтър с филтъра докрай в улеите на предишното му място.

⑧ Поставете във вътрешността на прахосмукачката модула на торбичката SAFBAG/контейнера за прах “ЦИКЛОН”.

- Затворете капака с натискане – ще чуете характерно щракване.

Демонтаж/монтаж на торбичката SAFBAG (F)

> ℹ ***Прахосмукачката е снабдена с предпазен клапан, който се намира в камера на резервоара за прах. Той се отваря автоматично, когато смукателният маркуч или съединените с него елементи на допълнително оборудване напълно се запушат, а също така в случай на излишно запълване на торбичката SAFBAG/на резервоара за прах „ЦИКЛОН“. След отваряне на клапана в прахосмукачката се чува характерното «гърмене». Отваряне на предпазния клапан ще предизвика светване на показателя за запълване на торбичката SAFBAG/на резервоара за прах „ЦИКЛОН“.***

① Прахосмукачката има индикатор за запълване на торбичката **(4)**. Ако той светне по време на работа (при вдигната над почистваната повърхност смукателна приставка или четка), това означава, че е необходимо торбичката да се изпразни или смени. Индикаторът за запълване на торбичката **(4)** може да се задейства в случай на запушване на смукателния маркуч или съединените с него принадлежности.

(2) Изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване **(3)**. Извадете щепсела на захранващия кабел от ел. контакта.

(3) Натиснете двата странични бутона, намиращи се отстрани на накрайника на маркуча, след това извадете накрайника на маркуча от входящия отвор на прахосмукачката.

(4) Освободете кука на предния капак **(8)** и го отворете.

(5) Извадете от вътрешността на прахосмукачката модула на торбичката SAFBAG **(14)**.

(6) Освободете блокировка на плочка на торбичката, а след това изтеглете торбичката SAFBAG от модула на торбичката SAFBAG. Затворете капака на торбичката SAFBAG така, че да прикриете отвора на запълнената торбичка. Изхвърлете я в кофа за отпадъци.

(7) Поставете пластината на новата торбичка в улеите на модула на торбичката SAFBAG и я пъхнете докрай. Посоката на поставяне на торбичката е отбелязана със стрелка на торбичката.

(8) Пъхнете модула на торбичката SAFBAG заедно с монтираната торбичка в улеите, намиращи се на стената на вътрешността на прахосмукачката. Затворете капака с натискане – ще чуете характерно щракване, внимавайте да не защипете торбичката.

> ⚠ ***Не почиствайте без монтиран в прахосмукачката модул на торбичката SAFBAG/на резервоара за прах „ЦИКЛОН“. Отсъствие на модула на торбичката SAFBAG/на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ прави затваряне на предния капак на прахосмукачката невъзможно.***

Прахосмукачките Zelmer са снабдени с торбички SAFBAG - виж броя, даден в таблицата. Препоръчва се торбичката да се смени, ако забележите, че:

а) ще светне показателят за запълване на торбичката SAFBAG/на резервоара за прах „ЦИКЛОН“,
б) предпазният клапан се задейства,
в) прахосмукачката почиства по-слабо,
г) торбичката е запълнена.

Номер на състав от торбичките SAFBAG, който може допълнително да се купи, е поместен върху етикета в камера на прахосмукачката.

Демонтаж/монтаж на контейнера за прах “ЦИКЛОН” **G**

Прахосмукачката е снабдена със свалящ се контейнер за прах “ЦИКЛОН”, в който се събират отпадъците. След запълване на контейнера за прах “ЦИКЛОН” той трябва да се изпразни.

(1) Изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване **(3)**. Извадете щепсела на захранващия кабел от ел. контакта.

(2) Натиснете двата странични бутона, намиращи се отстрани на накрайника на маркуча, след това извадете накрайника на маркуча от входящия отвор на прахосмукачката.

(3) Освободете кука на предния капак **(8)** и го отворете.

(4) Извадете от вътрешността на прахосмукачката контейнера за прах “ЦИКЛОН”.

(5) Отместете куката върху капака на резервоара за прах „ЦИКЛОН“ и го отворете. Изпразнете резервоара от натрупаните в него отпадъци.

> ⚠ ***След това проверете основния филтър EPA и в случай на нужда го почистете или сменете.***

(6) Сложете и затворете капака на резервоара за прах „ЦИКЛОН“, силно притиснете езичето, докато чуете характерното «клик».

> ⚠ ***Контейнерът трябва да бъде плътно затворен. В противен случай прахът ще попадне във вътрешността на прахосмукачката и ще намалее всмукателната мощност.***

(7) Изпразнения резервоар за прах „ЦИКЛОН“ сложете в камера на прахосмукачката.

(8) Затворете капака с натискане – ще чуете характерно щракване.

Приключване на работа, почистване и поддръжка **H**

(1) Изключете прахосмукачката с натискане на бутона включване/изключване **(3)**.

(2) Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

(3) Приберете захранващия кабел с натискане на бутона за прибиране на кабела **(6)**. При тези действия придържайте кабела, за да не се стигне до заплитането му и внезапното удряне на щепсела в корпуса на прахосмукачката.

(4) Отделете телескопичната тръба от смукателната приставка или четка.

(5) Разединете телескопичната тръба и маркуча.

(6) Натиснете двата странични бутона, намиращи се отстрани на накрайника на маркуча, след това извадете накрайника на маркуча от входящия отвор на прахосмукачката.

(7) Прахосмукачката може да се съхранява в хоризонтално положение. За целта сложете закрепващата кука на смукателната четка в куката за закрепване на смукателната четка. Маркучът може да остане прикрепен към прахосмукачката, обаче следва да обърнете внимание да не е силно сгънат при съхраняването.

<u>Хоризонтално съхраняване:</u>

- сложете закрепващата кука на смукателната четка в куката за закрепване на смукателната четка, поместена на задната страна на прахосмукачката до изхода на присъединителния кабел.

Вертикално съхраняване:

- сложете смукателната четка върху телескопичната тръба,
- сложете намиращата се по телескопичната тръба закрепваща кука в куката за закрепване на смукателната четка, намираща се на долната страна на прахосмукачката до предното колело.

(8) Корпуса и камерата на прахосмукачката протрийте при необходимост с влажна кърпичка (може да е навлажнена с миещо средство за съдове), изсушете или изтрийте насухо.

⚠ ***Не използвайте абразивни средства или разтворители.***

Примерни проблеми по време на използване на прахосмукачката

ПРОБЛЕМ	РЕШЕНИЕ НА ПРОБЛЕМА
Прахосмукачката се е изключила по време на работата – задействал е термичен предпазител.	• Изключете прахосмукачката, извадете щепсел на кабела от мрежовото гнездо и изчакайте ок. 40 минути до повторно включване. • Ако задействане на термичния предпазител се повтаря много често или ако след охлаждане прахосмукачката не може да се включи повторно, предадете прахосмукачката в сервизен пункт.
Чува се характерното «гърмене» на прахосмукачката, свидетелстващо за задействане на предпазния клапан.	• Торбичката за прах може да е пълна – сменете торбичката с нова. • Въпреки на това, че торбичката още не е пълна, сменете я с нова. При неблагоприятни условия дребната прах може да запуши порите по повърхност на торбичката. • Резервоарът за прах „ЦИКЛОН“ може да е пълен – изпразнете го. • Изчистете резервоара за прах и филтрите. • Блокирана е телескопичната тръба, маркучът или накрайникът – отстранете причини за запушването.
Торбичката е повредена.	Сменете торбичката и филтрите.
Прахосмукачката почиства слабо.	Сменете торбичката и филтрите, проверете смукателната тръба, маркуча и приставката – отстранете причината за запушването.
Задействал е предпазителят на ел. инсталация.	Проверете дали заедно с прахосмукачката не са включени други уреди към същата електрическа верига, ако задействането на предпазителя на ел. инсталация се повтаря, предадете прахосмукачката в сервиза.
Прахосмукачката не работи, корпусът или захранващият кабел са повредени.	Занесете прахосмукачката в сервиз.

Екология – грижа за околната среда

Всеки потребител може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно нито скъпо. За тази цел:

Картонените опаковки предайте за вторични суровини.

Полиетиленовите пликове (ПЕ) изхвърлете в контейнера за пластмаса.

Изхабения уред предайте в съответния пункт за събиране на уреди, тъй като намиращите се в уреда опасни съставни части могат да представляват опасност за околната среда.

Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

UA

Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо уважно прочитати цю інструкцію з користування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

Вказівки з безпеки

НЕБЕЗПЕКА! / ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Недотримання загрожує травмами

- Не вмикайте пристрій, якщо кабель живлення, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.
- Якщо незйомний провід живлення буде пошкоджено, його слід замінити у виробника або у працівника сервісної служби, або кваліфікованою особою з метою уникнення загрози.
- Ремонти пристрою може проводити тільки спеціально навчений персонал. Неправильно виконаний ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення поломок радимо звернутися до спеціалізованого сервісного пункту.
- Перед чищенням обладнання, його монтажем або демонтажем витягніть приєднувальний кабель з розетки.
- Перед заміною елементів або при контакті з частинами, які перебувають у русі під час експлуатації, слід вимкнути прилад та відключити його від електромережі.
- Забороняється пилососити людей та тварин, а особливо будьте обережними і не наближайте насадок до очей та вух.
- Не всмоктуйте у пилосос ніяку рідину та вологе забруднення.
- Даний прилад може використовуватись дітьми у віці з 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, особами без досвіду роботи з приладом, якщо буде здійснюватись контроль або проведено інструктаж із експлуатації приладу та пов'язаними із цим загрозами. Не дозволяти дітям гратися з приладом. Не допускати проведення чищення та консервації приладу дітьми без нагляду дорослих.

УВАГА!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Пилосос підключайте до мережі змінного струму 230 В, захищеної мережним запобіжником 16 А.
- Не витягайте вилку з розетки, тягнучи за провід.
- Забороняється переїжджати пилососом та всмоктувальними щітками через кабель живлення, оскільки це може привести до пошкодження ізоляції кабелю.
- Не збирайте пил без встановленого модулю мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON", фільтрів та у випадку їхнього пошкодження.
- Забороняється збирати пилососом: сірники, недопалки сигарет, гарячий попіл. Уникайте прибирання гострих предметів.
- Періодично перевіряйте всмоктувальний шланг, труби і всмоктувальні насадки – усувайте сміття, що в них знаходиться.
- Не збирайте пилососом дрібний пил, такий як: мука, цемент, гіпс, тонери принтерів і копіювальний апаратів та ін.
- Забороняється прикривати вентиляційні отвори пилососа під час прибирання. Нагріте повітря, не маючи виходу, може спричинити перегрів мотора і його аварію або викликати деформацію пластикових частин.

ВКАЗІВКА
Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Пилосос призначений виключно для домашнього використання.
- Користуйтесь пилососом виключно всередині приміщень і тільки для чищення сухих поверхонь. Перед тим, як пилососити килими, які пройшли мокру чистку, їх слід висушити.
- Пилосос є універсальним пилососом, обладнаним всмоктувальною щіткою-насадкою з перемикачем, яка призначена для прибирання твердих підлог та килимів.
- Пилососи класу енергетичної ефективності A не працюють разом із турбощіткою ZELMER тип VB1000.
- Технічний паспорт продукту, у якому представлені його технічні параметри, поставляється разом із пилососом та являється інтегральною частиною інструкції по експлуатації.

Технічні дані

Тип пилососу та його технічні параметри вказані на інформаційній табличці специфікації виробу. Мережний запобіжник 16 A. Не спричиняє перешкод у прийомі радіо-і телевізійного сигналу.

Не вимагає заземлення ⧈.

Пилососи ZELMER відповідають вимогам діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

– Електричний прилад слід експлуатувати при визначених рівнях напруги (LVD) – 2006/95/EC.
– Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Розпорядженні Європейської Ради (EU) № 666/2013 по питанню виконання Директиви Європейського Парламенту і Ради № 2009/125/EC відносно вимог до еко-проекту для пилососів.

Пристрій відповідає вимогам, вказаним у Делегованому Розпорядженні Європейської Комісії (EU) № 665/2013, яке доповнює Директиву Європейського Парламенту і Ради № 2010/30/EU відносно енергетичного маркування пилососів.

Рівень шуму: 79 дБ(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 дБ(A) (ZVC335ST).

Виріб позначений знаком CE на інформаційній табличці специфікації.

Електростатичність

Прибирання пилососом деяких поверхонь в умовах низької вологості повітря може викликати незначну наелектризованістьпристрою. Це природне явище, воно не пошкоджує пристрій та не являється його дефектом.

Для мінімізації цього явища рекомендується:

- розрядити пристрій шляхом багаторазового торкання трубою металевих об‘єктів у кімнаті,
- підвищити вологості повітря в приміщенні,
- використати загальнодоступні антиелектростатичні засоби.

ТИПИ ПИЛОСОСІВ ZVC335

Опція виготовлення й оснащенні / Тип	Регулятор сили всмоктування	Запобіжний клапан	Індикатор переповнення модулю мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON”	Захист за відсутності модулю мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON”	Пилозбірник: Вклад ‘‘CYKLON”	Пилозбірник: Мішок SAFBAG	Вихідний фільтр.	Всмоктувальна труба	Всмоктувальна щітка	Всмоктувальна насадка мала	Щілинна насадка	Щітка мала	Турбощітка	Щітка паркетна „BNB”	Мінітурбощітка
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескопічна	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескопічна	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	EPA	Телескопічна	+	+	+	+	–	–	–

Складові частини обладнання

A

1. Зачіп для кріплення всмоктувальної щітки
2. Вилка з приєднувальним кабелем
3. Кнопка вмикання/вимикання
4. Індикатор заповнення мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON”
5. Важіль регулювання потужності всмоктування
6. Кнопка змотувача
7. Ручка
8. Зачіп передньої кришки
9. Всмоктувальний шланг
10. Вихідний фільтр EPA (встановлений у пилососі)
11. Впускний фільтр (встановлений у пилососі)
12. Модуль мішка SAFBAG (зі встановленим мішком SAFBAG)
13. Телескопічна всмоктувальна труба з кріпильним гаком
14. Модуль мішка SAFBAG (зі встановленим мішком SAFBAG)
15. Щітка мала
16. Щілинна насадка
17. Всмоктувальна насадка мала
18. Пилозбірник „CYKLON”
19. Основний фільтр EPA (встановлений у пилососі)
20. Фільтр із поліуретанової пінки (встановлений у пилососі)
21. Всмоктувальна щітка, що переключається
22. Турбощітка (тип ZVC335ST)
23. Паркетна щітка „BNB” (Brush Natural Bristle)

    Призначена для чищення і полірування твердих, чутливих до утворення подряпин поверхонь, напр. дерев‘яних підлог, панелей, паркету, мармуру, плиток та ін.

    Делікатне і м’яке волосся натурального походження забезпечує максимальну ефективність збору пилу і захищає від утворення подряпин на поверхні, що прибирається.
24. Мінітурбощітка (тип ZVC335SM)

Підготовлення пилососу до праці

B

- Пилосос Voyager Twix має два альтернативні модулі збирання пилу, на вибір для користувача:
  - Безмішковий пилозбірник „CYKLON” з фільтром HEPA – де пил піддається “центрифугуванні” і осідає у пилозбірнику.
  - Модуль мішка SAFBAG – пил нагромаджується в одноразовому мішку з високими фільтраційними властивостями.

① Наконечник шланга вставте в отвір пилососа і легко дотисніть. Характерний звук „клік” свідчить про правильне встановлення шланга.

② Другий кінець всмоктувального шланга (держатель) з’єднайте зі всмоктувальною трубою.

③ Всмоктувальну телескопічну трубу встановіть на потрібну довжину, пересуваючи золотник згідно зі стрілкою і висуваючи/засуваючи трубу.

④ На другий кінець всмоктувальної труби надіньте відповідну всмоктувальну насадку або щітку.

⑤ Всмоктувальна щітка, що перемикається, може використовуватись для прибирання твердих поверхонь та килимів. Для прибирання твердих поверхонь – дерев‘яних підлог, керамічної плитки та ін. дістаньте щітку, натискаючи перемикач на всмоктувальній щітці згідно з малюнком . Для прибирання килимів сховайте щітку (встановіть перемикач на всмоктувальній щітці у положенні « »).

⑥ Візьміться за вилку приєднувального кабелю **(2)** і витягніть його з пилососа.

> ⚠ ***При витягуванні приєднувального кабелю зверніть увагу на жовту смужку, що позначає кінець кабелю, який відмотується. Подальші намагання (шарпання) можуть привести до його пошкодження.***

- Уставте вилку кабелю до мережної розетки.

Перед запуском пилососу упевніться, чи модуль мішка SAFBAG або пилозбірник „CYKLON” встановлений у камері пилососу, а також чи всі фільтри встановлені у пилососі.

⑦ Увімкніть пилосос, натискаючи на кнопку „вмикання/вимикання” **(3)**.

⑧ Пилосос обладнаний електронним регулятором потужності, котрий дає можливість плавно регулювати потужність всмоктування пилососа. Регулювання потужності відбувається за допомогою важеля. Пересування важеля згідно з його позначенням (або) приведе до збільшення потужності всмоктування або її зменшення.

Демонтаж фільтрів

У пилососі застосовано фільтр EPA нового покоління, т. зв. „з можливістю миття“, строк експлуатації котрих можна значно збільшити шляхом систематичного чищення під проточною водою, зберігаючи при цьому їх високу ефективність фільтрування повітря.

Перед заміною фільтрів упевніться, що пилосос вимкнений і вилка приєднувального кабелю витягнена з розетки.

ОСНОВНИЙ ФІЛЬТР EPA ТА ФІЛЬТР ІЗ ПОЛІУРЕТАНОВОЇ ПІНКИ

C

Необхідно періодично чистити основний фільтр EPA від дрібних частинок пилу.

Демонтуйте пилозбірник „CYKLON“ та випорожніть його відповідно до пункту **(G)**.

① Основний фільтр EPA являється частиною пилозбірника „CYKLON“. Натисніть на дві защіпки основного фільтра EPA **(19)** та витягніть його з пилозбірника.

② Витягніть фільтр із поліуретанової пінки **(20)**. Якщо фільтр із поліуретанової пінки **(20)** забрудниться, то можна промити фільтр із поліуретанової пінки під проточною водою. Перед повторним монтажем слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.

Головна функція фільтра із поліуретанової пінки **(20)** – це захист основного фільтра EPA **(19)** від надмірного забруднення.

> ⚠ ***З огляду на безпеку недопустимо вкладати вологий або пошкоджений фільтр із поліуретанової пінки (20).***

- Почистіть складки основного фільтра EPA **(19)**, у випадку пошкодження складок фільтра необхідно безумовно замінити його на новий. Якщо основний фільтр EPA **(19)** забрудниться, його також можна промити під проточною водою. Перед повторним монтажем слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.

> ⚠ ***З огляду на безпеку недопустимо вкладати вологий або пошкоджений основний фільтр EPA (19).***

- Вставте фільтр із поліуретанової пінки в його попереднє місце.

③ Новий/промитий основний фільтр EPA **(19)** вставте у пилозбірник на попереднє місце. Характерний звук „клік" свідчить про правильне встановлення фільтра.

④ Пилозбірник „CYKLON" разом з установленим основним фільтром EPA **(19)** вставте у камеру пилососа та закрийте кришку, натискаючи на неї до моменту, коли пролунає характерний звук „клік" згідно з пунктом **(G)**.

ВИПУСКНИЙ ФІЛЬТР EPA **D**

① Звільніть затискач передньої кришки **(8)** та відкрийте її.

② Витягніть випускний фільтр EPA **(10)**, котрий знаходиться під кришкою пилососа.

③ Почистіть складки основного фільтра EPA **(10)**, у випадку пошкодження складок фільтра необхідно безумовно замінити його на новий. Якщо основний фільтр EPA **(10)** забрудниться, його також можна промити під проточною водою. Перед повторним монтажем слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.

> ⚠ ***З огляду на безпеку недопустимо вкладати вологий або пошкоджений випускний фільтр EPA (10).***

④ Новий/промитий випускний фільтр EPA **(10)** вставте на попереднє місце.

> ⚠ ***Пошкоджений випускний фільтр (10) завжди слід замінювати на новий оригінальний від виробника.***

- Закрийте кришку, натискаючи на неї до моменту, коли пролунає характерний звук „клік".

ВПУСКНИЙ ФІЛЬТР **E**

① Звільніть затискач передньої кришки **(8)** та відкрийте її.

② Вийміть з камери пилососу модуль мішка SAFBAG/пилозбірник „CYKLON".

③ Висуньте з направляючих, що знаходяться на задній стінці камери пилососу, захисний корпус впускного фільтра зі встановленим впускним фільтром.

④ Із захисного корпусу впускного фільтра вийміть впускний фільтр **(11)**.

⑤ Якщо впускний фільтр **(11)** забрудниться, то його можна промити під проточною водою. Перед повторним монтажем слід пам'ятати про те, щоб висушити вищевказаний фільтр.

> ⚠ ***З огляду на безпеку недопустимо вкладати вологий або пошкоджений впускний фільтр (11).***

⑥ Новий/промитий фільтр вставте у захисний корпус впускного фільтра **(12)**.

> ⚠ ***Пошкоджений впускний фільтр завжди слід замінювати новим оригінальним фільтром виробника.***

⑦ Захисний корпус впускного фільтра з фільтром всуньте до упору у направляючі в попереднє місце.

⑧ Встановіть у камеру пилососу модуль мішка SAFBAG/пилозбірник „CYKLON".

- Закрийте кришку, натискаючи на неї до моменту, коли пролунає характерний звук „клік".

Демонтаж/монтаж мішка SAFBAG **F**

> ℹ ***Пилосос обладнаний запобіжним клапаном, котрий знаходиться в камері пилозбірника. Він відкривається автоматично, коли буде повністю забитий усмоктуючий шланг або поєднані з ним елементи обладнання, а також у випадку надмірного заповнення мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON". Після відкриття клапана у пилососі чути характерне „буркотіння". Відкриття запобіжного клапана викличе увімкнення лампочки індикатора заповнення мішка/пилозбірника „CYKLON".***

① Пилосос оснащений індикатором заповнення пилозбірника **(4)**. Його запалення під час роботи (всмоктувальна насадка або щітка піднесені над поверхнею, яка очищується) інформує, що є необхідність спорожнити або замінити мішок. Індикатор заповнення мішка **(4)** пилом може задіяти також у випадку закупорки всмоктувального шланга або з'єднаних з ним елементів оснащення.

② Виключіть пилосос, натискаючи кнопку «включіть/виключіть» **(3)**. Вийміть вилку приєднувального проводу з розетки.

③ Натисніть дві бічні кнопки, що знаходяться на наконечнику шланга, витягніть наконечник шланга із вхідного отвору пилососу.

④ Звільніть затискач передньої кришки **(8)** та відкрийте її.

⑤ Вийміть з камери пилососу модуль пилозбірника SAFBAG **(14)**.

⑥ Звільніть блокаду пластинки мішка, а потім висуньте мішок SAFBAG із модуля мішка SAFBAG. Закрийте заслінку мішка SAFBAG так, щоб закрити отвір заповненого мішка. Викиньте його у сміття.

⑦ Установіть пластинку нового мішка між направляючі модулю мішка SAFBAG **(14)** і всуньте її до упору. Напрямок встановлення мішка встановлюється стрілкою на мішку.

⑧ Модуль мішка SAFBAG разом зі встановленим мішком всуньте у направляючі, що знаходяться на стіні камери пилососу. Закрийте кришку натискаючи її, до відчутного характерного звуку „клік" – зверніть увагу, щоб не притиснути мішок.

⚠ ***Не пилососьте без установленого в пилососі модуля мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON". Відсутність модуля мішка SAFBAG/пилозбірника „CYKLON" унеможливить закривання передньої кришки пилососа.***

Пилососи Zelmer оснащені мішками SAFBAG кількістю, вказаною у таблиці. Рекомендується проводити заміну мішка, якщо:

а) засвітиться індикатор заповнення мішка SAFBAG/ пилозбірника „CYKLON",
б) спрацює запобіжний клапан,
в) пилосос надто малоефективно збирає пил,
г) мішок переповнений.

Номер комплекту мішків SAFBAG, який можна купити додатково, вказаний на наклейці всередині камери пилососа.

Демонтаж/монтаж пилозбірника „CYKLON" G

Пилосос оснащений пилозбірником „CYKLON", який виймається, у якому нагромаджується забруднення. Після переповнення пилозбірника „CYKLON", необхідно його спорожнити.

① Виключіть пилосос, натискаючи кнопку «включіть/ виключіть» **(3)**. Вийміть вилку приєднувального проводу з розетки.

② Натисніть дві бічні кнопки, що знаходяться на наконечнику шланга, витягніть наконечник шланга із вхідного отвору пилососу.

③ Звільніть затискач передньої кришки **(8)** та відкрийте її.

④ Вийміть з камери пилососу пилозбірник „CYKLON".

⑤ Відхиліть затискачі на кришці пилозбірника „CYKLON" та відкрийте його. Випорожніть пилозбірник від нагромадженого в ньому сміття.

⚠ ***Після цієї дії перевірте основний фільтр EPA і за необхідністю почистіть його або замініть.***

⑥ Установіть та закрийте кришку пилозбірника „CYKLON", сильно притисніть затискач, доки не пролунає характерний звук „клік".

⚠ ***Пилозбірник повинен бути старанно закритий. У протилежному випадку пил буде потрапляти в камеру пилососа і знизиться сила всмоктування.***

⑦ Порожній пилозбірник „CYKLON" вставте в камеру пилососа.

⑧ Закрийте кришку натискаючи її, до відчутного характерного звуку „клік".

Закінчення роботи, чищення та догляд H

① Вимкніть пилосос, натискаючи на кнопку „вмикання/ вимикання" **(3)**.

② Витягніть вилку приєднувального кабелю з розетки.

③ Змотайте приєднувальний кабель, натискаючи на кнопку змотувача **(6)**. При виконанні цієї дії притримайте кабель, щоб запобігти його заплутуванню та раптовому удару вилки в корпус пилососа.

④ Від'єднайте телескопічну трубу від всмоктувальної насадки або щітки.

⑤ Від'єднайте телескопічну трубу від шланга.

⑥ Натисніть дві бічні кнопки, що знаходяться на наконечнику шланга, витягніть наконечник шланга із вхідного отвору пилососу.

⑦ Пилосос можна зберігати у горизонтальному положенні, з цією метою встановіть кріпильний гак всмоктувальної насадки – щітки у зачіп для кріплення всмоктувальної насадки - щітки. Шланг може залишитися прикріпленим до пилососа, але необхідно звернути увагу, чи він не надто сильно зігнутий під час зберігання.

Горизонтальне зберігання:

- вставте кріпильний гак насадки – щітки у зачіп для кріплення насадки – щітки, котрий знаходиться у задній частині пилососа поряд з вихідним отвором приєднувального кабелю.

Вертикальне зберігання:

- на телескопічну трубу надіньте насадку - щітку,
- вставте кріпильний гак, що знаходиться на телескопічній трубі, у зачіп для кріплення насадки – щітки, котрий знаходиться у нижній частині пилососа поряд з переднім колесом.

⑧ Корпус і камеру для мішка при необхідності слід протерти зволоженою ганчіркою (можна зволожити засобом для миття посуду), висушити або витерти насухо.

⚠ ***Не застосовувати засоби для шурування, а також розчинники.***

Приклади проблем під час експлуатації пилососу

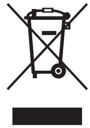
ПРОБЛЕМА	ЩО ЗРОБИТИ, ЯКЩО
Пилосос вимкнувся під час праці – спрацював термічний запобіжник.	• Вимкніть пилосос, витягніть вилку приєднувального кабелю із розетки електромережі та почекайте біля 40 хвилин перед повторним включенням. • Якщо спрацювання термічного запобіжника повторюється занадто часто, або якщо після охолодження пилососа його неможливо повторно увімкнути, слід віддати пилосос у пункт сервісного обслуговування.
Чути характерне „буркотіння" пилососу, яке вказує на спрацювання запобіжного клапану.	• Мішок для пилу може бути повний – замініть його на новий. • Незважаючи на те, що мішок ще не повний, замініть його на новий. У несприятливих умовах дрібні частинки пилу можуть забити пори на поверхні мішка. • Пилозбірник „CUKLON" може бути повний – випорожніть його. • Почистіть пилозбірник та фільтри. • Всмоктувальна труба, шланг або насадка закупорені – усуньте причину закупорки.
Мішок пошкоджений.	Замініть мішок і фільтри.
Спостерігається неналежне збирання пилу пилососом.	Замініть мішок та фільтри, перевірте всмоктувальну трубу, шланг і всмоктувальну насадку – усуньте причину закупорки.
Спрацював запобіжник електросистеми.	Необхідно перевірити чи разом з пилососом не працює інше обладнання, що підключене до цього ж самого електричного ланцюга, якщо спрацювання запобіжника повторюється, віддайте пилосос у сервісний центр.
Пилосос не працює, корпус пошкоджений або пошкоджений приєднувальний кабель.	Віддайте пилосос у сервісний центр.

Екологія – дбаймо про навколишнє середовище

Кожен користувач може дбати про охорону навколишнього природного середовища. Це не важко, ні надто дорого. З цією метою:

Картонне упакування здайте на макулатуру.

Поліетиленові мішки (PE) викиньте в контейнер для пластиків.



Відпрацьований пристрій здайте у відповідний пункт складування, тому що небезпечні компоненти, що містяться в пристрої можуть створювати небезпеку для середовища.

Не викидайте пристрій разом із побутовими відходами!

Транспортування і зберігання

- Транспорутвання виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщенння виробів всередині тарнспорного засобу.
- Під час транспротування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на пласких піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми рзміщення упакованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні видповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

LT

Gerbiami klientai,

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią aptarnavimo instrukciją. Ypatingą dėmesį reikia skirti nurodymams susijusiems su darbo saugumu. Vartojimo instrukciją prašome išsaugoti, kad galėtumėt ja pasinaudoti taip pat vėlesnio naudojimo metu.

Nurodymai darbo saugos klausimais

PAVOJUS! /ISPĖJIMAS!
Nesilaikymas gali sukelti pažeidimus

- Nejunkite įrenginio, jei sugadintas maitinimo laidas, siurblio paviršius ar rankena. Tuomet prietaisą atiduokite į serviso centrą.
- Jeigu neatjungtas įtampos laidas buvo sugadintas, tai šiuo atveju jis turi būti pakeistas gamintojo bei serviso punkto darbuotojo, arba kvalifikuoto asmens tam, kad galima būtų išvengti pavojaus.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Netinkamai atlikti taisymo darbai gali kelti pavojų naudotojui. Atsiradus gedimams, kreipkitės į specializuotą firmos servisą.
- Visuomet prieš dulkių siurblio valymą, montavimą, arba demontavimą ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Prieš pakeičiant įrangą arba artinantis prie judančių dalių naudojimo metu reikia išjungti prietaisą ir atjungti nuo maitinimo tinklo.
- Dulkių siurbliu nesiurbkite dulkių nuo žmonių bei gyvūnų, ypač stebėkite, kad siurblio antgalis nepriartėtų prie akių ir ausų.
- Nesiurbkite jokių skysčių ar drėgnų nešvarumų.
- Šiuo įrengimu gali naudotis vaikai, ne jaunesni kaip 8 metų ir asmenys su fizine, protine negalia bei asmenys, neturintys patirties, su sąlyga, kad yra užtikrinta atitinkama priežiūra, pavojui išvengti bei pravesta suprantama įrengimo naudojimosi bei saugumo instrukcja. Vaikai negali žaisti su įrengimu. Vaikai negali vykdyti įrengimo valymo bei preižiūros darbų be priežiūros.

DĖMESIO!
Nesilaikymas gali sukelti turto sugadinimą

- Įjunkite dulkių siurblį į 230 V kintamosios srovės tinklo lizdą saugomą 16 A saugikliu.
- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Nevažinėkite dulkių siurbliu bei valymo šepetėliais per prijungiamąjį laidą, nes tai gali sugadinti laido izoliaciją.
- Nesiurbkite be siurblyje įmontuotų filtrų ar jiems sugedus.
- Į dulkių siurblį neįsiurbkite degtukų, cigarečių nuorūkų, įkaitintų pelenų. Stenkitės dulkių siurbliu nerinkti aštrių daiktų.
- Tikrinkite siurblio žarną, vamzdžius ir antgalius, šalinkite jų viduje esančias šiukšles.
- Nesiurbkite labai smulkių dulkių, tokių kaip: miltai, cementas, gipsas, spausdintuvų bei kopijavimo mašinų dažai ir pan.
- Draudžiama siurbimo metu uždengti siurblio ventiliacines angas. Įkaitęs oras negalėdamas išeiti lauk gali prisidėti prie variklio perkaitymo ir pasekoje sukelti avariją, arba sudeformuoti plastmasines detales.

NURODYMAS
Informacija apie produktą ir naudojimo nurodymai

- Dulkių siurblys skirtas naudoti naminėje buityje.
- Dulkių siurblį naudokite tik patalpų viduje ir tik sausų paviršių siurbimui. Drėgnu būdu valytą kilimą būtina prieš siurbimą išdžiovinti.
- Siurblys yra universalusis siurblys aprūpintas perjungiamu siurbimo šepečiu, kuris skirtas kietųjų grindų ir kilimų valymui.

- A klasės energetinio naudingumo siurbliai netinkami naudoti su ZELMER VB1000 tipo turbo šepečiu.
- Kartu su siurbliu perduodama prietaiso kortelė su nurodytais joje techniniais duomenimis yra neatsiejama naudojimo instrukcijos dalis.

Techniniai duomenys

Techniniai duomenys pateikti ant informacinės lentelės esančios prie įrenginio. Elektros tinklas saugomas 16 A saugikliu.

Nesukelia RTV prietaisų darbo sutrikimų.

Nereikalauja įžeminimo ⧈.

ZELMER dulkių siurbliai atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Gaminys atitinka šių direktyvų reikalavimus:

- Elektros įrengimas yra skirtas naudotis tik atitinkamos įtampos ribose (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.

Įrenginys atitinka reikalavimus nurodytus Komisijos reglamento (EU) Nr. 666/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EC nustatomi dulkių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimus.

Įrenginys atitinka reikalavimus nurodytus Komisijos deleguotojo reglamento (EU) Nr. 665/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2010/30/EU nustatomi dulkių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimai.

Prietaiso triukšmingumo lygis: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas prietaiso informacinėje lentelėje.

Elektrostatika

Tam tikrų paviršių siurbliavimas, kai oro drėgmės santykis patalpoje yra mažas, gali sukelti nedidelį prietaiso elektrizavimo reiškinį. Tai natūralus reiškinys, nekenkiantis prietaisui bei nebylojantis apie jo broką.

Siekiant sumažinti šį reiškinį rekomenduojama:

- iškrauti prietaisą dažnai prietaiso vamzdžiu liečiant kambaryje esančius metalinius daiktus,
- padidinti oro drėgnumą patalpoje,
- naudoti tam skirtas buitines priemones apsaugojančias nuo elektrostatinio krūvio kaupimosi.

DULKIŲ SIURBLIŲ MODELIAI ZVC335

Gaminys ir įranga / Modelis	Siurbimo galingumo reguliavimas	Apsauginis vožtuvas	SAFBAG maišelio/ „CYKLON" dulkių talpyklos pripildymo rodiklis	Apsaugojimas nuo SAFBAG tipo maišelio/ „CYKLON" dulkių talpyklos trūkumo	Dulkių talpykla: „CYKLON" talpykla	Dulkių talpykla: „SAFBAG" maišelis	Išpučiamojo oro filtras	Įsiurbimo vamzdis	Siurbiantis šepetys	Mažas antgalis	Siauras antgalis	Mažas šepetys	Turbo šepetys	„BNB" šepetys parketui	Mini turbošepetys
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 vnt.	EPA	Teleskopinis	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 vnt.	EPA	Teleskopinis	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 vnt.	EPA	Teleskopinis	+	+	+	+	–	–	–

Įrenginio sandara A

1. Kabliukas siurbiančiam šepečiui tvirtinti
2. Jungiamasis laidas su kištuku
3. Jungiklis įjungti/išjungti
4. SAFBAG maišelio/„CYKLON" dulkių talpyklos pripildymo rodiklis
5. Slankiklis siurbimo galingumui reguliuoti
6. Automatiškai suvyniojamo laido mygtukas
7. Rankena
8. Priekinio dangčio kabliukas
9. Siurbimo žarna
10. EPA išpučiamojo oro filtras (esantis dulkių siurblyje)
11. Išpučiamojo oro filtras (esantis dulkių siurblyje)
12. Įpučiamojo oro filtro priedanga (esanti dulkių siurblyje)
13. Teleskopinis siurbimo vamzdis su tvirtinimo kabliuku
14. SAFBAG maišelio sistema (su įdėtu SAFBAG maišeliu)
15. Mažas šepetys
16. Siauras antgalis

⑰ Mažas antgalis
⑱ „CYKLON“ dulkių talpykla
⑲ Pagrindinis filtras EPA (įstatytas dulkių siurblyje)
⑳ Putų filtras (įstatytas dulkių siurblyje)
㉑ Prijungiamas siurbiantis šepetys
㉒ Turbo šepetys (modelis ZVC335ST)
㉓ „BNB“ (Brush Natural Bristle) šepetys skirtas parketui valyti

Jis skirtas kieto, lengvai įbrėžiamo paviršiaus, pvz. medinių, laminuotų grindų, parketo, marmuro, plytelių valymui ir blizginimui.

Natūralios kilmės švelnūs šeriai užtikrina puikią valymo kokybę ir saugo valomą paviršių nuo įbrėžimų.

㉔ Mini turbošepetys (modelis ZVC335SM)

Dulkių siurblio paruošimas darbui B

- Voyager Twix dulkių siurblys turi dvi dulkių talpyklas, galite pasirinktinai vartoti vieną iš jų:
  - „CYKLON“ dulkių talpykla be maišelio su EPA filtru– ten dulkės „centrifuguojamos“ ir nusėda talpykloje.
  - SAFBAG maišelio sistema – dulkės renkamos vienkartiniame puikiai filtruojančiame maišelyje.

① Įstatykite įsiurbimo žarnos galą į dulkių siurblio angą ir lengvai paspauskite. Budingas spragtelėjimas patvirtina, jog siurbimo žarna teisingai įdėta.

② Kitą žarnos galą (rankeną) sujunkite su siurbimo vamzdžiu.

③ Pasirinkite pageidaujamą teleskopinio siurbimo vamzdžio ilgį, nustatydami jį pagal rodyklę.

④ Pasirinktą antgalį sujunkite su kitu teleskopinio vamzdžio galu.

⑤ Perjungiamas siurbimo šepetys gali būti naudojamas kietų paviršių ir kilimų valymui. Kietų paviršių valymui – medinėms grindims, plastmasiniams paviršiams, keraminėms plytelėms ir pan., išleiskite šepetį spaudžiant paveiklėlyje . nurodytą ant siurbimo šepečio esantį jungiklį. Siurbliuojant kilimus, paslėpkite šėpetį (nustatykite ant siurbimo šepečio esantį jungiklį į padėtį „ “).

⑥ Paimkite jungiamojo laido kištuką **(2)** ir ištraukite jį iš dulkių siurblio.

> ⚠ ***Traukiant suvyniojamą laidą atkreipkite dėmesį į geltoną juostelę, pranešančią, jog laidas tuoj baigsis. Bandant jį traukti toliau, galite sugadinti laidą.***

- Įdėkite jungiamojo laido kištuką į elektros tinklo lizdą.

Prieš įjungiant dulkių siurblį įsitikinkite, ar siurblio kameroje įdėtas SAFBAG maišelis bei įstatyti į siurblį įpučiamojo ir išpučiamojo oro filtrai.

⑦ Spaudžiant mygtuką „įjungti/išjungti“ įjunkite dulkių siurblį **(3)**.

⑧ Siurblys turi elektroninį galingumo reguliatorių, kuris leidžia paslankiai keisti siurbimo galią. Siurbimo galingumą galima reguliuoti slankikliu.Traukiant slankiklį pagal kryptį nurodytą ant prietaiso (arba) galime padidinti ar sumažinti įsiurbimo galią.

Išėmimas

Dulkių siurblyje panaudotas naujos generacijos „plaunamas EPA“ filtras, kurio naudojimą galima žymiai prailginti, išlaikant puikias filtracines savybes, sistemingai jį valant po tekančiu vandeniu.

Prieš keičiant filtrus įsitikinkite, kad dulkių siurblys išjungtas ir jungiamojo laido kištukas ištrauktas iš elektros tinklo.

PAGRINDINIS FILTRAS EPA IR PUTŲ FILTRAS C

Retkarčiais būtina pagrindinį filtrą EPA išvalyti ir pašalinti smulkias dulkes. Išimkite „CYKLON“ dulkių talpyklą, išvalykite ją pgl. nuorodas **(G)**.

① Pagrindinis filtras EPA yra „CYKLON“dulkių talpyklos dalimi. Paspauskite pagrindinio filtro EPA **(19)** du kabliukus ir išimkite jį iš dulkių talpyklos.

② Išimkite putų filtrą **(20)**. Jeigu putų filtras **(20)** nešvarus, galite jį praplauti po tekančiu vandeniu. Filtrą gerai išdžiovinkite prieš įdėjimą į siurblį. Pagrindinis putų filtro **(20)** vaidmuo yra saugoti EPA filtrą **(19)** nuo pernelyg didelio užterštumo.

> ⚠ ***Dėl saugumo užtikrinimo niekada nedėkite drėgno, arba pažeisto putų filtro (20).***

- Išvalykite pagrindinio filtro EPA **(19)** klostes, jeigu jos pažeistos, filtrą būtinai pakeiskite nauju. Jeigu pagrindinis filtras EPA **(19)** nešvarus, galite jį praplauti po tekančiu vandeniu. Filtrą gerai išdžiovinkite prieš įdėdant į siurblį.

> ⚠ ***Dėl saugumo užtikrinimo negalima dėti drėgno, arba pažeisto pagrindinio filtro EPA (19).***

- Putų filtrą įstatykite į jo vietą.

③ Naują/praplautą pagrindinį filtrą EPA **(19)** įdėkite į dulkių talpyklą į jo anksčiau užimamą vietą. Budingas spragtelėjimas patvirtina, jog filtras teisingai įdėtas.

④ „CYKLON“ dulkių talpyklą kartu su įstatytu EPA pagrindiniu filtru **(19)** įdėkite į dulkių siurblio kamerą ir užvožkite dangtį, spausdami, kol išgirsite budingą spragtėlėjimą žr. **(G)**.

IŠPUČIAMOJO ORO FILTRAS EPA D

① Nuspauskite priekiniame dangtyje esantį kabliuką **(8)** ir atverkite dangtį.

② Išimkite išpučiamojo oro filtrą EPA **(10)** esantį po dulkių siurblio dangčiu.

③ Išvalykite išpučiamojo oro filtro EPA **(10)** klostes, jeigu jos pažeistos, filtrą būtinai pakeiskite nauju. Jeigu išpučiamojo oro filtras EPA **(10)** nešvarus, galite jį praplauti po tekančiu vandeniu. Filtrą gerai išdžiovinkite prieš įdėdant į siurblį.

> ⚠ ***Dėl saugumo užtikrinimo negalima dėti drėgno, arba pažeisto išpučiamojo oro filtro EPA (10).***

④ Naują/praplautą išpučiamojo oro filtrą EPA **(10)** įdėkite į dulkių talpyklą į jo anksčiau užimamą vietą.

> ⚠ ***Pažeistą išpučiamojo oro filtrą (10) visada pakeiskite originaliu, nauju filtru.***

- Spausdami uždarykite dangtį, kol neišgirsite budingo spragtėlėjimo.

ĮPUČIAMOJO ORO FILTRAS **E**

① Atkabinkite priekinio dangčio kabliuką **(8)**, atidarykite dangtį.

② Iš dulkių siurblio kameros išimkite SAFBAG maišelio sistemą/„CYKLON" dulkių talpyklą.

③ Ištraukite iš dulkių siurblio kameros užpakalinėje sienelėje esančių griovelių įpučiamojo oro filtro priedangą, kartu su pridėtu įpučiamojo oro filtru.

④ Išimkite iš priedangos įpučiamojo oro filtrą **(11)**.

⑤ Jeigu įpučiamojo oro filtras **(11)** nešvarus, galite jį praplauti po tekančiu vandeniu. Filtrą gerai išdžiovinkite prieš įdėdant į siurblį.

> ⚠ ***Dėl saugumo užtikrinimo negalima dėti drėgno, arba pažeisto įpučiamojo oro filtro (11).***

⑥ Naują/praplautą filtrą įdėkite į įpučiamojo oro filtro priedangą **(12)**.

> ⚠ ***Sugedęs įeinančio jo oro filtras privalo būti visuomet keičiamas nauju, originaliu filtru.***

⑦ Įpučiamojo oro filtro priedangą kartu su filtru įdėkite iki galo į griovelius, į anksčiau užimamą vietą.

⑧ Įdėkite į dulkių siurblio kamerą SAFBAG maišelio sistemą/dulkių talpyklą „CYKLON".

- Spausdami uždarykite dangtį, kol neišgirsite budingo spragtėlėjimo.

SAFBAG maišelio išėmimas/uždėjimas **F**

> ℹ ***Dulkių siurblys turi saugumo vožtuvą, esantį dulkių kameros talpykloje. Jis atsivera, kai visiškai užsikemša siurbianti žarna, ar pridėta prie jos įranga, bei prisipildžius dulkių maišeliui SAFEBAG/"CYKLON" dulkių talpyklai. Kai vožtuvas atidarytas, girdimas savotiškas garsas primenantis oro trukčiojimą. Atsidarus saugumo vožtuvui užsidega SAFBAG maišelio/ „CYKLON" dulkių siurblio pripildymo rodiklis.***

① Dulkių siurblys taip pat turi SAFBAG maišelio/„CYKLON" dulkių siurblio pripildymo rodiklį **(4)**. Jam užsidegus darbo metu (antgalis ar šepetys pakeltas), reiškia, kad reikia pakeisti maišelį, ar išvalyti jį. SAFBAG maišelio/„CYKLON" dulkių siurblio pripildymo rodiklis **(4)** gali suveikti, kada užsikemša siurbimo žarna ar jos priedai.

② Išjunkite siurblį, spaudžiant mygtuką įjungti/išjungti **(3)**. Ištraukite jungiamojo laido kištuką iš elektros lizdo.

③ Paspausikte žarnos šonuose esančius mygtukus, išimkite žarnos galą iš dulkių siurblio angos.

④ Atitraukite siurblio viršutinio dangčio kabliuką **(8)** ir atverkite jį.

⑤ Ištraukite iš dulkių siurblio kameros SAFBAG maišelio sistemą **(14)**.

⑥ Atjunkite maišelio plokštelės fiksatorių, išimkite maišelį SAFBAG iš SAFBAG maišelio sistemos. Užverkite SAFBAG maišelio dangtelį, kad uždaryti pilno maišelio angą. Maišelį išmesti į šiukšles.

⑦ Įdėkite naujo maišelio plokštelę į SAFBAG maišelio sistemos griovelius **(14)** ir stumkite ją iki galo. Maišelio dėjimo kryptis nurodyta ant maišelio.

⑧ Įdėkite SAFBAG maišelio sistemą kartu su maišeliu **(14)** į griovelius esančius dulkių siurblio kameros sienelėje. Spausdami uždarykite dangtį, kol neišgirsite budingo spragtėlėjimo – stebėkite, kad nepriverti maišelio.

> ⚠ ***Dulkių siurblio nenaudokite be SAFBAG dulkių maišelio sistemos/ „CYKLON" dulkių talpyklos. Jeigu nėra SAFBAG dulkių maišelio sistemos/ „CYKLON" dulkių talpyklos , neužsidaro priekinis dulkių siurblio dangtis.***

Zelmer dulkių siurbliai turi pridėtus SAFBAG maišelius, jų skaičius nurodytas lentelėje. Rekomenduojama keisti maišelį, kai pastebėsite kad:

a) užsidega maišelio SAFBAG/"CYKLON" dulkių talpyklos pripildymo rodiklis,
b) Įsijungė apsauginis vožtuvas,
c) Dulkių siurblys prastai siurbia,
d) Pripildytas maišelis.

SAFBAG maišelių paketo, kurį galima nupirkti papildomai, numeris nurodytas siurblio kameroje esančioje etiketėje.

„CYKLON" dulkių talpyklos įdėjimas/išėmimas **G**

Dulkių siurblys turi išimamą „CYKLON" dulkių talpyklą, kurioje renkasi nešvarumai. Kada dulkių talpykla „CYKLON" prisipildo, reikia ją atituštinti.

① Išjunkite siurblį, spaudžiant mygtuką įjungti/išjungti **(3)**. Ištraukite jungiamojo laido kištuką iš elektros lizdo.

② Paspausikte žarnos šonuose esančius mygtukus, išimkite žarnos galą iš dulkių siurblio angos.

③ Atitraukite siurblio viršutinio dangčio kabliuką **(8)** ir atverkite jį.

④ Ištraukite iš dulkių siurblio kameros „CYKLON" dulkių talpyklą.

⑤ Atitraukite kabliuką esantį prie dangčio dulkių talpyklos „CYKLON" ir atidarykite ją. Atituštinkite ją.

> ⚠ ***Patikrinkite pagrindinį filtrą EPA ir esant reikalui išvalykite jį, arba pakeiskite.***

⑥ Uždėkite ir uždarykite „CYKLON" dulkių talpyklos dangtį, stipriai prispauskite spyruoklinę spynelę kol išgirsite būdingą garsą „click".

Talpykla privalo būti atidžiai uždaryta. Priešingu atveju dulkės pateks į siurblio kamerą ir siurbimo galingumas pablogės.

⑦ Tuščią dulkių talpyklą „CYKLON“ įdėkite į siurblio kamerą.

⑧ Spausdami uždarykite dangtį, kol neišgirsite budingo spragtėlėjimo.

Darbo baigimas, valymas ir priežiūra H

① Išjunkite dulkių siurblį spaudžiant mygtuką įjungti/išjungti **(3)**.

② Ištraukite jungiamojo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.

③ Susukite prijungiamąjį laidą, paspausdami laido vyniojimo mygtuką **(6)**. Atliekant šį veiksmą, laidą prilaikykite, kad jis nesusipainiotų, ar kištukas nedaužtų į dulkių siurblio korpusą.

④ Nuimkite nuo siurbimo vamzdžio antgalį, ar šepetį.

⑤ Nuo siurbimo vamzdžio atskirkite siurbimo žarną.

⑥ Paspausikte žarnos šonuose esančius mygtukus, išimkite žarnos galą iš dulkių siurblio angos.

⑦ Dulkių siurblį galima laikyti vertikalioje arba horizontalioje padėtyje, tuo tikslu įdėkite siurbiančiojo šepečio tvirtinantį kabliuką prie tvirtinimo užkabos. Siurbimo žarna gali būti pritvirtinta prie dulkių siurblio, tačiau atkreipkite dėmesį, kad laikymo metu žarna nebūtų per stipriai sulenkta.

Horizontalus laikymas:

– Įdėkite rankeną esančią siurbimo šepečio užpakalinėje dalyje į rankenos laikiklį esantį siurblio apačioje netoli laido.

Vertikalus laikymas:

– ant teleskopinio vamzdžio uždėkite siurbiantį šepetį,
– įdėkite įrangos rankenos apatinę dalį į rankenos laikiklį, esantį siurblio apačioje šalia priekinio ratuko.

⑧ Esant reikalui, siurblį bei jo kamerą valykite drėgna servetėle (kuri gali būti suvilgyta indų plovimo priemone), išdžiovinkite, arba atidžiai nusausinkite.

Nenaudokite priemonių šveitimui, ar tirpiklio.

Dulkių siurblio naudojimo metu atsiradusių problemų priežasčių pavyzdžiai

PROBLEMA	KĄ DARYTI
Siurblys išsijungė darbo metu – suveikė terminis saugiklis.	• Išjunkite siurblį, ištraukite elektros laido kištuką iš rozetės ir atlaukite apie 40 minučių iki pakartotino siurblio įjungimo. • Jeigu siurblio terminis saugiklis suveikia pernelyg dažnai, arba jeigu po siurblio atvėsinimo negalima jo įjungti, priduokite įrenginį į servisavimo punktą.
Girdimas budingas trukčiojamo oro garsas, rodantis, jog suveikė saugumo vožtuvas.	• Dulkių maišelis gali būti pilnas – pakeiskite jį nauju. • Jeigu maišelis ir nepripildytas, pakeiskite jį nauju. Esant nepalankioms sąlygoms smulkios dulkės galėjo užkimšti maišelio poras. • „CYKLON“ dulkių talpykla gali būti pilna – ištuštinkite ją. • Išvalykite dulkių talpyklą ir filtrus. • Siurbianti žarna, vamzdis ar antgalis užkimštas – pašalinkite priežstį.
Sugadintas dulkių maišelis.	Pakeiskite dulkių maišelį ir filtrus.
Dulkių siurblys prastai dirba.	Pakeiskite dulkių maišelį ir filtrus, patikrinkite siurbimo žarną, vamzdį, bei antgalį – pašalinkite kliūtį.
Suveikė elektros tinklo saugiklis.	Patikrinkite, ar kartu su dulkių siurbliu į tą pačią elektros grandį nėra įjungti kiti prietaisai, jeigu elektros instaliacijos saugiklio reakcija pasikartoja, atiduokite dulkių siurblį į servisą.
Dulkių siurblys neveikia, pažeistas jo korpusas arba prijungimo laidas.	Atiduokite dulkių siurblį į servisą.

Ekologija – rūpinkimės aplinka

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkosaugos. Tai nėra nei sunku nei pernelyg brangu. Tuo tikslu:

Kartono pakuotes perduok į makulatūros surinkimo punktą.

Polietileno maišelius (PE) įmesk į plastmasėms skirtą konteinerį.

Susinaudojusį prietaisą perduok į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi esančios prietaise pavojingos sudedamosios dalys gali sukelti grėsmę aplinkai.

Neišmeskite kartu su komunalinėmis atliekomis!

Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros.

Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetinėmis, prekybos ir kitomis sąlygomis.

LV

Cienījamie Pircēji!

Apsveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelmer lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelmer aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam.

Lūdzam rūpīgi salasīt mūsu lietošanas instrukciju. Sevišķi uzmanīgi ievērojiet drošības noteikumus. Lūdzam saglabāt lietošanas instrukciju, lai Jūs varētu to lietot arī vēlākās lietošanas laikā.

Drošības norādījumi

BRIESMAS! / BRĪDINĀJUMS!
Neievērošana var izraisīt ievainojumus

- Neieslēdziet ierīci, ja barošanas vadam, apakšdaļai vai rokturim ir redzami bojājumi. Tādā gadījumā nododiet ierīci uz servisa punktu.
- Gadījumā, ja neatvienojamais barošanas vads ir bojāts, lai izvairītos no bīstamības, tas ir jānomaina ražotājam, servisa parstāvim vai kvalificētiem speciālistiem.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var izraisīt nopietnas briesmas lietotājam. Ja ierīcei ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Pirms ierīces tīrīšanas, salikšanas un izjaukšanas vienmēr atvienojiet elektrības vadu no elektrotīkla kontaktligzdas.
- Pirms mainot aprīkojumu vai tuvoties pie kustošām daļām lietošanas laikā, jāizslēdz ierīce un jāatvieno no elektrotīkla.
- Nesūciet ar putekļusūcēju cilvēkus vai dzīvniekus, pievērsiet īpašu uzmanību, lai netuvinātu sūkšanas uzgaļus acīm un ausīm.
- Nedrīkst sūkt ar putekļusūcēju nekādus šķidrumus un mitrus netīrumus.
- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, kuri nav sasnieguśi 8 gadu vecumu, personām ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem, bez pieredzes un zināšanām, izņemot situāciju, ja par viņu drošību atbildīgā persona lietošanas laikā viņus uzrauga vai saprotošā veidā izskaidro lietošanas instrukciju. Jānodrošina, lai ar ierīci nespēlējas bērni. Elektrisko ierīci nedrīkst lietot un tīrīt bērni bez pieaugušo uzraudzības.

UZMANĪBU!
Neievērošana var izraisīt bojājumus īpašumam

- Putekļusūcēju pieslēdziet pie 230 V maiņīgas strāvas padeves ar strāvas drošinātāju 16 A.
- Neizņemiet kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas velkot aiz vada.
- Nepārbrauciet ar putekļusūcēju vai sūkšanas birstēm pār elektrības vadu, jo tas var sabojāt vada izolāciju.
- Nesūciet bez ierīkota SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera ”CYKLON” moduļa, filtriem un ja tie ir sabojāti.
- Nesūciet ar putekļusūcēju: sērkociņus, izsmēķus, kvēlošus pelnus. Izvairieties no asu priekšmetu sūkšanas.
- Pārbaudiet sūkšanas šļūteni, caurules un uzgaļus - attīriet tās no gružiem.
- Nesūciet sīkus putekļus kā: milti, cements, sodrēji, ģipsis, kopētāju vai printeru toneru pulveri un līdz.
- Sūkšanas laikā nedrīkst apklāt putekļusūcēja ventilācijas atveres. Sasildīts gaiss bez izplūdes var radīt dzinēja pārkaršanu un avāriju, vai izraisīt plastmasas elementu deformāciju.

NORĀDĪJUMS
Informācija par produktu un lietošanas norādījumi

- Putekļusūcējs ir paredzēts tikai lietošanai mājsaimniecības apstākļos.
- Putekļusūcēju lietojiet tikai telpu iekšpusē un tikai sausu virsmu sūkšanai. Pēc paklāju mitrās tīrīšanas, tie jānosusina pirms sūkšanas.
- Putekļsūcējs ir daudzpusīgs putekļsūcējs aprīkots ar pārslēdzamu birsti, kas paredzēta cietu grīdu un paklāju tīrīšanai.

- Elektronerģijas A klases putekļsūcēji nedarbojas ar ZELMER VB1000 veida turbobirsti.
- Putekļsūcējam pievienotā produkta datu lapa, kurā norādīti tehniskie parametri, ir lietotāja instrukcijas neatņemama daļa.

Tehniskie dati

Putekļusūcēja tips un tā tehniskie parametri ir norādīti datu plāksnītē. Elektrotīkla drošinātājs 16 A.

Netraucē radio un televīzijas uztveršanu.

Nepieprasa iezemējuma ⧈.

ZELMER putekļusūcēji atbilst spēkā esošo normu prasībām.

Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriskā ierīce ir paredzēta lietošanai atbilstošās sprieguma robežās (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Ierīce atbilst Komisijas Regulas (EU) Nr 666/2013 noteiktajam prasībām par Eiropas Parlamenta un Padomes 2009/125/EC direktīvu īstenošanu attiecībā uz putekļsūcēju ekodizainu.

Ierīce atbilst Komisijas Deleģēto Regulu (EU) Nr 665/2013 noteiktajām prasībām, kas papildina direktīvu par Eiropas Parlamenta un Padomes 2010/30/EU attiecībā uz putekļsūcēju energomarķējumu.

Akustiskās jaudas līmenis: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Produkts atzīmēts ar CE zīmi datu plāksnītē.

Elektrostatika

Uz kādām virsmām putekļu sūcēja lietošana zema gaisa mitruma apstākļos var izraisīt nelielu ierīces elektrizēšanos. Tā ir normāla parādība, nerada ierīces bojājumus un nav uzskatāma par vainu.

Lai samazinātu šīs parādības sekas ieteicams:

- izlādēt ierīci bieži pieskaroties ar cauruli istabā esošiem metāla objektiem,
- palielināt gaisa mitrumu istabā,
- lietot plaši pieejamus elektrostatikas aizsardzības līdzekļus.

PUTEKĻUSŪCĒJI TIPI ZVC335

Uzbūves tips un aprīkojums / Tips	Sūkšanas jaudas regulēšana	Drošības vārsts	SAFBAG maisiņa/"CYKLON" putekļu konteinera piepildīšanas norāde	Aizsardzība ja SAFBAG maisiņš/putekļu konteiners „CYKLON" nav ierīkots	Putekļu konteiners: „CYKLON" konteiners	Putekļu konteiners: „SAFBAG" maisiņš	Izejas filtrs	Sūkšanas caurule	Sūkšanas birste	Mazais uzgalis	Spraugu uzgalis	Mazā birste	Turbobirste	Parketa birste "BNB"	Mini turbobirstīte
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 gab.	EPA	Teleskopiska	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 gab.	EPA	Teleskopiska	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 gab.	EPA	Teleskopiska	+	+	+	+	–	–	–

Ierīces uzbūve (A)

1. Saspraude sūkšanas birstes ierīkošanai
2. Kontaktdakša ar elektrības vadu
3. Poga ieslēgt/izslēgt
4. SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera „CYKLON" piepildīšanas norāde
5. Sūkšanas jaudas regulēšanas slēdzējs
6. Satīšanas mehānisma poga
7. Rokturis
8. Priekšpuses vāka saspraude
9. Sūkšanas šļūtene
10. Izejas filtrs EPA (samontēts putekļusūcējā)
11. Ieejas filtrs (samontēts putekļusūcējā)
12. Ieejas filtra apsegs (ierīkots putekļusūcējā)
13. Teleskopiskā sūkšanas caurule ar stiprināšanas āķi
14. SAFBAG maisiņa modulis (ar ierīkotu SAFBAG maisiņu)
15. Mazā birste
16. Spraugu uzgalis
17. Mazais uzgalis
18. Putekļu konteiners „CYKLON"

⑲ Pamata filtrs EPA (ierīkots putekļusūcējā)

⑳ Putas filtrs (ierīkots putekļusūcējā)

㉑ Pārslēdzamā sūkšanas birste

㉒ Turbobirste (tips ZVC335ST)

㉓ Parketa birste “BNB” (Brush Natural Bristle)

Ar to var tīrīt un spodrināt cietas, skrambu jūtīgas virsmas, piem. koka grīdas, paneļi parkets, marmors, flīzes un līdz.

Birstes dabiski un delikāti sari nodrošina maksimālu sūkšanas efektīvumu un saudzē no skrambām tīrāmā virsmā.

㉔ Mini turbobirstīte (tips ZVC335SM)

Putekļusūcēja sagatavošana lietošanai B

- Voyager Twix putekļusūcējs ir aprīkots ar alternatīviem putekļu vākšanas moduļiem, kas pieejami lietotāja izvēlei:
  - Bezmaisiņa putekļu konteiners „CYKLON“ ar EPA filtru – kur putekļi tiek „centrifūgeti“ un nosēdās konteinerā.
  - SAFBAG maisiņa modulis – putekļi tiek vākti vienreizējās lietošanas maisiņā, kam ir ļoti augsta filtrēšanas spēja.

① Šļūtenes galotni ielieciet putekļusūcēja atverē un mazliet piespiediet. Raksturīgs klikšķis apliecina ka šļūtene ir pareizi samontēta.

② Otro šļūtenes galu (rokturis) savienojiet ar sūkšanas cauruli.

③ Teleskopisko sūkšanas cauruli uzstādiet izvēlētā garumā pārbīdot slēdzēju pēc bultiņas un izvelciet/ievelciet cauruli.

④ Otro sūkšanas caurules galu savienojiet ar piemērotu uzgali vai birsti.

⑤ Pārslēdzamā universālā birste var tikt izmantota, lai tīrītu cietas virsmas un paklājus. Cietu virsmu - koka grīdas, plastmasas, keramikas u.c., tīrīšanas nolūkos izvelciet birstīti, nospiežot slēdzi uz universālās birstes, kā parādīts attēlā . Sūcot paklājus, paslēpiet birstīti (iestatiet pārslēdzēju pozīcijā “”).

⑥ Satveriet elektrības vada kontaktdakšu **(2)** un izņemiet to no putekļusūcēja.

> ⚠ ***Izvelkot vadu pievērsiet uzmanību dzeltenai lentei uz vada, kas signalizē, ka tuvinās vada gals. Tālāki mēģinājumi (raušana) var novest līdz tā bojāšanai.***

- Ielieciet vada kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā.

Pirms putekļusūcēja ieslēgšanas pārliecinieties, ka maisiņš SAFBAG ir samontēts putekļusūcēja kamerā un vai ieejas un izejas filtrs ir samontēts putekļusūcējā.

⑦ Ieslēdziet putekļusūcēju nospiežot pogu ”ieslēgt/izslēgt” **(3)**.

⑧ Putekļusūcējs ir aprīkots ar elektronisko sūkšanas jaudas regulēšanas sistēmu, kas ļauj brīvi regulēt putekļusūcēja jaudu. Jauda ir regulējama ar slēdzēju. Pārbīdot slēdzēju pēc tā zīmēm (vai) palielināsit vai samazināsit sūkšanas jaudu.

Filtru noņemšana

Putekļusūcējs ir aprīkots ar jaunas paaudzes EPA filtru, tā saukto „mazgājamo“, kādas ilgmūžība var būt nozīmīgi palielināta regulāri mazgājot zem tekoša ūdens ar ko var uzturēt augstu gaisa filtrēšanas efektivitāti.

Pirms filtru maiņas pārliecinieties ka putekļusūcējs ir ieslēgts un elektrības vada kontaktdakša ir izņemta no elektrotīkla kontaktligzdas.

PAMATA FILTRS EPA UN PUTAS FILTRS C

Pamata filtrs EPA periodiski jāattīra no sīkiem putekļa daļiņām. Noņemiet putekļu konteineru „CYKLON“ un iztukšojiet to pēc pkt. **(G)**.

① Pamata filtrs EPA ir putekļu konteinera „CYKLON“ sastāvdaļa. Paspiediet divas pamata filtra EPA saspraudes **(19)** un izņemiet to no putekļu konteinera.

② Izņemiet putas filtru **(20)**. Ja putas filtrs **(20)** ir notraipīts ir iespēja izskalot putas filtru zem tekoša ūdens. Pirms atkārtoti ierīkot atcerieties, lai nosusinātu šo filtru.

Putas filtrs **(20)** ir vispirms paredzēts pamata filtra EPA **(19)** aizsargāšanai no pārmērīgiem netīrumiem.

> ⚠ ***Drošības dēļ, nedrīkst uzvilkt mitru vai sabojātu putas filtru (20).***

- Iztīriet pamata filtra EPA **(19)** šķiedras, ja filtra šķiedras ir saplīsušas noteikti jānomaina tas jaunam. Ja pamata filtrs EPA **(19)** ir notraipīts ir iespēja izskalot filtru zem tekoša ūdens. Pirms atkārtoti ierīkot atcerieties, lai nosusinātu šo filtru.

> ⚠ ***Drošības dēļ, nedrīkst uzvilkt mitru vai sabojātu EPA filtru (19).***

- Ievietojiet putas filtru savā vietā.

③ Jaunu/izskalotu pamata filtru EPA **(19)** ievietojiet putekļu konteinerā savā vietā. Raksturīgs klikšķis apliecina ka filtrs ir pareizi samontēts.

④ Putekļu konteineru „CYKLON“ kopā ar ierīkotu pamata filtru EPA **(19)** ievietojiet putekļusūcēja kamerā un aizveriet vāku nospiežot to līdz atskan raksturīgs klikšķis pēc pkt. **(G)**.

IZEJAS FILTRS EPA D

① Palaidiet priekšpuses vāka saspraudi **(8)** un atveriet to.

② Izņemiet izejas filtru EPA **(10)** kas ir novietots zem putekļusūcēja vāka.

③ Iztīriet izejas filtra EPA **(10)** šķiedras, ja filtra šķiedras ir saplīsušas noteikti jānomaina tas jaunam. Ja izejas filtrs EPA **(10)** ir notraipīts ir iespēja izskalot filtru zem tekoša ūdens. Pirms atkārtoti ierīkot atcerieties, lai nosusināt šo filtru.

> ⚠ ***Drošības dēļ, nedrīkst uzvilkt mitru vai sabojātu izejas filtru EPA (10).***

④ Jaunu/izskalotu izejas filtru EPA **(10)** ievietojiet savā vietā.

⚠ ***Sabojātu izejas filtru (10) vienmēr nomainiet jaunam un oriģinālam.***

- Aizveriet vāku nospiežot to līdz atskan raksturīgs klikšķis.

IEEJAS FILTRS **E**

① Palaidiet priekšpuses vāka saspraudi **(8)**, atveriet to.

② No putekļusūcēja kameras izņemiet maisiņa SAFBAG/putekļu konteinera „CYKLON“ moduli.

③ No sliecēm, kas ir novietotas putekļusūcēja kameras mugurpuses sienā, izvelciet ieejas filtra apvalku ar ierīkotu ieejas filtru.

④ No ieejas filtra apvalka izņemiet ieejas filtru **(11)**.

⑤ Ja ieejas filtrs **(11)** ir notraipīts ir iespēja izskalot filtru zem tekoša ūdens. Pirms atkārtoti ierīkot atcerieties, lai nosusinātu šo filtru.

⚠ ***Drošības dēļ, nedrīkst uzvilkt mitru vai sabojātu ieejas filtru (11).***

⑥ Jaunu/izskalotu filtru ievietojiet ieejas filtra apvalkā **(12)**.

⚠ ***Sabojātu ieejas filtru vienmēr nomainiet jaunam un oriģinālam.***

⑦ Ieejas filtra vāku kopā ar filtru ievelciet līdz maksimumam sliecēs, savā vietā.

⑧ Ievietojiet SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera „CYKLON“ moduli putekļusūcēja kamerā.

- Aizveriet vāku nospiežot to līdz atskan raksturīgs klikšķis.

SAFBAG maisiņa noņemšana/montāža **F**

ℹ ***Putekļusūcējs ir aprīkots ar drošības vārstu, kas atrodas putekļu konteinera kamerā. Tas aizveras automātiski, kad sūkšanas šļūtene vai tai pievienoti aprīkojuma elementi ir pilnīgi aizsērējuši un kad SAFBAG maisiņš/putekļu konteiners „CYKLON” ir pārmērīgi piepildīts. Pēc vārsta atvēršanas putekļusūcējā atskan raksturīga skaņa. Atverot drošības vārstu iededzas maisiņa SAFBAG/putekļu konteinera „CYKLON“ piepildīšanas norāde.***

① Putekļusūcējs ir aprīkots ar maisiņa SAFBAG/putekļu konteinera „CYKLON” piepildīšanas norādi **(4)**, ja tas iededzas darba laikā (sūkšanas uzgalis vai birste ir pacelta virs tīrāmas virsmas) tas apliecina, ka vajag iztukšot vai nomainīt maisiņu. Maisiņa SAFBAG/putekļu konteinera „CYKLON” norāde **(4)** var ieslēgties arī kad sūkšanas šļūtene vai tai pievienoti aprīkojuma elementi ir aizsērējuši.

② Izslēdziet putekļusūcēju nospiežot pogu ”ieslēgt/izslēgt” **(3)**. Atvienojiet elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla.

③ Nospiediet divas malas pogas, kas ir novietotas šļūtenes galā un izņemiet šļūtenes galu no putekļusūcēja ieejas atveres.

④ Palaidiet priekšpuses vāka saspraudi **(8)**, atveriet to.

⑤ Izņemiet SAFBAG maisiņa moduli **(14)** no putekļusūcēja kameras.

⑥ Palaidiet maisiņa plāksnītes blokādi un pēc tam izvelciet SAFBAG maisiņu no SAFBAG maisiņa moduļa. Aizveriet SAFBAG maisiņa apsegu tā, lai apsegtu piepildīta maisiņa atveri. Izmetiet to.

⑦ Ievietojiet jauna maisiņa plāksnīti starp SAFBAG maisiņa moduļa **(14)** sliecēm un ievelciet to līdz maksimumam. Maisiņa uzvilkšanas virziens ir apzīmēts ar maisiņā esošo bultiņu.

⑧ SAFBAG maisiņa moduli kopā ar ierīkotu maisiņu **(14)** ievelciet sliecēs, kas ir novietotas putekļusūcēja kameras sienā. Aizveriet vāku nospiežot to līdz atskan raksturīgs klikšķis – esiet uzmanīgi lai nesaspiestu maisiņu.

⚠ ***Nesūciet ja putekļusūcējā nav ierīkots SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera „CYKLON“ modulis. Ja nav SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera „CYKLON“ moduļa, nav iespējams aizvērt putekļusūcēja priekšpuses vāku.***

Zelmer putekļusūcēji ir aprīkoti ar SAFBAG maisiņus daudzumā norādīta tabulā. Ieteicams nomainīt maisiņu, ja pamanīsit ka:

a) iedegsies SAFBAG maisiņa/putekļu konteinera „CYKLON” piepildīšanas norāde,
b) ieslēdzās drošības vārsts,
c) putekļusūcējs sāks vāji sūkt,
d) maisiņš ir piepildīts.

SAFBAG maisiņu komplekta numurs, kuru var papildus nopirkt, norādīts uzlīmē putekļsūcēja kamerā.

Putekļu konteinera „CYKLON“ noņemšana/montāža **G**

Putekļusūcējs ir aprīkots ar noņemamu putekļu konteineru „CYKLON”, kur tiek vākti netīrumi. Ja putekļu konteiners „CYKLON” ir piepildīts, tas jāiztukšo.

① Izslēdziet putekļusūcēju nospiežot pogu ieslēgt/izslēgt **(3)**. Izņemiet elektrības vada kontaktdakšu no kontaktligzdas.

② Paspiediet divas mala pogas, kas atrodas šļūtenes uzgalī un izņemiet šļūtenes uzgali no putekļusūcēja ieejas atveres.

③ Palaidiet priekšpuses vāka saspraudi **(8)** un atveriet to.

④ No putekļusūcēja kameras izņemiet putekļu konteineru „CYKLON“.

⑤ Atvelciet saspraudi putekļu konteinera „CYKLON“ vākā un atveriet to. Iztukšojiet konteineru no savāktiem atkritumiem.

⚠ ***Pēc tam, pārbaudiet pamata filtru EPA un vajadzības gadījumā iztīriet vai nomainiet to.***

⑥ Ierīkojiet un aizveriet putekļu konteinera „CYKLON“ vāku, un stipri piespiediet sprādzi līdz atskan raksturīgs klikšķis.

⚠ *Konteiners precīzi jāaizver. Pretējā gadījumā putekļi ienāks putekļusūcēja kamerā un sūkšanas jauda būs samazināta.*

⑦ Iztukšotu putekļu konteineru „CYKLON" ievietojiet putekļusūcēja kamerā.

⑧ Aizveriet vāku nospiežot, līdz atskan raksturīgs klikšķis.

Darba pabeigšana, tīrīšana un konservācija **H**

① Izslēdziet putekļusūcēju nospiežot pogu ieslēgt/izslēgt **(3)**.

② Atvienojiet elektrības vada kontaktdakšu no elektrotīkla.

③ Satiniet vadu nospiežot satīšanas mehānisma pogu **(6)**. To darot, pieturiet vadu, lai tas nesapītos un lai neiesistu ar kontaktdakšu putekļusūcēja korpusu.

④ Atvienojiet teleskopisko cauruli no sūkšanas uzgaļa vai birstes.

⑤ Atvienojiet teleskopisko cauruli no šļūtenes.

⑥ Nospiediet divas mala pogas, kas ir novietotas šļūtenes galā un izņemiet šļūtenes galu no putekļusūcēja ieejas atveres.

⑦ Putekļusūcēju var saglabāt vertikāli vai horizontāli. Šļūtene var palikt pievienota putekļusūcējam, tomēr jāpievērš uzmanība, lai tā nebūtu pārāk salocīta glabāšanas laikā.

Glabāšana horizontāli:

- Ievietojiet ietvaru, kas ir novietots sūkšanas birstes mugurpusē, ietvara ligzdā, kas ir novietota putekļusūcēja mugurpusē pie elektrības vada ieejas.

Glabāšana vertikāli:

- uzvelciet sūkšanas birsti uz teleskopisko cauruli,
- ievietojiet aprīkojuma ietvara apakšdaļu ietvara ligzdā, kas ir novietota putekļusūcēja apakšā pie priekšpuses ratiņa.

⑧ Vajadzības gadījumā noslaukiet putekļusūcēja korpusu un kameru ar samitrinātu drānu (var būt ar trauku mazgāšanas līdzekli) nosusiniet vai noslaukiet to lai būtu sausas.

⚠ *Nelietojiet nekādus agresīvus mazgāšanas līdzekļus un šķīdinātājus.*

Problēmu piemēri lietojot putekļusūcēju

PROBLĒMA	KO DARĪT
Putekļusūcējs izslēdzās lietošanas laikā – ieslēdzās termiskais drošinātājs.	• Izslēdziet putekļusūcēju, izņemiet elektrības vada kontaktdakšu no kontaktligzdas un pagaidiet ap. 40 minūtes līdz atkārtoti ieslēgt. • Ja termiskais drošinātājs ieslēdzas pārāk bieži, vai ja atdzisusi putekļusūcēju nevar ieslēgt, atdodiet putekļusūcēju servisa punktā.
Putekļusūcējā atskan raksturīga skaņa, kas nozīmē ka ieslēdzās drošības vārsts.	• Putekļu maisiņš var būt piepildīts - nomainiet maisiņu jaunam. • Neraugoties uz to, ka maisiņš nav piepildīts, nomainiet to jaunam. Nelabvēlīgos apstākļos sīks putekļis varēja aizbloķēt poras maisiņa virsmā. • Putekļu konteiners „CYKLON" var būt piepildīts – iztukšojiet to. • Iztīriet putekļu konteineru un filtrus. • Sūkšanas caurule, šļūtene vai uzgalis ir aizbloķēts - likvidējiet aizbloķēšanas iemeslu.
Maisiņš ir sabojāts.	Nomainiet maisiņu un filtrus.
Putekļusūcējs vāji sūc.	Nomainiet maisiņu un filtrus, pārbaudiet sūkšanas cauruli, šļūteni un uzgali - likvidējiet aizbloķēšanas iemeslu.
Ieslēdzās elektriskās ķēdes drošinātājs.	Pārbaudiet vai citas ierīces nav pieslēgtas pie tā paša elektrotīkla, ja elektrotīkla drošinātājs pārāk bieži ieslēdzas, nododiet putekļusūcēju uz servisa punktu.
Putekļusūcējs nedarbojas, apakšdaļa ir bojāta vai elektrības vads ir bojāts:	Nododiet putekļusūcēju uz servisa punktu.

Ekoloģija – gādāšana par vidi

Katrs lietotājs var ienest savu ieguldījumu vides aizsardzībā. Tas nepieprasa īpašas pūles. Ar šo mērķi:

Kartona iepakojumus nododiet makulatūrā.

Polietilēna maisus (PE) metiet ārā konteinerā, kurš ir domāts priekš plastikāta.

Nevajadzīgu aparātu atdodiet attiecīgajā utilizācijas punktā, jo saturošie aparātā kaitīgie komponenti var radīt draudus apkārtējai videi.

Neizmetiet ierīci sadzīves atkritumos!

Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.

Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ievešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.

ET

Austatud kliendid,

Õnnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovitame kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Palume käesolev juhend tähelepanelikult läbi lugeda. Erilist tähelepanu tuleb pöörata ohutu kasutamise tingimustele. Palume kasutusjuhend alles hoida, et võiksite seda lugeda ka edasise kasutamise käigus.

Ohutuseeskirjad

OHTLIK! / HOIATUS!
Eiramine põhjustab vigastusi

- Ärge lülitage seadet tööle, kui toitejuhe, korpus või käepide on nähtavalt vigastatud. Sellisel juhul viige seade parandusse.
- Juhul, kui lahtiühendamatu toitejuhe saab vigastada, tuleb see, riskide vältimiseks, tootja juures või teenindusettevõttes kvalifitseeritud isiku poolt välja vahetada.
- Vigastatud toodet võib parandada ainult kvalifitseeritud isik. Valesti teostatud parandus võib põhjustada kasutajale tõsist ohtu. Vigastuste korral pöörduge spetsiaalsesse teeninduskeskusesse.
- Enne seadme puhastamist, lahtimonteerimist või kokkupanekut võtke alati ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu pesast välja.
- Enne tarvikute vahetamist või liikuvatele esemetele lähenemist tolmu imemise ajal tuleb seade välja lülitada ning elektrivõrgust lahti ühendada.
- Ärge imege tolmuimejaga inimesi ega loomi, ja olge eriti ettevaatlik, et mitte lasta imevat otsa silmade ja kõrvade lähedale.
- Ärge tõmmake tolmuimejasse mingeid vedelikke ega niisket mustust.
- Käesolevat seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused lapsed ja piiratud füüsiliste ning vaimsete võimetega inimesed ja isikud, kellel puuduvad seadmega töötamise kogemused ning sellekohased teadmised, kui on tagatud järelvalve või läbi viidud seadme turvalist kasutamist käsitlev instruktaaž ja selgitatud sellega seotud ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma asjakohase järelvalveta puhastada ega hooldada.

TÄHELEPANU!
Eiramine põhjustab seadme kahjustamist

- Ühendage tolmuimeja 16 A võrkukaitsega kaitstud 230 V vahelduvvooluvõrku.
- Ärge tõmmake pistikut pesast välja juhtmest sikutades.
- Ärge sõitke tolmuimeja või puhastusharjadega üle toitejuhtme, see võib vigastada juhtme isolatsiooni.
- Ärge võtke tolmu ilma SAFBAG tolmukotita/„CYKLON“ tolmumahutita, filtriteta või nende vigastuste korral.
- Ärge imege tolmuimejasse: tikke, suitsukonisid, hõõguvat tuhka. Vältige teravate esemete sisseimemist.
- Kontrollige voolikut, torusid ja otsikuid – nende sees leiduv praht eemaldage.
- Ärge imege peent pulbrilist materjali, nagu: jahu, tsement, kips, printerite ja koopiamasinate tahmakasseti sisu jne.
- Mitte mingil juhul ei tohi tolmuimejaga töötades katta kinni ventilatsiooniavasid. Kuum õhk ei pääse välja, see võib põhjustada mootori ülekuumenemist tekkiva rikke või põhjustada kunstmaterjalidest osade deformeerumise.

JUHISED
Info toote kohta ja kasutusjuhised

- Tolmuimeja on mõeldud kasutamiseks ainult kodustes tingimustes.
- Kasutage tolmuimejat ainult siseruumides ja ainult kuivade pindade puhastamiseks. Märgpuhastuse läbinud vaibad kuivatage enne tolmuimejaga puhastamist.
- Universaalne tolmuimeja on varustatud ümbelülitatava otsikuga, mis on mõeldud kõvade põrandapindade ja vaipade puhastamiseks.

- A energiaklassi tolmuimejatel ei saa kasutada Zelmeri mudeli VB1000 turboharja.
- Tolmuimejaga koos olev tootekaart, kus on toodud tehnilised parameetrid, on kasutusjuhendi osa.

Tehnilised andmed

Tolmuimeja mudel ja tehnilised andmed on toodud andmesildil. 16 A võrgukaitse.

Ei põhjusta häireid raadio- ja TV-lainete vastuvõtmisel.

Ei vaja maandamist ⧈.

ZELMERi tolmuimeja vastab nõutavatele normidele.

Seade on kooskõlas direktiivide nõuetega:

– Elektriseade, ette nähtud kasutamiseks määratletud pingevahemikes (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Seade vastab nõuetele toodud Komisjoni määruses (EU) nr 666/2013, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/125/EC seoses tolmuimejate ökodisaini nõuetega.

Seade vastab nõuetele toodud Komisjoni delegeeritud määruses (EU) nr 665/2013, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2010/30/EU seoses tolmuimejate energiamärgistusega.

Helivõimsuse tase: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

Toode on märgistatud CE tähisega andmesildil.

Staatiline elekter

Tolmu võtmine mõnedelt pindadelt tingimustes, kus õhuniiskus on madal, võib tekitada vähest staatilist elektrit. See on loomulik nähtus, see ei kahjusta seadet ega ole seadme puudus.

Staatilise elektri vähendamiseks soovitame:

- maandage seadet puudutades tihti toluimeja toruga ruumis leiduvaid metallist esemeid,
- suurendage õhuniiskust ruumis,
- kasutage saadavalolevaid staatilise elektri vähendamise vahendeid.

TOLMUIMEJA MUDEL ZVC335

Välimus ja varustus / Mudel	Imemisvõimsuse reguleerimine	Turvaventiil	SAFBAG tolmukoti /„CYKLON" tolmumahuti täitumise indikaator	SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti mooduli puudumise kaitse	Tolmumahuti: „CYKLON" tolmumahuti	Tolmumahuti: „SAFBAG" tolmukott	Õhufilter	Toru	Hariotsik	Väike otsik	Piluotsik	Väike hari	Turbohari	Parketihari "BNB"	Mini turbohari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 tk.	EPA	Teleskoop	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 tk.	EPA	Teleskoop	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 tk.	EPA	Teleskoop	+	+	+	+	–	–	–

Seadme ehitus A

1. Hariotsiku kinnitushaak
2. Pistik koos ühendusjuhtmega
3. Sisse/välja nupp
4. SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti täitumise indikaator
5. Imemisjõu reguleerimise liugur
6. Kerimisnupp
7. Sang
8. Esikaane kinnitusnupp
9. Voolik
10. Õhufilter EPA (tolmuimejas sissemonteeritud)
11. Tarvikute peidiku kaan
12. Õhufiltri kate (tolmuimejas sissemonteeritud)
13. Kinnitushaagiga teleskooptoru
14. SAFBAG tolmukoti moodul (paigaldatud SAFBAG tolmukotiga)
15. Väike hari
16. Piluotsik
17. Väike otsik
18. „CYKLON" tolmumahuti
19. EPA põhifilter (tolmuimejas sissemonteeritud)
20. Vahtkummist filter (tolmuimejas sissemonteeritud)

㉑ Vahetatav hariotsik

㉒ Turbohari (mudel ZVC335ST)

㉓ Parketihari “BNB” (Brush Natural Bristle)

Kasutatakse kõvade, kergesti kriimustatavate pindade puhastamiseks ja poleerimiseks, näiteks puitpõrandad, laminaatparkett, parkett, marmor, keraamilised plaadid jne.

Peened ja pehmed naturaalse päritoluga harjased tagavad puhastamise maksimaalse efektiivsuse ja kaitsevad puhastatavat pinda kriimustamise eest.

㉔ Mini turbohari (mudel ZVC335SM)

Tolmuimeja kasutamiseks ettevalmistamine

B

- Tolmuimejal Voyager Twix on sõltuvalt kasutaja valikust kaks alternatiivset tolmu kogumise moodulit:
  - Ilma tolmukotita EPA filtriga „CYKLON“ tolmumahuti, kus tolm „keerutatakse“ mahutisse.
  - SAFBAG tolmukoti moodul – tolm kogutakse ühekordselt kasutatavasse kõrgetasemeliste filtreerimisomadustega tolmukotti.

① Asetage vooliku ots tolmuimejas olevasse avavusse ja vajutage kergelt. Iseloomulik „klõps“ viitab vooliku õigele kinnitamisele.

② Vooliku teise otsa (käepide) ühendage teleskooptoru.

③ Reguleerige teleskooptoru soovitud pikkusele lükates liugurit vastavalt noolele ning tõmmake toru välja/lükake sisse.

④ Toru teise otsa asetage vastav otsik või hari.

⑤ Ümberlülitatavat harja võib kasutada kõvade põrandapindade ja vaipade puhastamiseks. Kõvade põrandapindade puhastamiseks, puidust põrandate, kunstmaterjalist põrandate, keraamiliste plaatide jne puhastamiseks lükake hari välja vajutades hariotsikul olevat lülitit vastavalt joonisele . Vaipade puhastamiseks peitke hari sisse (lükake hariotsikul olev lüliti asendisse „ ”).

⑥ Võtke ühendusjuhtme pistik **(2)** ja tõmmake see tolmuimejast välja.

> ⚠ ***Ühendusjuhtme väljatõmbamisel pöörake tähelepanu kollasele ribale, mis märgib väljatõmmatava juhtme lõppu. Edasised katsed (äkiline rebimine) võivad viia selle vigastamiseni.***

- Asetage ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu pistikupessa.

Enne tolmuimeja käivitamist veenduge, kas SAFBAG tolmukott on tolmuimejas, samuti kas õhufilter ja mootorifilter on tolmuimejasse paigaldatud.

⑦ Käivitage tolmuimeja, vajutades nupule “sisse/välja” **(3)**.

⑧ Tolmuimejal on elektrooniline imemisjõu regulaator, mis võimaldab sujuvalt reguleerida tolmuimeja imemisjõudu. Imemisjõu reguleerimine toimub ketasnupu abil. Liuguri lükkamisel vastavalt märgistusele (või) imemisjõud suureneb või väheneb.

Filtrite eemaldamine

Tolmuimejas on kasutatud uue generatsiooni nö. „pestavat“ EPA filtrit, mille kasutusiga saab pikendada selle süstemaatilise loputamisega voolava vee all, säilitades selle õhu filtreerimise kõrge efektiivsuse.

Enne filtrite eemaldamist veenuge, et tolmuimeja on välja lülitatud ja ühendusjuhtme pistik on vooluvõrgu pistikupesast välja võetud.

EPA PÕHIFILTER JA VAHTKUMMIST FILTER

C

Tingimata on vajalik EPA põhifiltri puhastamine peentest tolmuosakestest.

Eemaldage „CYKLON“ tolmumahuti ja tühjendage vastavalt punktile **(G)**.

① EPA põhifilter on „CYKLON“ tolmumahuti osa. Vajutage EPA põhifiltri **(19)** kahele kinnitushaagile ja eemaldage see tolmumahutist.

② Eemaldage vahtkummist filter **(20)**. Kui vahtkummist filter **(20)** on määrdunud, võib seda loputada voolava vee all. Enne tagasi monteerimist pidage meeles see kuivatada.

Vahtkummist filtri **(20)** peamine ülesanne on kaitsta EPA põhifiltrit **(19)** liigse määdrumise eest.

> ⚠ ***Turvalisuse kaalutlustel on lubamatu niiske või vigastatud vahtkummist filtri (20) paigaldamine.***

- Puhastage EPA põhifiltri **(19)** voldid, filtri voltide vigastuste korral tuleb see tingimata vahetada uue vastu. Kui EPA põhifilter **(19)** on määrdunud, võib seda loputada voolava vee all. Enne tagasi monteerimist pidage meeles filter kuivatada.

> ⚠ ***Turvalisuse kaalutlustel on lubamatu niiske või vigastatud EPA põhifiltri (19) paigaldamine.***

- Asetage vahtkummist filter endisele kohale.

③ Asetage uus/läbi loputatud EPA põhifilter **(19)** tolmumahutisse endisele kohale. Iseloomulik „klõps“ viitab filtri õigele kinnitamisele.

④ Asetage vastavalt punktile **(G)** „CYKLON“ tolmumahuti koos monteeritud EPA põhifiltriga **(19)** tolmuimeja tolmumahuti pesasse ja sulgege kaan, vajutades seda, kuni kostab iseloomulik „klõps“.

EPA ÕHUFILTER

D

① Vabastage esikaane kinnitushaak **(8)** ja avage see.

② Eemaldage tolmuimeja kaane all asuv EPA õhufilter **(10)**.

③ Puhastage EPA õhufiltri **(10)** voldid, filtri voltide vigastuste korral tuleb see tingimata vahetada uue vastu. Kui EPA õhufilter **(10)** on määrdunud, võib filtrit loputada voolava vee all. Enne tagasi monteerimist pidage meeles filter kuivatada.

> ⚠ ***Turvalisuse kaalutlustel on lubamatu niiske või vigastatud EPA õhufiltri (10) paigaldamine.***

④ Asetage uus/läbi loputatud EPA õhufilter **(10)** endisele kohale.

> ⚠ ***Vigastatud õhufilter (10) vahetage alati uue originaalfiltri vastu.***

- Sulgege kaan vajutades sellele, kuni kostub iseloomulik „klõps".

MOOTORIFILTER **E**

① Vabastage esikülje kaane kinnitushaak **(8)** ja avage see.

② Eemaldage tolmuimeja tolmukoti pesast SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti moodul.

③ Lükake tolmuimeja tolmukoti pesa tagumisel küljel olevatest soontest mootorifiltri kate koos monteeritud mootorifiltriga välja.

④ Eemaldage mootorifiltri kattest mootorifilter **(11)**.

⑤ Kui mootorifilter **(11)** on määrdunud, võib seda loputada voolava vee all. Enne tagasi monteerimist pidage meeles filter kuivatada.

> ⚠ ***Turvalisuse kaalutlustel on lubamatu niiske või vigastatud mootorifiltri (11) paigaldamine.***

⑥ Asetage uus/läbi loputatud mootorifilter **(12)** endisele kohale.

> ⚠ ***Vigastatud mootorifilter vahetage alati uue originaalfiltri vastu.***

⑦ Lükake mootorifiltri kaan koos filtriga soontes lõpuni endisele kohale.

⑧ Asetage SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti moodul tolmuimeja tolmumahuti pessa.

- Sulgege kaan vajutades sellele, kuni kostub iseloomulik „klõps".

SAFBAG tolmukoti eemaldamine/ paigaldamine **F**

> ℹ ***Tolmuimejal on turvaventiil, mis asub tolmumahuti pesas. Turvaventiil avaneb ise juhul, kui voolik või sellega ühendatud muud tarvikud ummistuvad ning samuti ka SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti täitumisel. Pärast turvaventiili avanemist on tolmuimejas kuulda iseloomulikku "loperdamist". Turvanentiili avanemine põhjustab SAFBAG tolmukoti/ „CYKLON" tolmumahuti täitumise indikaatori põlemasüttimise.***

① Tolmuimejal on SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti **(4)** täitumise indikaator, selle põlemasüttimine tolmuimejaga töötamise ajal informeerib, et tolmukott tuleb tingimata tühjendada või välja vahetada. SAFBAG tolmukoti/ „CYKLON" tolmumahuti **(4)** täitumise indikaator võib põlema süttida ka vooliku või sellega ühendatud muude elementide ummistumisel.

② Lülitage tolmuimeja välja, vajutades nupule "sisse/ välja" **(3)**. Tõmmake ühendusjuhtme pistik seinakontaktist välja.

③ Vajutage vooliku lõpus olevale kahele külgmisele nupule ja eemaldage vooliku ots tolmuimeja avast.

④ Vabastage esikülje kaane kinnitushaak **(8)** ja avage see.

⑤ Eemaldage tolmuimeja tolmukoti pesast SAFBAG tolmukoti moodul **(14)**.

⑥ Vabastage tolmukoti plaadi lukk ja eemaldage SAFBAG tolmukott SAFBAG tolmukoti moodulist. Sulgege SAFBAG tolmukoti sulgur nii, et tolmu täis koti suu oleks kinni kaetud. Visake see ära prügi hulka.

⑦ Asetage uue tolmukoti plaat SAFBAG tolmukoti mooduli **(14)** soonte vahele ja lükake see koos kuni lõpuni. Tolmukoti paigaldamise suund on kotile märgitud noolega.

⑧ Lükake SAFBAG tolmukoti moodul koos monteeritud tolmukotiga **(14)** tolmuimeja tolmumahuti pesas olevatesse soontesse. Sulgege kaan sellele vajutades, kuni kostub iseloomulik "klõps" – pange tähele, et ei pigistaks tolmukotti kaane vahele.

> ⚠ ***Ärge võtke tolmu ilma SAFBAG tolmukoti/ „CYKLON" tolmumahuti moodulita. SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti puudumisel pole võimalik tolmuimeja esikaant sulgeda.***

Zelmeri tolmuimejad on varustatud tabelis toodud arvu SAFBAG tolmukottidega. Tolmukott tuleb vahetada, kui märkate, et:

a) SAFBAG tolmukoti/„CYKLON" tolmumahuti täitumise indikaator süttis põlema,
b) turvaventiil hakkas tööle,
c) tolmuimeja imeb märgatavalt kehvemini,
d) tolmukott on täis.

SAFBAG kottide number, mida võite juurde osta, on kirjas tolmuimeja sees oleval kleepsul.

„CYKLON" tolmumahti eemaldamine/ paigaldamine **G**

Tolmuimeja on varustatud „CYKLON" tolmumahutiga, kuhu kogutakse mustus. Pärast „CYKLON" tolmumahuti täitumist tuleb see tühjendada.

① Lülitage tolmuimeja välja, vajutades nupule "sisse/ välja" **(3)**. Tõmmake ühendusjuhtme pistik seinakontaktist välja.

② Vajutage vooliku lõpus olevale kahele külgmisele nupule ja eemaldage vooliku ots tolmuimeja avast.

③ Vabastage esikülje kaane kinnitushaak **(8)** ja avage see.

④ Eemaldage tolmuimeja tolmukoti pesast „CYKLON" tolmumahuti.

⑤ Painutage „CYKLON" tolmumahuti kaanel olevat kinnitushaaki ja avage see. Tühjendage mahuti sinna kogunenud prahist.

> ⚠ ***Pärast seda toimingut kontrollige EPA põhifiltrit ning vajadusel vahetage see välja.***

⑥ Asetage tagasi ja sulgege „CYKLON" tolmumahuti kaas, vajutage tugevalt lukustile, kuni kostab iseloomulik „klõps".

Mahuti peab olema korralikult suletud. Vastasel juhul satub tolm tolmuimeja tolmukoti pessa ning imemisjõud väheneb.

⑦ Asetage tühjendatud „CYKLON“ tolmumahuti tolmuimeja tolmukoti pessa.

⑧ Sulgege kaan vajutades sellele, kuni kostab iseloomulik „klõps“.

Töö lõpetamine, puhastamine ja hooldamine

H

① Lülitage tolmuimeja välja, vajutades nupule “sisse/välja” **(3)**.

② Tõmmake ühendusjuhtme pistik seinakontaktist välja.

③ Kerige ühendusjuhe kokku, vajutades sissekerimisnupule **(6)**. Selle toimingu ajal hoidke juhtmest kinni, et mitte lasta sel sassi minna ning vastu tolmuimeja korpust lennata.

④ Eemaldage teleskooptoru otsast otsik või hari.

⑤ Eemaldage voolik teleskooptoru otsast.

⑥ Vajutage vooliku lõpus olevale kahele külgmisele nupule ja eemaldage vooliku ots tolmuimeja avast.

⑦ Tolmuimejat võib hoida püstiasendis või pikali asendis. Vooliku võib tolmuimeja küljest eemaldada, kuid pöörake tähelepanu sellele, et ei painutaks seda tugevalt kokku.

Hoidmine pikali asendis:

- asetage hariotsiku tagumises osas olev haak tolmuimeja taga, ühendusjuhtme kõrval asuvasse pesasse.

Hoidmine püstiasendis:

- pange teleskooptoru otsa hariotsik,
- asetage lisavarustuse sanga alumine osa tolmuimeja all asuvasse esimese ratta kõrval olevasse pesasse.

⑧ Tolmuimeja korpust ja tolmukoti pesa võib vajadusel pühkida niiske lapiga (võib olla niisutatud nõudepesuvahendiga), kuivatada või pühkida kuivaks.

Ärge kasutage küürimisvahendeid ega lahusteid.

Tolmuimeja kasutamisel esinevad probleemid

PROBLEEM	MIDA TEHA
Tolmuimeja lülitus sellega töötamise ajal välja – sisse lülitus termokaitse.	• Lülitage tolmuimeja välja, eemaldage ühendusjuhtme pistik vooluvõrgu pistikupesast ja oodake 40 minutit enne uuesti sisse lülitamist. • Kui termokaitse lülitub sisse liiga tihti või kui pärast tolmuimeja mahajahtumist ei saa tolmuimejat uuesti sisse lülitada, viige tolmuimeja parandusse.
Kostab iseloomulikku “loperdamist”, viidates turvaventiili töölehakkamisele.	• Tolmukott võib olla täis - vahetage tolmukott uue vastu. • Vaatamata sellele, et tolmukott pole veel täis, vahetage see uue vastu. Ebasoodsates tingimustes võis peen tolm ummistada tolmukoti pindmised poorid. • „CYKLON“ tolmumahuti võib olla täis – tühjendage see. • Puhastage tolmumahuti ja filtrid. • Toru, voolik või otsik on ummistunud - eemaldage ummistuse põhjus.
Tolmukott on vigastatud.	Vahetage tolmukott ja filtrid.
Tolmuimeja imeb halvasti.	Vahetage tolmukott ja filtrid, kontrollige toru, voolikut ja otsikut - eemaldage ummistuse põhjus.
Elektrivõrgu kaitsekork lülitus välja.	Kontrollige, kas koos tolmuimejaga pole samasse vooluringi ühendatud teisi seadmeid. Kui korkide väljalülitumine kordub, viige tolmuimeja parandusse.
Tolmuimeja ei tööta, korpus või ühendusjuhe on vigastatud.	Viige tolmuimeja parandusse.

Kaitseme keskkonda

Iga kasutaja võib kaasa aidata keskkonnakaitsele. See ei ole raske ega kulukas. Selleks:

Anna papist pakendid makulatuuri. Polüetüleenist (PE) kotid viska plastikmaterjalide konteinerisse.

Anna kasutatud seade üle vastavasse ladustamiskohta, kuna seadmes olevad ohtlikud elemendid võivad kahjustada keskkonda.

Ära viska seadet välja olmejäätmetega!

Importija/tootja ei vastuta toote selle mitteotstarbekohasest kasutamisest või ebaõigest hooldusest põhjustatud kahjude eest.

Importija/tootja jätab endale õiguse muuta toodet mistahes ajal sellest eelnevalt teavitamata, eesmärgiga kohandada toodet vastavalt õiguseeskirjadele, standarditele ja direktiividele või konstruktsioonilistel, kaubanduslikel, esteetilistel ja muudel põhjustel.

EN

Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

Important safety instructions

DANGER! / WARNING!
Health hazard

- Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The appliance can only be repaired by qualified service personnel. Improper servicing may cause a serious hazard to the user. In case of defects please contact a qualified service center.
- Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
- Turn off the device and unplug it from an outlet before replacing the equipment or approaching moving parts during use.
- Do not use the vacuum cleaner to clean people or animals, pay special attention to keep the nozzles away from eyes and ears.
- Do not use the vacuum cleaner to clean liquids or other damp dirt.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

CAUTION!
Not observance can result in damage to possessions

- Connect the vacuum cleaner only to a 230 V mains supply equipped with a 16 A fuse.
- Do not unplug by pulling on cord.
- Do not run the vacuum cleaner or the brushes over the cord, it may cause damage to the cord insulation.
- Do not vacuum without the SAFBAG dust bag module/ the "CYKLON" dust container and the filters or if they are damaged.
- Do not pick up: matches, cigarette butts, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
- Check the suction hose, the tubes and the nozzles – remove the dirt from the inside.
- Do not vacuum fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines etc.
- It is forbidden to cover up the air holes of the vacuum cleaner while it is working. Otherwise, the hot air has no way of exiting the vacuum cleaner, and this may lead to motor overheating causing a failure or a deformation of the plastic parts.

SUGGESTION
Information on the product and suggestions for its use

- The vacuum cleaner is for household use only.
- Operate the appliance only in indoor spaces and vacuum only dry surfaces. Before vacuuming dry the carpets that were wet cleaned.
- Vacuum cleaner is a universal device with a switchable sucking brush nozzle, which is used for vacuuming hard floors and carpets.
- Vacuum cleaners with the energy efficiency class A do not work with ZELMER Turbo Brush Type VB1000.
- Product data sheet provided with the vacuum cleaner showing the technical parameters is an integral part of the instruction manual.

VACUUM CLEANER ZVC335 TYPES

Workmanship and equipment option / Type	Adjustable suction power	Safety valve	SAFBAG dust bag module/"CYKLON" dust container full indicator	No SAFBAG dust bag module/ "CYKLON" dust container protection	Dust compartment		Outlet filter	Suction tube	Combination brush	Small nozzle	Crevice nozzle	Small brush	Turbo brush	Parquet brush "BNB"	Mini turbobrush
					„CYKLON" compartment	„SAFBAG" dust bag									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ZVC335SM	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 piece	EPA	Telescopic	+	+	+	+	–	+	+
ZVC335ST	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 piece	EPA	Telescopic	+	+	+	+	+	–	–
ZVC335SK	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 piece	EPA	Telescopic	+	+	+	+	–	–	–

Technical parameters

The type of the vacuum cleaner and the technical parameters are indicated on the rating label. Mains protection 16 A.

Does not cause interferences with audio/video devices.

Does not require grounding ⧈.

ZELMER vacuum cleaners meet the requirements of the applicable norms.

The appliance is in conformity with the requirements of the directives:

- Electrical equipment designed for use within specific voltage limits (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The device meets the requirements of Commission Regulation (EU) No. 666/2013 on implementing the Directive of the European Parliament and of the Council 2009/125/EC with regard to eco-design requirements for vacuum cleaners.

The device complies with the requirements of the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 supplementing Directive of the European Parliament and of the Council 2010/30/EU with regard to energy labelling of vacuum cleaners.

Noise level: 79 dB(A) (ZVC335SK, ZVC335SM), 80 dB(A) (ZVC335ST).

The appliance was marked by a CE sign on the rating label.

Static electricity

In the process of vacuuming of some surfaces in areas of low air humidity the device may become electrically charged. It is a natural phenomenon – it does not damage the device, and it is not considered to be a fault.

In order to minimize the phenomenon, we recommend you to:

- discharge the device by touching metal items in the room with the pipe,
- increase air humidity in the room,
- use widely available antistatic agents.

Appliance elements

A

1. Combination brush fastening
2. Plug and cord
3. ON/OFF button
4. SAFBAG dust bag /"CYKLON" dust container full indicator
5. Suction power regulation slider
6. Cord rewind button
7. Handle
8. Front cover fastening
9. Suction hose
10. Outlet filter EPA (installed in the vacuum cleaner)
11. Inlet filter (installed in the vacuum cleaner)
12. Inlet filter casing (installed in the vacuum cleaner)
13. Telescopic suction tube with a fastening hook
14. SAFBAG dust bag module (with the installed SAFBAG dust bag)
15. Small brush
16. Crevice nozzle
17. Small nozzle
18. "CYKLON" dust container
19. Basic EPA filter (installed in the vacuum cleaner)
20. Foam filter (installed on the vacuum cleaner)
21. Switchable combination brush
22. Turbobrush (type ZVC335ST)
23. Parquet brush "BNB"

    Is used to clean and polish hard, scratch sensitive surfaces such as wooden floors, floor panels, parquet, marble, tiles, etc.

    Delicate and soft natural bristles ensure maximum vacuum effectiveness and protects against scratching the cleaned surface.
24. Mini turbobrush (type ZVC335SM)

Preparing the vacuum cleaner for operation

B

- The Voyager Twix vacuum cleaner has two alternative dust collecting modules which can be selected by the user:
  - The bagless “CYKLON” dust container with the EPA filter – where the dust is “whirled” and deposited in the container.
  - The SAFBAG dust bag module – the dust is accumulated in a disposable bag with high filtration quality.

① Plug the end of the hose into the hole of the vacuum cleaner and gently press it. A characteristic click will notify you that the hose is installed properly.

② Attach the other end of the hose (the handle) to the suction tube.

③ Adjust the length of the telescopic suction tube by sliding the slider according to the arrow and pull out/ pull the tube together.

④ Assemble the proper nozzle or brush to the other end of the suction tube.

⑤ Use combination carpet & floor brush for vacuuming both hard surfaces and carpets. To clean hard surfaces – wooden floors, plastic floors, ceramic tiles etc. pull out the brush by pressing the switch on the combination brush according to the figure . Retract the brush when vacuuming carpets (set the switch in “ ”).

⑥ Pull the plug and cord **(2)** out of the vacuum cleaner.

> ⚠ ***While pulling out the cord, pay attention to the yellow stripe which signals the end of the cord. Further attempts (pulling on cord) may result in damaging the cord.***

- Plug in the appliance.

Before operation make sure that the SAFBAG dust bag module or the “CYKLON” dust container is installed in the vacuum cleaner chamber and that all filters are installed in the appliance.

⑦ Switch on the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button **(3)**.

⑧ The vacuum cleaner is equipped with an electronic suction power controller. The power adjustment is done by means of a slider. By shirting the slider in a given direction, you decrease or increase suction.

Filter disassembly

The EPA filter used in the vacuum cleaner is of a new washable type – this means its lifespan and high quality of work may be extended by systematic cleaning with running water.

Before changing the filters make sure that the vacuum cleaner is switched off and unplugged from the mains supply.

BASIC EPA FILTER & FOAM FILTER

C

It is necessary to clean the basic EPA filter from time to time, as it is contaminated with dust.

Uninstall the “CYKLON” dust container and empty it according to paragraph **(G)**.

① The basic EPA filter is a part of the “CYKLON” dust container. Press the two fastenings on the basic EPA filter **(19)** and remove it from the dust container.

② Remove the foam filter **(20)**. If the foam filter **(20)** is dirty, it may be washed with running water. Remember to dry it off before reinstalling the filter.

The main function of the foam filter **(20)** is protecting the basic EPA filter **(19)** from excessive dirt.

> ⚠ ***Due to safety reasons it is forbidden to install a wet or damaged foam filter (20).***

- Clean the pleads of the basic EPA filter **(19)**, if any of them are damaged, the filter definitely must be replaced. If the basic EPA filter **(19)** is dirty, it may be washed with running water. Remember to dry it off before reinstalling the filter.

> ⚠ ***Due to safety reasons it is forbidden to install a wet or damaged basic EPA filter (19).***

- Place the foam filter back into its place.

③ Place the new/clean basic EPA filter **(19)** back into its place in the dust container. A characteristic click will notify you that the filter is installed properly.

④ The “CYKLON” dust container with the installed basic EPA filter **(19)** place in the chamber of the vacuum cleaner and close the cover until you hear a click according to paragraph **(G)**.

OUTLET EPA FILTER

D

① Release the catch of front cover **(8)** and open it.

② Remove the outlet EPA filter **(10)** placed under the cover of the vacuum cleaner.

③ Clean the pleads of the outlet EPA filter **(10)**, if any of them are damaged, the filter definitely must be replaced. If the outlet EPA filter **(10)** is dirty, it may be washed with running water. Remember to dry it off before reinstalling the filter.

> ⚠ ***Due to safety reasons it is forbidden to install a wet or damaged outlet EPA filter (10).***

④ Place the new/clean outlet EPA filter **(10)** back into its place.

> ⚠ ***A damaged outlet filter (10) should be replaced only with a brand new, original one.***

- Close the cover until you hear a characteristic click.

INLET FILTER

E

① Release the catch of front cover **(8)** and open it.

② Remove the SAFBAG dust bag module/the “CYKLON” dust container from the vacuum cleaner chamber.

③ Slide the inlet filter casing with the installed inlet filter from the tracks on the back side of the vacuum cleaner chamber.

④ Remove the inlet filter **(11)** from the inlet filter casing.

⑤ If the inlet filter **(11)** is dirty, it may be washed with running water. Remember to dry it off before reinstalling the filter.

> ⚠ ***Due to safety reasons it is forbidden to install a wet inlet filter (11).***

⑥ Place the new/clean filter into the inlet filter casing **(12)**.

> ⚠ ***Always replace a damaged inlet filter with a brand new, original one.***

⑦ Slide the inlet filter casing together with the filter in the tracks until stop to the previous position.

⑧ Insert the SAFBAG dust bag module/the “CYKLON” dust container into the vacuum cleaner chamber.

- Close the cover by pressing it until you hear a characteristic click.

SAFBAG dust bag disassembly/assembly F

> ℹ ***The vacuum cleaner is equipped with a safe valve which is situated in the dust container chamber. The valve opens automatically when the suction hose or adjoining elements are cluttered, and also when the SAFBAG dust bag/”CYKLON” dust container is full. After opening it, you shall hear a characteristic fluttering in the vacuum cleaner. After opening the safety valve, the SAFBAG dust bag /”CYKLON” dust container full indicator will lit up.***

① The vacuum cleaner is equipped with a dust bag full indicator **(4)**. When the dust bag full indicator **(4)** lights during operation (with the nozzle or the brush lifted above the cleaned surface) it means that the bag is full and needs to be replaced. In addition the dust bag full indicator **(4)** may activate if the suction hose or the elements attached to the suction hose are clogged.

② Switch off the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button **(3)** and unplug the appliance.

③ Press the two side buttons on the end of the hose and remove the hose end from the inlet opening of the vacuum cleaner.

④ Release the catch of front cover **(8)** and open it.

⑤ Remove the SAFBAG dust bag module **(14)** from the vacuum cleaner chamber.

⑥ Release the block of the bag, and remove the SAFBAG dust bag of its module. Close the SAFBAG dust bag cover to block the opening of the filled bag. Throw the bag out.

⑦ Insert the plate of the new dust bag in the tracks of the SAFBAG dust bag module **(14)** and slide it until stop. The direction for inserting the dust bag is indicated by the arrow on the bag.

⑧ Slide the SAFBAG dust bag module together with the installed bag in the tracks located on the side of the vacuum cleaner chamber. Close the cover by pressing it until you hear a characteristic click – pay attention not to trap the dust bag.

> ⚠ ***Do not start vacuuming before installing the SAFBAG dust bag/”CYKLON” dust container module. The absence of the module prevents locking the front cover of the vacuum cleaner.***

ZELMER vacuum cleaners are equipped with SAFBAG dust bags in the amount indicated in the table. It is recommended to replace the dust bag if:

a) the SAFBAG dust bag/”CYKLON” dust container full indicator will lit up,
b) the safety valve activates,
c) the vacuum cleaner operates poorly,
d) the dust bag is full.

The number of SAFBAG bags set that can be purchased, is placed on a sticker located in the vacuum chamber.

Disassembly/assembly of the “CYKLON” dust container G

The vacuum cleaner is equipped with a removable dust container “CYKLON” in which dirt is accumulated. The dust container “CYKLON” must be emptied once full.

① Switch off the vacuum cleaner by pressing the “on/off” button **(3)** and unplug the appliance.

② Press the two side buttons on the end of the hose and remove the hose end from the inlet opening of the vacuum cleaner.

③ Release the catch of front cover **(8)** and open it.

④ Remove the “CYKLON” dust container from the vacuum cleaner chamber.

⑤ Pull the fastening on the cover of the “CYKLON” dust container and open it. Remove the garbage from the container.

> ⚠ ***After performing this activity, check the basic EPA filter and if necessary clean or replace the filter.***

⑥ Place and close the cover of the “CYKLON” dust container, press it hard until you hear the characteristic click.

> ⚠ ***The container must be tightly closed. Otherwise the dust might enter the vacuum cleaner chamber and the suction power will be reduced.***

⑦ Place the emptied “CYKLON” dust container into the chamber of the vacuum cleaner.

⑧ Close the cover by pressing it until you hear a characteristic click.